叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈斯勒米尔博物馆公报，第1卷，(the Haslemere Museum Gazette, Vol. 1, No.) 000001

2. 哈斯勒米尔博物馆公报，第1卷，(the Haslemere Museum Gazette, Vol. 1, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈斯勒米尔博物馆公报，第1卷，(The Haslemere Museum Gazette, Vol. 1, No.)

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] . [-]
The **Historical** **Department** **.** **[** **33** **]**
这 历史 部门 . [-]

历史系。[33]

[ðə; ði]
THE
这

这

[mju'ziːəm] [gə'zet] .
MUSEUM **GAZETTE** **.**
博物馆 公报 .

博物馆简报。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[dʒuːn] , - .
JUNE **,** **1906** **.**
六月 , - .

1906年6月。

[vɒl] . [wʌn] .
Vol **.** **1** **.**
沃尔 . 1 .

第一卷

['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ruːm] .
OUR **HISTORY** **ROOM** **.**
我们的 历史 房间 .

我们的历史室。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)
(**See** **Frontispiece** **.** **)**
(看 卷首插图 .)

（参见卷首插图。）

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mju'ziːəm][tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['juːsflnəs]
A **department** **of** **our** **Museum** **to** **which** **,** **as** **regards** **its** **educational** **usefulness**
一个 部门 的 我们的 博物馆 到 哪个 , 作为 问候 它是 教育 用处
, [wiː; wi] [ə'tætʃ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
, **we** **attach** **very** **great** **importance** **,**
, 我们 附 非常 伟大的 重要性 ,

我们博物馆的一个部门，就其教育用途而言，我们非常重视它。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tempts] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
is **that** **which** **attempts** **the** **illustration** **of** **Human** **History** **.**
是 那 哪个 尝试 这 插图 的 人类 历史 .

它是对人类历史的图解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'reɪndʒd] ,

It	is	displayed	in	a	separate	division	of	the	main	building	,	and	is	arranged	,
它	是	显示	在	一个	分离	分配	的	这	主要的	建筑	,	和	是	安排	,

它陈列在主楼的一个独立区域，并且布置如下：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒn] “ [ðə; ði] [speɪs] - [fɔː(r); fə(r)] - [taɪm] ['meθəd] .

as	far	as	possible	,	on	“	the	space	-	for	-	time	method	.
作为	远的	作为	可能的	,	在	“	这	空间	-	为了	-	时间	方法	.

尽可能采用“空间代替时间”的方法。

” [ðɪs] ['meθəd] , [wɪtʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['daɪəri] ,

”	This	method	,	which	,	following	the	pattern	of	an	ordinary	diary	,
”	这	方法	,	哪个	,	下列的	这	图案	的	一个	普通的	日记	,

“这种方法，即遵循普通日记的模式，

[ə'lɔt] [tuː; tə] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [speɪs] , [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

allots	to	every	period	of	time	the	same	amount	of	space	,	is	,	of	course	,
分配	到	每一个	时期	的	时间	这	相同的	数量	的	空间	,	是	,	的	课程	,

给每个时间段分配相同大小的空间，当然是

['pɒsəb(ə)l]['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪm] - [pɪərɪədz][ænd; ənd] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

possible	only	where	the	time	-	periods	and	dates	are	fairly	well	established	.
可能的	仅有的	在哪里	这	时间	-	时期	和	日期	是	相当	出色地	已确立的	.

只有在时间段和日期相当确定的情况下才有可能发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [ə'dæptɪd] , [ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['əʊpən][ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm]

It	is	not	well	adapted	,	excepting	as	a	sort	of	open	and	,	to	some
它	是	不是	出色地	改编	,	除外	作为	一个	种类	的	打开	和	,	到	一些

[ɪk'stent] ['spekjələtɪv] ,

extent	speculative	,
程度	推测性的	,

除了作为一种开放的、在某种程度上具有推测性的媒介之外，它并不太适用。

['freɪmwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .

framework	for	the	illustration	of	prehistoric	times	.
框架	为了	这	插图	的	史前	时代	.

用于描绘史前时代的框架。

[ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

A	courageous	example	of	such	use	of	it	we	ventured	to	offer	in	our
一个	勇敢	例子	的	这样的	使用	的	它	我们	冒险	到	提供	在	我们的

[lɑːst]['nʌmbə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ˌpriːhɪ'stɒrɪk][mæn][ɪn]['brɪt(ə)n] .

last	number	in	reference	to	prehistoric	man	in	Britain	.
最后的	数字	在	参考	到	史前	男人	在	英国	.

我们在上一期中大胆地举了一个运用这种概念的例子，那就是英国史前人类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [sens] [ðæn; ðən][ðæt][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv][taɪm]

It	was	not	history	in	any	other	sense	than	that	the	periods	of	time
它	曾是	不是	历史	在	任何	其他	感觉	比	那	这	时期	的	时间

[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ;

were	real	;
是	真实的	;

从其他任何意义上来说，它都算不上历史，只不过其中的历史时期是真实存在的；

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [kən'dʒektʃərəl] .

the	events	assigned	to	them	were	largely	conjectural	.
这	活动	分配	到	他们	是	很大程度上	推测性的	.

分配给他们的事件大多是推测性的。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪt'self][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['veri] [rɪ'məʊt] [pɪərɪədz][ɪn] [ðɪs]
In the Museum itself we do not attempt to deal with very remote periods in this
在 这 博物馆 本身 我们 做 不是 试图 到 交易 和 非常 偏僻的 时期 在 这
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

博物馆本身并不试图以这种方式处理非常遥远的时期。

['aʊə(r)] [speɪs] - [fɔː(r); fə(r)] - [taɪm] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'gɪnz] ['əʊnli] [wɪð] - [biː] . [siː] .
Our space - for - time arrangement begins only with 2000 b . c .
我们的 空间 - 为了 - 时间 安排 开始 仅有的 和 - b . c .

我们以空间换取时间的安排始于公元前2000年。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [naʊ] , [pə'hæps] , ['feəli] [bɪ'gɪn] [wɪð] - [biː] . [siː] . , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi]
It might now , perhaps , fairly begin with 4000 b . c . , but , unfortunately , we
它 可能 现在 , 也许 , 相当 开始 和 - b . c . , 但 , 很遗憾 , 我们
[hæv; həv][nɒt] [speɪs] [ɪ'nʌf] .
have not space enough .
有 不是 空间 足够的 .

现在或许可以公平地从公元前 4000 年开始，但是，很遗憾，我们没有足够的篇幅。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃedjuːl] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] (- [fiːt])
In this Schedule , which occupies the whole of one side of a long room (70 feet)
在 这 日程 , 哪个 占据 这 所有的 的 一 边 的 一个 长的 房间 (- 脚)
,
,
,

这份表格占据了一个长房间（70英尺）的一侧的全部空间，

[ə; eɪ] ['meʒəd] [speɪs] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] [fiːt] , [ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sentʃəri] .
a measured space on the wall , of nearly two feet , is allotted to each century .
一个 测量 空间 在 这 墙 , 的 几乎 二 脚 , 是 分配 到 每个 世纪 .

墙上会预留近两英尺的方寸之地，分别代表每个世纪。

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [aʊt][baɪ] [strɒŋ] [blæk] [laɪnz] , [drɔːn] [-]
The centuries are marked out by strong black lines , drawn [34]
这 几个世纪 是 标记 出去 经过 强的 黑色的 线条 , 绘制 [-]

世纪以粗黑线标示，绘制[34]

['vɜːtɪkli] [frɒm; frəm] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ʃelf] [bɪ'ləʊ] .
vertically from roof to the table - shelf below .
垂直方向 从 屋顶 到 这 桌子 - 架子 以下 .

从屋顶垂直向下延伸到下面的桌架。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l] - [ʃelf] [ɪz] - ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
This table - shelf is 18 inches wide , and runs the whole length of the room .
这 桌子 - 架子 是 - 英寸 宽的 , 和 跑步 这 所有的 长度 的 这 房间 .

这个桌架宽 18 英寸，贯穿整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌst] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['frʌntɪspiːs] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .
It is upon it that the busts shown in our frontispiece are standing .
它 是 之上 它 那 这 半身像 所示 在 我们的 卷首插图 是 常设 .

我们扉页插图中的半身像就矗立在这个平台上。

[iːtʃ] [bʌst] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [ə'prəʊpriət] ['sentʃəri] ,
Each bust is supposed to be in its appropriate century ,
每个 摔碎 是 据称 到 是 在 它是 合适的 世纪 ,

每尊半身像都应属于其所属的世纪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ['eni]['ʌðə(r)] ['ɪləstrətɪv] ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd]

and	with	it	are	placed	any	other	illustrative	objects	belonging	to	the	period
和	和	它	是	放置	任何	其他	举例说明	对象	属于	到	这	时期

— ['medlz] ,

—	medals	,
—	奖牌	,

此外，还放置了其他属于同一时期的代表性物品——奖章、

[kɔɪnz] , [smɔ:l] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['mɒdlz] ([wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm]) , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

coins	,	small	architectural	models	(	when	we	have	them	)	,	and	the	like	.
硬币	,	小的	建筑	模型	(	什么时候	我们	有	他们	)	,	和	这	喜欢	.

硬币、小型建筑模型（如果有的话）等等。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt]

a	model	of	Stonehenge	stands	in	the	century	in	which	it	seems	probable	that
一个	模型	的	巨石阵	站立	在	这	世纪	在	哪个	它	似乎	可能	那

[ðæt] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

that	most	remarkable	structure	was	built	,
那	最多	卓越	结构	曾是	建造	,

在巨石阵很可能建造的那个世纪，矗立着一座巨石阵的模型。

[ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['relɪks] [mɑ:k] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	portions	of	Roman	pavement	and	other	relics	mark	the	period	of	the
和	部分	的	罗马	路面	和	其他	遗物	标记	这	时期	的	这

[ɪ'tæliən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

Italian	occupation	of	Britain	.
意大利语	职业	的	英国	.

罗马时期的路面遗迹和其他文物标志着意大利占领英国的时期。

[ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l][ɪt'self][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

Upon	the	wall	itself	are	placed	engravings	,	photographs	,	and	the	like	,
之上	这	墙	本身	是	放置	雕刻	,	照片	,	和	这	喜欢	,

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

illustrative	of	the	century	,
举例说明	的	这	世纪	,

墙上挂着一些版画、照片等等，生动地展现了那个世纪的风貌。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['aɪðə(r)]['hju:mən] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['hju:mən] ['efət] .

and	representing	either	human	personality	or	some	results	of	human	effort	.
和	代表	任何一个	人类	性格	或者	一些	结果	的	人类	努力	.

既代表人类个性，也代表人类努力的成果。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['meməri] [i:tʃ] ['sentʃəri] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]

In	order	to	aid	the	memory	each	century	is	designated	by	the	name	of	some
在	命令	到	援助	这	记忆	每个	世纪	是	指定的	经过	这	姓名	的	一些

['prɒmɪnənt] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

prominent	person	of	the	time	,
著名的	人	的	这	时间	,

为了便于记忆，每个世纪都以当时一位杰出人物的名字来命名。

[tu:; tə] [hu:m] ['ʌðə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [meɪ] [kən'vi:niəntli] [klɪŋ] .

to	whom	other	associations	may	conveniently	cling	.
到	谁	其他	协会	可能	方便	黏着	.

其他组织可能会很方便地依附于他们。

[ðiːz] [nems] , ['peɪntɪd] [ɪn][bəʊld] ['kærəktəz] , [hed] [ðə; ði] ['kɒləms] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
These names , painted in bold characters , head the columns which represent the
这些 姓名 , 绘 在 大胆的 人物 , 头 这 列 哪个 代表 这
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

这些用粗体字书写的名字，位于代表世纪的各列的顶部。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['prɒmɪnənt] [nems] [wiː; wi][hæv; həv] ([ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
Beneath these prominent names we have (in the case of a considerable
下面 这些 著名的 姓名 我们 有 (在 这 案件 的 一个 大量
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] ['sentʃəriz]) [pʊt] [ʌp] [ʃ'ɛdjuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] ,
number of the most recent centuries) put up schedules of the principal events ,
数字 的 这 最多 最近的 几个世纪) 放 向上 日程安排 的 这 主要的 活动 ,

在这些著名人物的下方，我们（在近几个世纪的很多情况下）列出了主要事件的时间表。

[ænd; ənd]['lɪsts][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [p'ɜːsənz] .
and lists of some of the principal persons .
和 列表 的 一些 的 这 主要的 人 .

以及一些主要人物名单。

[ðə; ði] [ə'pendɪd] ['ʃedjuːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ɪz] [ment] : —
The appended schedule is one of them and will illustrate what is meant : —
这 附加 日程 是 一 的 他们 和 将要 阐明 什么 是 意思是 : —

附件中的附表便是其中之一，它将说明其含义：—

[ˌfɔː'tiːnθ] [ə; eɪ] . [diː] .
FOURTEENTH A . D .
第十四 一个 . D .

公元十四年

['tʃɔːsə(r)] .
Chaucer .
乔叟 .

乔叟。

[ðə; ði] [θriː] ['edwədz] .
The Three Edwards .
这 三 爱德华兹 .

三个爱德华。

['bænək,bəːn] .
Bannockburn .
班诺克本 .

班诺克本。

['fæmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Famine in England .
饥荒 在 英格兰 .

英国饥荒。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] - [wɔː(r)] [bɪ'gɪnz] .
The Hundred Years ' War begins .
这 百 年 - 战争 开始 .

百年战争爆发。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['krɛsi] .
Battle of Crecy .
战斗 的 克雷西 .

克雷西战役。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] ([pleɪg]) .
The **Black** **Death** **(** **Plague** **)** **.**
这 黑色的 死亡 (瘟疫) .

黑死病（瘟疫）。

['bæt(ə)l][ɒv; əv] - .
Battle **of** **Poictiers** **.**
战斗 的 - .

普瓦捷战役。

['bɔliŋbruk] [di'θrəun] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Bolingbroke **dethrones** **Richard** **II** **.**
博林布鲁克 废黜 理查德 二 .

博林布鲁克废黜了理查二世。

- ['krɒnɪk(ə)l] .
Froissart's **Chronicle** **.**
- 编年史 .

弗鲁瓦萨尔编年史。

['wɒlɪs] [ænd; ənd] [bruːs] .
Wallace **and** **Bruce** **.**
华莱士 和 布鲁斯 .

华莱士和布鲁斯。

['dænti] .
Dante **.**
但丁 .

但丁。

[dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] .
John **of** **Gaunt** **.**
约翰 的 高特 .

冈特的约翰。

[riː'ɛntsi] .
Rienzi **.**
里恩齐 .

里恩齐。

[væn] ['ɑːtəˌveldə] .
Van **Artevelde** **.**
范 阿尔特维尔德 .

范·阿特维尔德。

['wiklif] .
Wickliffe **.**
威克利夫 .

威克利夫。

[hʌs] .
Huss **.**
胡斯 .

胡斯。

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .
Boccaccio **.**
薄伽丘 .

薄伽丘。

['pet,raːk] .
Petrarch **.**
彼特拉克 .

彼特拉克。

['wɪljəm] [tel] .
William Tell .
威廉 告诉 .

威廉·泰尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hæz; həz] [kən'veɪd] [ɪts] [ɪn'tendɪd]
It will , if what we have tried to describe has conveyed its intended
它 将要 , 如果 什么 我们 有 尝试 到 描述 有 传递 它是 故意的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

如果我们的描述已经传达了其预期含义，那么它就会。

[biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [-]
be seen that an observer passing slowly [35]
是 已见 那 一个 观察员 通过 缓慢地 [-]

可以看到观察者缓慢经过[35]

[daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
down the length of the room ,
向下 这 长度 的 这 房间 ,

沿着房间的长度，

[meɪ] [ə'priːʃieɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]
may appreciate at a glance the relative position of the principal events in the
可能 欣赏 在 一个 瞥一眼 这 相对的 位置 的 这 主要的 活动 在 这
[wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
world's history .
世界的 历史 .

可以一眼看出世界历史上重大事件的相对位置。

[hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd] ['nəʊtɪsɪŋ] , [wɪð] [feə(r)] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['həʊmə(r)]
He can hardly avoid noticing , with fair accuracy , the distance between Homer
他 能 几乎 避免 注意到 , 和 公平的 准确性 , 这 距离 之间 荷马
[ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] ,
and Socrates ,
和 苏格拉底 ,

他几乎不可能不注意到，而且相当准确地指出了荷马和苏格拉底之间的差距。

[bɪ'twiːn] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['iːpɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz]
between Socrates and Paul , and between the Christian epoch and the times
之间 苏格拉底 和 保罗 , 和 之间 这 基督教 时代 和 这 时代
[ɒv; əv]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
of Milton and Shakespeare .
的 米尔顿 和 莎士比亚 .

在苏格拉底和保罗之间，在基督教时代和弥尔顿、莎士比亚时代之间。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prest] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] , ['pɒsəbli] , [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
He will be impressed at once , as , possibly , he never was before ,
他 将要 是 印象深刻 在 一次 , 作为 , 可能 , 他 绝不 曾是 前 ,

他会立刻被深深打动，这或许是他以前从未有过的感受。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
with a perception of the brief and very recent portion of time which contains
和 一个 洞察力 的 这 简短的 和 非常 最近的 部分 的 时间 哪个 包含
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n] .
the whole of the annals of our own nation .
这 所有的 的 这 志 的 我们的 自己的 国家 .

带着对我们国家历史中那段短暂而又非常近期的时光的感知。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['bɜ:rdz] - [aɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres]
If , in addition to thus obtaining a sort of bird's - eye view of the progress
如果，在 添加 到 因此 获得 一个 种类 的 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 进步
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

如果，除了由此获得对世界发展进程的一种鸟瞰式的视角之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['di:teɪl][ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
it is desired to go into detail and devote time to the enquiry ,
它 是 想要的 到 去 进入 细节 和 奉献 时间 到 这 询问 ,

希望能够深入调查并投入时间。

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [help] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [prə'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
a certain amount of help will be found to have been provided on the table
一个 肯定 数量 的 帮助 将要 是 成立 到 有 到过 假如 在 这 桌子
- [ʃelf] .
- shelf .
- 架子 .

桌架上会发现一些有用的物品。

['di:teɪld] [ʃ'ɛdju:lz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ðə; ði] ['sentʃəriz] ” ([si:] [əd'vɜ:tɪsmənt]) [hæv; həv]
Detailed schedules taken from the “ The Centuries ” (see advertisement) have
详细的 日程安排 已采取 从 这 “ 这 几个世纪 ” (看 广告) 有
[bi:n] ['maʊntɪd] [ɒn] [bɔ:d] [kən'vi:niəntli] [fɔ:(r); fə(r)][hænd][ju:z] ,
been mounted on board conveniently for hand use ,
到过 安装 在 木板 方便 为了 手 使用 ,

详细的行程安排表取自《世纪之旅》（见广告），并已方便地张贴在船上，便于手持使用。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['sentʃəri] .
and are placed on the table - shelf at the foot of each century .
和 是 放置 在 这 桌子 - 架子 在 这 脚 的 每个 世纪 .

并放置在每个世纪底部的桌架上。

[ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [mæps] ,
A few books of reference in biography and history , and numerous maps ,
一个 很少 图书 的 参考 在 传 和 历史 , 和 很多的 地图 ,
[hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['su:təbli; 'sju:təbli] [pleɪst] ,
have also been suitably placed ,
有 还 到过 适当地 放置 ,

一些传记和历史方面的参考书籍以及大量地图也已妥善放置。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tʃeəz] .
and there are chairs .
和 那里 是 椅子 .

这里还有椅子。

[ðə; ði] “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ʃedju:l] ” [dɪ'skraɪbd] [teɪks] [ʌp] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
The “ Historical Schedule ” described takes up , as we have said ,
这 “ 历史 日程 ” 描述 需要 向上 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，所描述的“历史日程”占据了.....

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] .
the whole of one side of the long room .
这 所有的 的 一 边 的 这 长的 房间 .

长房间一侧的整个区域。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] - [speɪs] ,
The other side of it , as well as much of the floor - space ,
这 其他 边 的 它 , 作为 出色地 作为 很多 的 这 地面 - 空间 ,

它的另一侧，以及大部分的地面空间，

[ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmwɒt] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] ,

is	occupied	by	somewhat	miscellaneous	illustrations	of	prehistoric	times	,
是	占领	经过	有些	各种各样的	插图	的	史前	时代	,

里面陈列着一些风格各异的史前时期插图，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	of	nations	and	races	which	have	not	as	yet	attained	to	history
和	的	国家	和	种族	哪个	有	不是	作为	然而	已达到	到	历史

.

:

.

以及尚未进入历史舞台的民族和种族。

[ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] , [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hɪə(r)][faɪnd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪn]

The	anthropoids	,	anthropology	and	ethnology	in	general	here	find	illustration	,	in
这	类人猿	,	人类学	和	民族学	在	一般的	这里	寻找	插图	,	在

[lɑ:dʒ] [pɑ:t] ,

large	part	,
大的	部分	,

这里主要以类人猿、人类学和民族学为例进行说明。

[bʌt; bət][nɒt] ['həʊlli] , [baɪ][pɪk'tɔ:riəl][eɪd] .

but	not	wholly	,	by	pictorial	aid	.
但	不是	完全	,	经过	画报	援助	.

但并非完全如此，需要借助图片辅助。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts]['su:təb(ə)l] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres]

We	have	also	a	few	interesting	objects	suitable	,	as	illustrating	social	progress
我们	有	还	一个	很少	有趣的	对象	合适的	,	作为	图示	社会的	进步

,

,

,

我们还有一些有趣的物品，很适合用来说明社会进步。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fəʊk] - [mju'zi:əm] .

for	what	is	now	known	as	a	Folk	-	Museum	.
为了	什么	是	现在	已知	作为	一个	民间	-	博物馆	.

如今这里已发展成为一座民俗博物馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ['ɒfəz] ['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə]

It	is	believed	that	this	department	of	the	Museum	offers	special	facilities	to
它	是	相信	那	这	部门	的	这	博物馆	优惠	特别的	设施	到

['ti:tʃə(r)z] ,

teachers	,
教师	,

据信，博物馆的这个部门为教师提供特殊设施。

[hu:] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['klɑ:sɪz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

who	bring	their	classes	into	it	and	give	explanations	on	the	spot	,
WHO	带来	他们的	课程	进入	它	和	给	解释	在	这	点	,

他们会把班级带到现场，并当场进行讲解。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['pju:p(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][waɪd] ['pɜ:vju:] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

and	that	by	enabling	the	pupil	to	obtain	a	wide	purview	of	historical
和	那	经过	使能	这	瞳孔	到	获得	一个	宽的	范围	的	历史

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

通过使学生能够获得对历史时期的广泛了解，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəbli] ['kræmpɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

it	may	do	somewhat	to	obviate	the	inevitably	cramping	influence	of	the	too
它	可能	做	有些	到	避免	这	不可避免地	抽筋	影响	的	这	也

['diːteɪld] ['stʌdi] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['epɒkz] . [-]

detailed	study	of	single	epochs	.	[	36	]
详细的	学习	的	单身的	纪元	.	[	-	]

它或许能在一定程度上避免对单一时期进行过于详细的研究所带来的不可避免的束缚性影响。[36]

['feɪməs] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] .

FAMOUS	WOMEN	AT	THE	NATIONAL	PORTRAIT	GALLERY	.
著名的	女性	在	这	国家的	肖像	画廊	.

国家肖像馆中的著名女性。

[wiː; wi][hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['lændɪŋ] .

We	have	climbed	to	the	third	landing	.
我们	有	攀登	到	这	第三	降落	.

我们已经爬到了第三层平台。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] - [hænd] ['gæləri] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

Let	us	turn	into	the	left	-	hand	gallery	and	we	shall	come	to	one	of
让	我们	转动	进入	这	左边	-	手	画廊	和	我们	将	来	到	一	的

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [mju'ziːəm] .

the	most	interesting	groups	in	the	whole	Museum	.
这	最多	有趣的	团体	在	这	所有的	博物馆	.

让我们转到左边的展厅，我们将来到整个博物馆中最有趣的展品群之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [huːz] [nems] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

It	is	that	which	contains	portraits	of	English	women	whose	names	have	become
它	是	那	哪个	包含	肖像	的	英语	女性	谁	姓名	有	变得

['feɪməs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

famous	in	literature	.
著名的	在	文学	.

它收录了因文学作品而闻名的英国女性的肖像。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] , ['seərə] ['ɒstɪn] , ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] , [mɪs] ['strɪklənd] ,

Here	we	have	Mrs	.	Browning	,	Sarah	Austin	,	Mrs	.	Carter	,	Miss	Strickland	,
这里	我们	有	太太	.	勃朗宁	,	莎拉	奥斯汀	,	太太	.	卡特	,	错过	斯特里克兰	,

[dʒɔːdʒ] ['eliət] ,

George	Eliot	,
乔治	艾略特	,

这里有勃朗宁夫人、莎拉·奥斯汀、卡特夫人、斯特里克兰小姐、乔治·艾略特。

['meəri] ['sʌmərˌvɪl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Mary	Somerville	,	and	many	others	.
玛丽	萨默维尔	,	和	许多	其他的	.

玛丽·萨默维尔，以及其他许多人。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] — [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn]

The	collection	is	not	nearly	so	complete	as	could	be	wished	—	for	Jane
这	收藏	是	不是	几乎	所以	完全的	作为	可以	是	希望	—	为了	简

['ɒstɪn] ,

Austen	,
奥斯汀	,

这部作品集远未达到人们所期望的完整性——就简·奥斯汀的作品而言，

[æn] [ænd; ənd][dʒeɪn]['teɪlə(r)] , ['hænə] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['brɑːntiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

Anne	and	Jane	Taylor	,	Hannah	More	,	the	Brontës	,	and	many	others	are
安妮	和	简	泰勒	,	汉娜	更多的	,	这	勃朗特姐妹	,	和	许多	其他的	是

['wɒntɪŋ] — [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

wanting	—	still	,	it	is	very	good	.
想要	—	仍然	,	它	是	非常	好的	.

安妮·泰勒、简·泰勒、汉娜·莫尔、勃朗特姐妹以及许多其他作家都未能参与其中——尽管如此，它仍然非常出色。

[bʌt; bət] [fjuː] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] .

But	few	males	are	admitted	.
但	很少	男性	是	承认	.

但很少有男性被录取。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] ,

Robert	Browning	is	very	properly	allowed	to	accompany	his	wife	,	and	the	fact	,
罗伯特	勃朗宁	是	非常	适当地	允许	到	陪伴	他的	妻子	,	和	这	事实	,

罗伯特·勃朗宁完全有权陪伴他的妻子，而且事实上，

[wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [geɪnd] ['ækses] [fɔː(r); fə(r)]

we	presume	,	that	his	wife	was	with	him	,	has	also	gained	access	for
我们	怙	,	那	他的	妻子	曾是	和	他	,	有	还	获得	使用权	为了

['tɒməs] [hʊd] .

Thomas	Hood	.
托马斯	兜帽	.

我们推测，他的妻子当时和他在一起，也让托马斯·胡德得以进入。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [straɪks] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

A	portrait	of	Lady	Hamilton	strikes	us	as	a	little	out	of	place	,
一个	肖像	的	女士	汉密尔顿	罢工	我们	作为	一个	小的	出去	的	地方	,

汉密尔顿夫人的画像看起来有点格格不入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [hæz; həz] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [tʃɑːm] ,

but	the	Museum	has	as	yet	no	department	for	female	charm	,
但	这	博物馆	有	作为	然而	不	部门	为了	女性	魅力	,

但博物馆目前还没有设立女性魅力部门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [baɪ] ['rɒmni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	this	is	by	Romney	it	may	have	been	difficult	to	refuse	it	.
和	作为	这	是	经过	罗姆尼	它	可能	有	到过	难的	到	拒绝	它	.

而且由于这是罗姆尼提出的要求，所以可能很难拒绝。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ] ,

With	the	exception	of	it	and	one	of	Elizabeth	Fry	,
和	这	例外	的	它	和	一	的	伊丽莎白	炒	,

除了它和伊丽莎白·弗莱的其中一本之外，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [də'rekt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

all	the	others	have	more	or	less	direct	claim	to	be	associated	with
全部	这	其他的	有	更多的	或者	较少的	直接的	宣称	到	是	联系	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔː(r)] ['saɪəns] .

literature	or	science	.
文学	或者	科学	.

其他所有事物都或多或少与文学或科学直接相关。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['oʊpi] ,

To	Mrs	.	Opie	,
到	太太	.	奥皮	,

致奥皮夫人：

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['strɪkləndˌ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [preɪz]

Mrs	.	Browning	and	Miss	Strickland	no	one	will	hesitate	to	accord	the	praise
太太	.	勃朗宁	和	错过	斯特里克兰	不	一	将要	犹豫	到	符合	这	称赞

[ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

of	good	looks	,
的	好的	看起来	,

勃朗宁夫人和斯特里克兰小姐，没有人会犹豫称赞她们的美貌。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ]

and	many	others	exhibit	in	a	remarkable	degree	the	bright	-	eyed	intelligence	which
和	许多	其他的	展览	在	一个	卓越	程度	这	明亮的	-	眼睛	智力	哪个

[wiː; wi][ɪk'spekt][frɒm; frəm] ['ɔːθəres] .

we	expect	from	authoresses	.
我们	预计	从	女作家	.

还有许多其他作家也展现出了我们期望从女作家身上看到的敏锐才智。

['sevrəl] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['splendɪd] [bredθ] [ɒv; əv]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] , [nəʊ] [daʊt] ,

Several	show	a	splendid	breadth	of	forehead	,	the	accompaniment	,	no	doubt	,
一些	展示	一个	灿烂	宽度	的	前额	,	这	伴奏	,	不	怀疑	,

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbrækɪsɪ'fælɪk] [ɔː(r)] [brɔːd] [hed] .

of	a	brachycephalic	or	broad	head	.
的	一个	短头型	或者	广阔	头	.

一些照片显示前额宽阔，这无疑是短头型或宽头型的特征。

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] , [mɪs] ['mitfəd] ([ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ") , ['mɪsɪz] . ['trɪmə(r)] , [mɪs] ['strɪklənd]

Mrs	.	Carter	,	Miss	Mitford	(	of	"	Our	village	"	)	,	Mrs	.	Trimmer	,	Miss	Strickland
太太	.	卡特	,	错过	米特福德	(	的	"	我们的	村庄	"	)	,	太太	.	修剪器	,	错过	斯特里克兰

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['eliət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ,

and	George	Eliot	are	the	best	,
和	乔治	艾略特	是	这	最好的	,

卡特夫人、米特福德小姐（《我们的村庄》中的米特福德小姐）、特里默夫人、斯特里克兰小姐和乔治·艾略特都是最优秀的。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

but	not	the	only	instances	of	this	.
但	不是	这	仅有的	实例	的	这	.

但这并非仅有的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['hɑːdli] [gʊd] ['mænəz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['veərɪəs] ['fiːtʃəz]

It	might	be	hardly	good	manners	to	describe	too	exactly	the	various	features
它	可能	是	几乎	好的	礼仪	到	描述	也	确切地	这	各种各样的	特征

[ɒv; əv] ['femənɪn] ['feɪsɪz] ,

of	feminine	faces	,
的	女性	面孔	,

过于详细地描述女性面部的各种特征可能不太礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prəʊfaɪl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

and	the	fact	that	but	few	show	the	profile	makes	it	difficult	to	judge
和	这	事实	那	但	很少	展示	这	轮廓	制作	它	难的	到	法官

['ækjərətli] [æz; əz][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] [-]

accurately	as	to	size	and	[	37	]
准确	作为	到	尺寸	和	[	-	]

很少有人展示轮廓，这使得准确判断尺寸变得困难[37]

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] .

shape	of	nose	and	chin	.
形状	的	鼻子	和	下巴	.

鼻子和下巴的形状。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['eni] [sens] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Few	are	,	in	any	sense	,	disappointing	.
很少	是	,	在	任何	感觉	,	令人失望	.

从任何意义上说，都很少有令人失望的。

[ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kɑː'laɪl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kept] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] , [sɪns] ,

That	of	Mrs	.	Carlisle	might	have	been	kept	back	without	loss	,	since	,
那	的	太太	.	卡莱尔	可能	有	到过	保留	后退	没有	损失	,	自从	,

卡莱尔夫人的遗体或许可以不予追究，因为：

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [truː] [tuː; tə][laɪf] ,
if **it** **is** **in** **the** **least** **true** **to** **life** **,**
如果 它 是 在 这 至少 真的 到 生活 ,

如果它哪怕有一点点符合现实，

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [ˈmærid]
it **gives** **a** **too** **painful** **sense** **of** **justification** **to** **the** **rumours** **of** **married**
它 给予 一个 也 痛苦 感觉 的 理由 到 这 谣言 的 已婚
[ʌnˈhæpinəs] ,
unhappiness **,**
不快乐 ,

它给人一种过于痛苦的错觉，仿佛是在为那些关于婚姻不幸的传言提供某种正当理由。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪkˈstent] [ʌnˈfaʊndɪd] .
which **were** **probably** **to** **a** **large** **extent** **unfounded** **.**
哪个 是 大概 到 一个 大的 程度 毫无根据 .

这些说法很可能在很大程度上是没有根据的。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˈseərə] [ˈɒstɪn] , [wen] [əʊld][ænd; ənd] [ɪl] , [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [pəˈhæps] [biː; bi]
The **portrait** **of** **Sarah** **Austin** **,** **when** **old** **and** **ill** **,** **might** **also** **perhaps** **be**
这 肖像 的 莎拉 奥斯汀 , 什么时候 老的 和 患病的 , 可能 还 也许 是
[speəd] ,
spared **,**
幸存 ,

或许也可以保留莎拉·奥斯汀年老体弱时的肖像。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [laɪf] .
since **there** **is** **a** **very** **pleasing** **one** **of** **her** **in** **earlier** **life** **.**
自从 那里 是 一个 非常 令人愉悦 一 的 她 在 早些时候 生活 .

因为有一张她早年非常讨人喜欢的照片。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [təˈgeðə(r)] .
At **any** **rate** **,** **the** **two** **ought** **to** **be** **placed** **together** **.**
在 任何 速度 , 这 二 应该 到 是 放置 一起 .

无论如何，这两者应该放在一起。

[dɪˈklaɪnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
Declining **,** **as** **we** **do** **,** **in** **reference** **to** **almost** **the** **whole** **,** **the** **task** **of**
下降 , 作为 我们 做 , 在 参考 到 几乎 这 所有的 , 这 任务 的
[ˈdiːteɪld] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv] [ˈfiːtʃəz] ,
detailed **analysis** **of** **features** **,**
详细的 分析 的 特征 ,

正如我们几乎在所有方面所做的那样，我们拒绝进行详细的特征分析。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌfɪziəˈnɒmɪkl] [rɪˈsɜːtʃ] ,
we **cannot** **,** **in** **the** **interests** **of** **physiognomical** **research** **,**
我们 不能 , 在 这 兴趣 的 面相学 研究 ,

为了相面学研究的需要，我们不能这样做。

[ɪgˈzempt] [ðəʊz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntəlekt] [ˈevə(r)] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ]
exempt **those** **behind** **which** **lay** **the** **most** **profound** **intellect** **ever** **possessed** **by** **a**
豁免 那些 在后面 哪个 躺 这 最多 深刻的 智力 曾经 拥有 经过 一个
[ˈwʊmən] .
woman **.**
女士 .

唯独那些背后蕴藏着女性所拥有的最深刻智慧的人除外。

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)][ɪn]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd]['meəri] ['sʌmərˌvɪl] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Carter**	**in**	**classical**	**and**	**literary**	**attainments**	**,**	**and**	**Mary**	**Somerville**	**in**	**the**
太太	.	卡特	在	古典	和	文学	成就	,	和	玛丽	萨默维尔	在	这

[də'meɪn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

domain	**of**	**science**	**,**
领域	的	科学	,

卡特夫人精通古典文学，玛丽·萨默维尔则在科学领域卓有建树。

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɔːd] ['fɔːməʊst] ['pleɪsɪz] .

must	**be**	**accorded**	**foremost**	**places**	**.**
必须	是	同意	首先	地方	.

必须给予最重要的位置。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [ɪz]['sekənd] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [nʌn] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Browning**	**is**	**second**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**none**	**in**	**depth**	**of**	**human**	**sympathy**	**and**
太太	.	勃朗宁	是	第二	,	也许	,	到	没有任何	在	深度	的	人类	同情	和

['bjuːti] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

beauty	**of**	**poetic**	**expression**	**;**
美丽	的	诗意的	表达	;

勃朗宁夫人或许在人文关怀的深度和诗歌表达的优美方面无人能及；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['kærəktə(r)][baɪ] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ,

but	**if**	**we**	**estimate**	**character**	**by**	**profundity**	**of**	**insight**	**,**
但	如果	我们	估计	特点	经过	深刻	的	洞察力	,

但如果我们以洞察力的深刻程度来衡量性格，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n]

we	**shall**	**probably**	**accord**	**to**	**George**	**Eliot**	**amongst**	**women**	**much**	**the**	**same**	**position**
我们	将	大概	符合	到	乔治	艾略特	在	女性	很多	这	相同的	位置

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [həʊldz] [ə'mʌŋst] [men] .

as	**that**	**which**	**Shakespeare**	**holds**	**amongst**	**men**	**.**
作为	那	哪个	莎士比亚	持有	在	男人	.

我们或许会给予乔治·艾略特在女性作家中与莎士比亚在男性作家中大致相同的地位。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

We	**do**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**compare**	**her**	**with**	**Shakespeare**	**.**
我们	做	不是	为了	一个	片刻	比较	她	和	莎士比亚	.

我们绝不会将她与莎士比亚相提并论。

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət][ðə; ði][mjuˈziːəm] [pə'zesɪz] [θriː] ['pɔːrtrəts] .

Of	**George**	**Eliot**	**the**	**Museum**	**possesses**	**three**	**portraits**	**.**
的	乔治	艾略特	这	博物馆	拥有	三	肖像	.

博物馆收藏了乔治·艾略特的三幅肖像画。

[məʊst] ['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Most	**fortunately**	**,**	**it**	**has**	**also**	**one**	**of**	**her**	**father**	**.**
最多	幸运的是	,	它	有	还	一	的	她	父亲	.

最幸运的是，它还有她父亲的一张。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪˈnɔːməsli] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə]

It	**would**	**add**	**enormously**	**to**	**the**	**value**	**of**	**portraits**	**as**	**a**	**means**	**to**
它	会	添加	非常	到	这	价值	的	肖像	作为	一个	方法	到

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

the	**illustration**	**of**	**character**	**,**
这	插图	的	特点	,

这将极大地提升肖像画作为人物刻画手段的价值。

[ɪf] [wiː; wi] [mait] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

if	we	might	always	have	associated	with	that	of	a	distinguished
如果	我们	可能	总是	有	联系	和	那	的	一个	杰出的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ,

individual	those	of	his	parents	,
个人	那些	的	他的	父母	,

如果我们总是能将一位杰出人士的身份与他父母的身份联系起来，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

and	even	of	his	brothers	and	sisters	.
和	甚至	的	他的	兄弟	和	姐妹	.

甚至包括他的兄弟姐妹。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['evənz] ([dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['fɑːðə(r)]) [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [wʌn] — [ə; eɪ]

The	portrait	of	Robert	Evans	(	George	Eliot's	father	)	is	a	very	pleasing	one	—	a
这	肖像	的	罗伯特	埃文斯	(	乔治	艾略特的	父亲	)	是	一个	非常	令人愉悦	一	—	一个

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

罗伯特·埃文斯（乔治·艾略特的父亲）的肖像画非常赏心悦目——一座坟墓，

['sɪəriəs] [feɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊmən] [nəʊz] , [wel] - [fɔːmd] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

serious	face	,	with	a	large	Roman	nose	,	well	-	formed	lips	and	chin	,	and	a
严肃的	脸	,	和	一个	大的	罗马	鼻子	,	出色地	-	形成	嘴唇	和	下巴	,	和	一个

['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

really	magnificent	forehead	.
真的	壮丽	前额	.

面容严肃，有着高挺的罗马鼻、轮廓分明的嘴唇和下巴，以及非常漂亮的额头。

[ðə; ði] [nəʊz] ['prɒbəbli] [gɪvz] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [dɪ'sent] .

The	nose	probably	gives	a	clue	to	his	family	descent	.
这	鼻子	大概	给予	一个	线索	到	他的	家庭	下降	.

他的鼻子或许能透露出他的家族出身。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [hɜː'self] , [ðə; ði] [fɜːst] , ['teɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - ,

Of	those	of	the	authoress	herself	,	the	first	,	taken	when	she	was	23	,
的	那些	的	这	作者	她自己	,	这	第一的	,	已采取	什么时候	她	曾是	-	,

作者本人拍摄的照片中，第一张是她23岁时拍摄的，

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frend] (['mɪsɪz] . [breɪ]) , [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ig'zibits] [ə; eɪ]

by	a	lady	friend	(	Mrs	.	Bray	)	,	is	a	poor	work	of	art	,	and	exhibits	a
经过	一个	女士	朋友	(	太太	.	嘶叫	)	,	是	一个	贫穷的	工作	的	艺术	,	和	展品	一个

['kɒmənpleɪs] [feɪs] ,

commonplace	face	,
平凡	脸	,

这幅画是布雷夫人（一位女性朋友）的作品，艺术水平不高，而且面容平庸。

[səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['raʊndɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

surmounted	by	a	very	large	rounded	forehead	.
克服	经过	一个	非常	大的	圆润	前额	.

额头宽大圆润。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] .

It	is	impossible	to	judge	of	the	nose	.
它	是	不可能的	到	法官	的	这	鼻子	.

鼻子的长短无法判断。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] .

A	second	is	of	some	years	older	,	and	is	much	better	executed	.
一个	第二	是	的	一些	年	老	,	和	是	很多	更好的	执行	.

第二部影片年代更久远，制作也更加精良。

[ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊz][ɪz] [ʃəʊn] [ɒv; əv] [gʊd] [-]

The	forehead	is	still	there	,	and	the	nose	is	shown	of	good	[	38	]
这	前额	是	仍然	那里	,	和	这	鼻子	是	所示	的	好的	[	-	]

额头还在，鼻子也很好[38]

[saɪz][ænd; ənd] ['ʃeɪpli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [fɔ:md] .

size	and	shapely	,	and	the	lips	and	chin	are	well	formed	.
尺寸	和	优美	,	和	这	嘴唇	和	下巴	是	出色地	形成	.

大小适中，体态匀称，嘴唇和下巴形状优美。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][nekst] ,

The	face	is	a	shorter	one	than	in	the	next	,
这	脸	是	一个	较短	一	比	在	这	下一个	,

这张脸比下一张短一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [tɪnt] .

and	the	hair	is	of	a	much	lighter	tint	.
和	这	头发	是	的	一个	很多	打火机	着色	.

而且头发颜色要浅得多。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] , [nɒt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] , [ɪf] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,

The	face	is	pleasing	and	attractive	,	not	much	unlike	,	if	we	remember	rightly	,
这	脸	是	令人愉悦	和	吸引人的	,	不是	很多	与此不同	,	如果	我们	记住	没错	,

这张脸令人愉悦，很有吸引力，如果我们没记错的话，与……非常相似。

[wʌn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʒeni] [lɪnd] .

one	which	represented	Jenny	Lind	.
一	哪个	代表	珍妮	林德	.

其中一人代表珍妮·林德。

['lɑ:stli] , [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒf(ə)n] ['kɒpid] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['pɔ:treɪt] [æt; ət][eɪdʒ] - ,

Lastly	,	we	come	to	the	often	copied	and	well	-	known	portrait	at	age	46	,
最后	,	我们	来	到	这	经常	复制	和	出色地	-	已知	肖像	在	年龄	-	,

[baɪ][sɜ:(r)][ef] . ['bɜ:tn] .

by	Sir	F	.	Burton	.
经过	先生	F	.	伯顿	.

最后，我们来看看 F. Burton 爵士为他 46 岁时所作的那幅经常被模仿且广为人知的肖像画。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [feɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] ,

In	this	the	nose	and	face	are	long	,
在	这	这	鼻子	和	脸	是	长的	,

这种人的鼻子和脸都比较长。

['ɔ:lməʊst] [sə'dʒestɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɔ:s] [feɪs] .

almost	suggesting	an	approach	to	what	is	called	a	horse	face	.
几乎	建议	一个	方法	到	什么	是	称为	一个	马	脸	.

几乎暗示了一种所谓的"马脸"的形成方式。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][faɪn]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪz] [mʌtʃ] [kən'si:ld] [baɪ][fəʊldz][ɒv; əv]

The	chin	is	good	,	but	as	the	fine	forehead	is	much	concealed	by	folds	of
这	下巴	是	好的	,	但	作为	这	美好的	前额	是	很多	暗	经过	折叠	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

下巴很好看，但是精致的额头被层层叠叠的头发遮住了大部分。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['fi:tʃəz] [ɪz][nɒt] ['pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'zʌlt] [nɒt] ['pli:zɪŋ] .

the	balance	of	features	is	not	perfect	,	and	the	whole	result	not	pleasing	.
这	平衡	的	特征	是	不是	完美的	,	和	这	所有的	结果	不是	令人愉悦	.

各项功能的平衡性并不完美，整体效果也不尽如人意。

[ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] [ʃəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [laɪt] [greɪ] [ɔ:(r)] [blu:] .

All	the	three	show	the	eyes	light	grey	or	blue	.
全部	这	三	展示	这	眼睛	光	灰色的	或者	蓝色的	.

这三者都呈现出浅灰色或蓝色的眼睛。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	can	be	no	doubt	that	George	Eliot	had	a	large	forehead	and	a
那里	能	是	不	怀疑	那	乔治	艾略特	有	一个	大的	前额	和	一个

['feəli] [lɑ:dʒ] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

fairly	large	nose	and	chin	,
相当	大的	鼻子	和	下巴	,

毫无疑问，乔治·艾略特额头宽阔，鼻子和下巴也比较大。

[bʌt; bət] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ði:z] ['sʌmwɒt] ['pɔ:rtrəts] [du:; də] [nɒt] [teɪk] [ˌju: 'es] .

but	further	than	this	these	somewhat	disaccording	portraits	do	not	take	us	.
但	更远	比	这	这些	有些	不同意	肖像	做	不是	拿	我们	.

但这些略显不协调的肖像画并没有带我们更进一步。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['rəʊmən] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['bju:tɪfli]

We	must	fall	back	on	her	father's	Roman	nose	and	really	beautifully
我们	必须	落下	后退	在	她	父亲的	罗马	鼻子	和	真的	非常漂亮

['bæləns t] ['fi:tʃəz] .

balanced	features	.
均衡	特征	.

我们只能寄希望于她父亲的罗马鼻和非常匀称的五官。

['meəri] ['sʌmərˌvɪlz] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kəʊld] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz]

Mary	Somerville's	face	is	a	very	intellectual	one	,	but	a	trifle	cold	as	regards
玛丽	萨默维尔的	脸	是	一个	非常	知识分子	一	,	但	一个	琐事	寒冷的	作为	问候

[maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

mouth	and	chin	.
嘴	和	下巴	.

玛丽·萨默维尔的脸很有知性，但嘴唇和下巴却略显冷漠。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rtərz] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

Looking	at	Mrs	.	Carter's	width	of	forehead	,
寻找	在	太太	.	卡特的	宽度	的	前额	,

看着卡特太太宽阔的额头，

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] “ [skʌl] - [ru:m] ” [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

no	one	can	doubt	that	she	had	“	skull	-	room	”	for	many	languages	and
不	一	能	怀疑	那	她	有	“	颅骨	-	房间	”	为了	许多	语言	和

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

what	had	been	written	in	them	.
什么	有	到过	书面	在	他们	.

谁也不能怀疑她脑子里有足够大的容量来容纳多种语言以及用这些语言写成的内容。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒi:niəl]

There	is	a	most	pleasant	expression	on	her	face	,	suggesting	a	genial
那里	是	一个	最多	令人愉快的	表达	在	她	脸	,	建议	一个	和蔼可亲

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['redi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

companion	and	ready	conversation	,
伴侣	和	准备好	对话	,

她脸上带着非常愉悦的表情，表明她是一位和蔼可亲、乐于交谈的伙伴。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [smɔ:l] .

but	her	chin	is	weak	and	small	.
但	她	下巴	是	虚弱的	和	小的	.

但她的下巴又小又弱。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [feɪs] [ɪz][ə'laɪv] [wɪð] ['greɪsf(ə)l]['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz]

Mrs	.	Browning's	face	is	alive	with	graceful	vigour	,	and	her	forehead	,	as
太太	.	勃朗宁	脸	是	活	和	优美	活力	,	和	她	前额	,	作为

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

we	have	already	said	,
我们	有	已经	说	,

勃朗宁夫人的脸上洋溢着优雅的活力，她的额头，正如我们之前所说，

[ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] .

is	full	and	round	.
是	满的	和	圆形的	.

饱满圆润。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][held] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌdɒlɪkəʊsɪ'fælɪk] ([lɒŋ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]

It	is	held	that	the	heads	of	women	are	dolichocephalic	(	long	in	proportion	to
它	是	握住	那	这	头部	的	女性	是	长头型	(	长的	在	部分	到

[bredθ]) [ɪn]['lɑ:dʒə(r)] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] .

breadth	)	in	larger	average	than	those	of	men	.
宽度	)	在	更大的	平均的	比	那些	的	男人	.

人们认为女性的头部是长头型（长度与宽度成比例），平均而言比男性的头部更大。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pəʊz] [ðə; ði]

There	is	certainly	nothing	in	this	collection	of	portraits	which	would	oppose	the
那里	是	当然	没有什么	在	这	收藏	的	肖像	哪个	会	反对	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['wɪmɪn] ,

supposition	that	the	higher	developments	of	intellect	in	women	,
假设	那	这	更高	发展	的	智力	在	女性	,

这组肖像画中当然没有任何内容会反驳这样一种假设：女性智力发展水平更高。

[æz; əz][ɪn][men] , [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][met] [wɪð] [ɪn] [hedz] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [brɔ:d] .

as	in	men	,	are	usually	met	with	in	heads	unusually	broad	.
作为	在	男人	,	是	通常	遇见	和	在	头部	异常地	广阔	.

就像男人一样，通常会遇到头部异常宽阔的人。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [ək'septɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɔ:ʃ(ə)n] . [-]

Such	an	inference	must	,	however	,	be	accepted	with	some	caution	.	[	39	]
这样的	一个	推理	必须	,	然而	,	是	公认	和	一些	警告	.	[	-	]

然而，对于这种推论，必须谨慎对待。[39]

[ðə; ði] [breɪn] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪntəlekt] .

THE	BRAIN	IN	RELATION	TO	INTELLECT	.
这	脑	在	关系	到	智力	.

大脑与智力的关系。

[wen] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][saɪz][ɒv; əv][breɪn][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənts] [wi:; wi]

When	we	speak	of	size	of	brain	in	reference	to	intellectual	endowments	we
什么时候	我们	说话	的	尺寸	的	脑	在	参考	到	知识分子	捐赠基金	我们

[mʌst; məst] [drɔ:] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd]

must	draw	a	clear	distinction	between	the	eminence	of	a	specialist	and
必须	画	一个	清除	区别	之间	这	卓越	的	一个	专家	和

[ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][waɪd] [ə'teɪnmənts] .

that	of	one	of	wide	attainments	.
那	的	一	的	宽的	成就	.

当我们谈论智力天赋中的大脑容量时，我们必须明确区分专才和博学之士的卓越成就。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [baɪ][ðə; ði] ['sedʒələs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]

A	man	may	become	famous	as	a	specialist	by	the	sedulous	cultivation	of	one
一个	男人	可能	变得	著名的	作为	一个	专家	经过	这	勤奋的	栽培	的	一

[brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

branch	of	knowledge	,
分支	的	知识	,

一个人可以通过潜心钻研某一领域的知识而成为该领域的专家，并因此而闻名。

[waɪlst] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][waɪd][grɑːsp][ɒv; əv] [θɔːt] .

whilst	far	from	being	distinguished	by	wide	grasp	of	thought	.
而	远的	从	存在	杰出的	经过	宽的	抓牢	的	想法	.

虽然他的思想理解力远称不上广博。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] ['greɪtli] ['feɪvə(r)][ðə; ði]

the	absence	of	interest	in	some	branches	of	knowledge	may	greatly	favour	the
这	缺席	的	兴趣	在	一些	分支	的	知识	可能	非常	偏爱	这

[ɪk'skluːsɪv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

exclusive	devotion	to	a	single	one	.
独家的	虔诚	到	一个	单身的	一	.

对某些知识领域缺乏兴趣，可能会极大地促使人们全身心投入到某一特定领域。

- [k'wəʊts][ðə; ði] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['gəːtiŋən] [prə'fesər] [wɪtʃ]

Peschell	quotes	the	weights	of	the	brains	of	some	Göttingen	professors	which
-	引号	这	重量	的	这	大脑	的	一些	哥廷根	教授们	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] :

were	considerably	below	the	average	:
是	相当	以下	这	平均的	:

佩舍尔引用了一些哥廷根大学教授的大脑重量数据，这些重量远低于平均水平：

[gaʊs] , [fʊks] ([pə'θɒlədʒɪst]) , ['hɜːrmən] ([fɪ'lɒlədʒɪst]) , ['haʊsmɑːn] ([ˌmɪnə'rælədʒɪst]) .

Gauss	,	Fuchs	(	pathologist	)	,	Hermann	(	philologist	)	,	Haussmann	(	mineralogist	)	.
高斯	,	福克斯	(	病理学家	)	,	赫尔曼	(	语言学家	)	,	奥斯曼	(	矿物学家	)	.

高斯、福克斯（病理学家）、赫尔曼（语言学家）、奥斯曼（矿物学家）。

['kjuːviei][ænd; ənd] [lɔːd] ['baɪrən][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪtɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [breɪnz] [mʌtʃ]

Cuvier	and	Lord	Byron	are	usually	cited	as	having	had	brains	much
居维叶	和	主	拜伦	是	通常	引用	作为	拥有	有	大脑	很多

['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

heavier	than	the	average	,
较重	比	这	平均的	,

人们通常认为居维叶和拜伦勋爵的智力远超常人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .

but	there	is	some	uncertainty	,	especially	as	to	the	latter	.
但	那里	是	一些	不确定	,	尤其	作为	到	这	后者	.

但对于后者，仍存在一些不确定性。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pɔːrtrəts] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] .

None	of	his	lordship's	portraits	suggest	a	large	head	.
没有任何	的	他的	领主的	肖像	建议	一个	大的	头	.

这位勋爵的所有画像都没有显示出他头很大。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Although	there	are	considerable	discrepancies	in	the	statements	of	those	who
虽然	那里	是	大量	差异	在	这	声明	的	那些	WHO

[hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

have	examined	the	matter	,
有	检查	这	事情	,

尽管那些研究过此事的人的说法存在相当大的分歧，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['sʌmwɒt] [wɪð]

there	can	be	little	or	no	doubt	that	the	brain	increases	somewhat	with
那里	能	是	小的	或者	不	怀疑	那	这	脑	增加	有些	和

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	advance	of	civilisation	,
这	进步	的	文明	,

毫无疑问，随着文明的进步，大脑也会有所增长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	that	it	was	smaller	in	the	prehistoric	races	of	man	than	in	the
和	那	它	曾是	较小的	在	这	史前	种族	的	男人	比	在	这

[mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

more	advanced	ones	of	the	present	age	.
更多的	先进的	一个	的	这	展示	年龄	.

而且，史前人类种族的阴茎比现代更高级的人类种族的阴茎要小。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz] ['meni] [meɪ] [ɪk'spekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	differences	are	probably	not	so	great	as	many	may	expect	,	but	they
这	差异	是	大概	不是	所以	伟大的	作为	许多	可能	预计	,	但	他们

[ɑː(r); ə(r)]['riːəl] .

are	real	.
是	真实的	.

这些差异或许没有许多人预期的那么大，但它们是真实存在的。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['neɪtɪvz] [stænd][ðə; ði] [ləʊɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ðə; ði] [haɪɪst] .

The	Australian	natives	stand	the	lowest	,	and	the	Europeans	the	highest	.
这	澳大利亚	本地人	站立	这	最低	,	和	这	欧洲人	这	最高	.

澳大利亚土著居民身高最低，欧洲人身高最高。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [breɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [ænd; ənd]

The	American	Indian	had	a	larger	brain	than	the	Asiatic	,	and
这	美国人	印度	有	一个	更大的	脑	比	这	亚洲	,	和

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]['æfrɪkən] .

the	Asiatic	than	the	African	.
这	亚洲	比	这	非洲	.

美洲印第安人的大脑比亚洲人的大脑大，亚洲人的大脑又比非洲人的大脑大。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

The	Chinese	stand	between	the	European	and	the	Negro	.
这	中国人	站立	之间	这	欧洲的	和	这	黑人	.

中国人夹在欧洲人和黑人之间。

[tuː] ['aɪrɪʃ] [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Two	Irish	skulls	are	perhaps	the	largest	on	record	.
二	爱尔兰	头骨	是	也许	这	最大	在	记录	.

两颗爱尔兰人的头骨可能是目前记录在案的最大的头骨。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [meɪ] ['pɒsəbli] [nɒt][biː; bi]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	size	of	the	skull	may	possibly	not	be	always	a	safe	indication	of	the
这	尺寸	的	这	颅骨	可能	可能	不是	是	总是	一个	安全的	指示	的	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l][breɪn]['mætə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

amount	of	useful	brain	matter	contained	in	it	.
数量	的	有用	脑	事情	包含	在	它	.

头骨的大小可能并不总是能准确反映其中所含有效脑组织的多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [skʌl] ['dʒɜːmənz][hæv; həv][breɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ləʊə(r)]

It	is	said	that	the	large	-	skulled	Germans	have	brains	which	are	of	lower
它	是	说	那	这	大的	-	骷髅	德国人	有	大脑	哪个	是	的	降低

[spə'sɪfɪk]['grævəti][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

specific	gravity	than	those	of	others	.
具体的	重力	比	那些	的	其他的	.

据说，头骨较大的德国人的大脑比重比其他人低。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fæləsi] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [weɪt] [-]
There **are** **many** **sources** **of** **fallacy** **as** **regards** **the** **weight** **[** **40** **]**
那里 是 许多 来源 的 谬论 作为 问候 这 重量 [-]

关于权重存在许多谬误来源[40]

[ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] , ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] .
of **the** **brain** **in** **different** **persons** **,** **different** **races** **,** **and** **in** **the** **two** **sexes** **.**
的 这 脑 在 不同的 人 , 不同的 种族 , 和 在 这 二 性别 .

不同人、不同种族和不同性别的大脑差异。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [trʌst] [tuː] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə] [stə'tɪstɪks] [ɔː(r)][tuː; tə]['tæbjuleɪtɪd] ['rekɔːdz] .
We **must** **not** **trust** **too** **implicitly** **to** **statistics** **or** **to** **tabulated** **records** **.**
我们 必须 不是 相信 也 隐式地 到 统计数据 或者 到 表格 记录 .

我们不能过分依赖统计数据或表格记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] ['iːv(ə)n] [ðiːz]
It **is** **better** **to** **be** **content** **with** **general** **results** **,** **and** **to** **state** **even** **these**
它 是 更好的 到 是 内容 和 一般的 结果 , 和 到 状态 甚至 这些
[wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
with **great** **caution** **.**
和 伟大的 警告 .

最好满足于总体结果，即使是这些结果，在陈述时也要非常谨慎。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] ,
There **can** **,** **however** **,**
那里 能 , 然而 ,

然而，也可能存在这种情况。

[biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [weɪs] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,
be **but** **little** **doubt** **that** **the** **brain** **of** **woman** **weighs** **less** **than** **that** **of** **man** **,**
是 但 小的 怀疑 那 这 脑 的 女士 重量 较少的 比 那 的 男人 ,

毫无疑问，女性的大脑重量比男性的大脑轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd] ['reɪsɪz] .
and **that** **this** **difference** **is** **greatest** **in** **highly** **civilised** **races** **.**
和 那 这 不同之处 是 最 在 高度 文明 种族 .

而且这种差异在高度文明的种族中最为显著。

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['hedɪd] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['sʌmwɒt] ['hevɪə] [ðæn; ðən]
The **brains** **of** **the** **broad** **-** **headed** **are** **,** **as** **a** **rule** **,** **somewhat** **heavier** **than**
这 大脑 的 这 广阔 - 标题 是 , 作为 一个 规则 , 有些 较重 比
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hedɪd] .
those **of** **the** **long** **-** **headed** **.**
那些 的 这 长的 - 标题 .

一般来说，宽头人的大脑比长头人的大脑要重一些。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [hæz; həz] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
This **conclusion** **has** **been** **arrived** **at** **by** **comparing** **the** **brains** **of** **different**
这 结论 有 到过 到达的 在 经过 比较 这 大脑 的 不同的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,
individuals **of** **the** **same** **race** **,**
个人 的 这 相同的 种族 ,

这一结论是通过比较同一种族不同个体的大脑而得出的。

[nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] (- , [piː] . -) .
not **those** **of** **different** **races** **(** **Peschell** **,** **p** **.** **70** **)** **.**
不是 那些 的 不同的 种族 (- , p . -) .

不是不同种族的人（Peschell，第 70 页）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ə'tein]

There	are	some	observations	which	support	the	conclusion	that	the	brain	attains
那里	是	一些	观察	哪个	支持	这	结论	那	这	脑	达到

[ɪts] ['greɪtɪst] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

its	greatest	weight	before	30	years	of	age	,
它是	最	重量	前	-	年	的	年龄	,

一些观察结果支持以下结论：大脑在30岁之前达到最大重量。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndə'gəu] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] .

and	then	undergoes	diminution	.
和	然后	经历	减少	.

然后逐渐减少。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ðɪs] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [riːtʃ] - [pə(r)][sent] .

At	the	age	of	80	this	diminution	is	supposed	to	reach	10	per	cent	.
在	这	年龄	的	-	这	减少	是	据称	到	抵达	-	每	中心	.

到了 80 岁，这种衰退预计会达到 10%。

[ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [kən'sɜːnz] [ðə; ði][breɪn]['prɒpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [bʌt; bət][nɒt][ðeə(r)]

The	diminution	concerns	the	brain	proper	and	the	cerebellum	,	but	not	their
这	减少	担忧	这	脑	恰当的	和	这	小脑	,	但	不是	他们的

[kə'nektɪŋ] [pɑːt] ,

connecting	part	,
连接	部分	,

萎缩的部位主要集中在大脑本身和小脑，而不是它们的连接部分。

[ðə; ði][pɒnz] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] .

the	pons	,	which	increases	up	to	the	fiftieth	year	.
这	桥	,	哪个	增加	向上	到	这	第五十	年	.

桥墩，其数量会增长到第五十年。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv]

Whilst	it	is	,	however	,	difficult	to	imagine	methods	by	which	,	without	risk	of
而	它	是	,	然而	,	难的	到	想象	方法	经过	哪个	,	没有	风险	的

[greɪt] ['fæləsi] ,

great	fallacy	,
伟大的	谬论	,

然而，尽管很难想象有什么方法既能做到这一点，又不至于犯下严重的谬误，

[sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

such	conclusions	could	be	arrived	at	,
这样的	结论	可以	是	到达的	在	,

可以得出这样的结论：

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

we	may	safely	believe	that	the	advance	of	age	is	attended	by	some	reduction	in
我们	可能	安全	相信	那	这	进步	的	年龄	是	参加	经过	一些	减少	在

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ['kævəti][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

the	size	of	the	skull	cavity	and	the	weight	of	its	contents	.
这	尺寸	的	这	颅骨	空腔	和	这	重量	的	它是	内容	.

我们可以有把握地认为，随着年龄的增长，颅腔的大小和颅内物质的重量都会有所减少。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [lɔː] [ðæt] [wɪð] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði]

It	appears	to	be	a	constant	law	that	with	advance	of	civilisation	the
它	出现	到	是	一个	持续的	法律	那	和	进步	的	文明	这

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːst] .

differences	between	the	sexes	in	general	become	increased	.
差异	之间	这	性别	在	一般的	变得	增加	.

随着文明的进步，两性之间的差异似乎普遍增大，这似乎是一个不变的规律。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

This	is	seen	in	measurements	of	the	skull	and	in	the	weight	of	the	brain	.
这	是	已见	在	测量	的	这	颅骨	和	在	这	重量	的	这	脑	.

这一点可以从头骨的尺寸和大脑的重量中看出。

[ɪn][ðə; ði][breɪnz][ɒv; əv]['niːgrəuz][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

In	the	brains	of	negroes	the	woman	is	but	little	below	that	of	the	man	,
在	这	大脑	的	黑人	这	女士	是	但	小的	以下	那	的	这	男人	,

在黑人的脑海中，女性的地位仅次于男性。

- [tuː; tə][wʌn] , - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] - , [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] - .

984	to	1	,	000	,	but	in	the	English	it	is	only	860	,	and	Germans	838	.
-	到	1	,	-	,	但	在	这	英语	它	是	仅有的	-	,	和	德国人	-	.

984 到 1,000，但在英语中只有 860，在德语中只有 838。

[ðiːz] ['fɪgəz] ['ɪndɪkeɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [ænd; ənd][laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz]

These	figures	indicate	,	of	course	,	proportions	only	,	and	like	all	other	calculations
这些	数据	表明	,	的	课程	,	比例	仅有的	,	和	喜欢	全部	其他	计算

[ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt] ,

in	this	difficult	subject	,
在	这	难的	主题	,

当然，这些数字仅仅表示比例，就像这个复杂课题中的所有其他计算一样，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] ['ɪndɪkeɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

must	be	received	with	caution	;	but	they	probably	indicate	,	if	they	do	not
必须	是	已收到	和	警告	;	但	他们	大概	表明	,	如果	他们	做	不是

[prɪ'saɪsli] [ɪk'spres] , [ðə; ði][fækt] .

precisely	express	,	the	fact	.
恰恰	表达	,	这	事实	.

必须谨慎对待；但它们即使没有明确表达，也可能表明了这一事实。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ɪts] [bredθ] .

The	height	of	the	skull	is	usually	in	inverse	ratio	to	its	breadth	.
这	高度	的	这	颅骨	是	通常	在	逆	比率	到	它是	宽度	.

头骨的高度通常与其宽度成反比。

[ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn] [haɪt] [ɪz][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [bredθ] . [-]

The	variation	in	height	is	far	less	than	is	common	in	breadth	.	[	41	]
这	变化	在	高度	是	远的	较少的	比	是	常见的	在	宽度	.	[	-	]

高度的变化远小于宽度的变化。[41]

[ðə; ði] [ˌbrækɪsɪ'fælɪk] [hæv; həv] ['hevɪə] [breɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɒlɪkəʊsɪ'fælɪk] .

The	brachycephalic	have	heavier	brains	than	the	dolichocephalic	.
这	短头型	有	较重	大脑	比	这	长头型	.

短头型人的大脑比长头型人的大脑更重。

[ɪn] ['hɔtəntɔt] [bəuθ]['ɪndɪsiːz] , [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] .

In	Hottentots	both	indices	,	breadth	and	height	,	are	low	.
在	霍屯督人	两个都	指数	,	宽度	和	高度	,	是	低的	.

霍屯督人的宽度和高度这两个指标都很低。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] [brɔːd] [hedz] ([waɪd]

The	following	may	be	mentioned	as	examples	of	remarkably	broad	heads	(	wide
这	下列的	可能	是	提及	作为	示例	的	非常	广阔	头部	(	宽的

['fɔːhed]) ,

foreheads	)	,
额头	)	,

以下这些人的头部（前额）非常宽阔，可以作为他们的例子：

[ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['dʒi:niəs] : ['ʃeɪkspɪə(r)] , [bə'rændʒər] , ['mɪrə,boʊ] , ['pi:kɒk] ([ðə; ði]
in association with genius : Shakespeare , Beranger , Mirabeau , Peacock (the
在 协会 和 天才 : 莎士比亚 , 贝朗格 , 米拉波 , 孔雀 (这
['nɒvəlɪst]) , [mɪs] ['ɒstɪn] , ['blæk,mɔ:] (" ['lɔ:nə] [du:n] ") , ['tenɪsən] , ['ɜ:skɪn] .
novelist) , Miss Austen , Blackmore (" Lorna Doone ") , Tennyson , Erskine .
小说家) , 错过 奥斯汀 , 布莱克摩尔 (" 洛娜 杜恩 ") , 丁尼生 , 厄斯金 .

与天才相关的有：莎士比亚、贝朗热、米拉波、皮科克（小说家）、简·奥斯汀、布莱克莫尔（《洛娜·杜恩》）、丁尼生、厄斯金。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd] [hedz] [bəuθ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [brɔ:d] : [skɒt] , ['gɜ:tə] , [sɜ:'vænti:z] ,
The following had heads both tall and broad : Scott , Goethe , Cervantes ,
这 下列的 有 头部 两个都 高的 和 广阔 : 斯科特 , 歌德 , 塞万提斯 ,
['æmbrəʊz] - ,
Ambrose Paré ,
安布罗斯 - ,

以下这些人头型高大而宽阔：斯科特、歌德、塞万提斯、安布罗斯·帕雷。

[dʒɒn]['fɒstə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] [pɔ:l] , [ˌgælə'leɪəʊ] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ˌmækiə'veli] , ['bendʒəmɪn] [west] .
John Foster , Father Paul , Galileo , Michael Angelo , Machiavelli , Benjamin West .
约翰 促进 , 父亲 保罗 , 伽利略 , 迈克尔 安杰洛 , 马基雅维利 , 本杰明 西方 .

约翰·福斯特、保罗神父、伽利略、米开朗基罗、马基雅维利、本杰明·韦斯特。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [hu:] [meɪ] [də'rekt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
We shall be indebted to any of our readers who may direct our attention
我们 将 是 负债累累 到 任何 的 我们的 读者 WHO 可能 直接的 我们的 注意力
[tu:; tə] ['ʌðə(r)] [wel] - [mɑ:kt] [ɪg'zæmpl] .
to other well - marked examples .
到 其他 出色地 - 标记 示例 .

如果读者能指出其他一些有明显特征的例子，我们将不胜感激。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'fɔ:d] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəbli] [tɔ:l] [hedz] : ['mɒtli] ([ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv]
The following afford instances of remarkably tall heads : Motley (the historian of
这 下列的 买得起 实例 的 非常 高的 头部 : 杂色 (这 历史学家 的
[ðə; ði] ['neðələndz]) ,
the Netherlands) ,
这 荷兰) ,

以下人物的头型异常高大：莫特利（荷兰历史学家），

[rɛmɪn] ([ˌendʒɪ'nɪə(r)]) , ['rɪtʃəd] ['rɒbəts] ([ˌendʒɪ'nɪə(r)]) .
Remin (engineer) , Richard Roberts (engineer) .
雷明 (工程师) , 理查德 罗伯茨 (工程师) .

雷明（工程师），理查德·罗伯茨（工程师）。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'mɑ:kəbli] [lɒŋ] ['feɪsɪz] : ['frɑ:nsɪs][aɪ] . , ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] , [dʒɔ:dʒ] ['eliət] (
The following had remarkably long faces : Francis I . , Inigo Jones , George Eliot (
这 下列的 有 非常 长的 面孔 : 弗朗西斯 我 . , 伊尼戈 琼斯 , 乔治 艾略特 (
[mɪs] ['evənz]) , - .
Miss Evans) , Savonorola .
错过 埃文斯) , - .

以下几位脸型都非常长：弗朗西斯一世、伊尼戈·琼斯、乔治·艾略特（埃文斯小姐）、萨沃诺罗拉。

[ðə; ði] [eg] ['mɑ:kɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
THE EGG MARKET IN ENGLAND .
这 蛋 市场 在 英格兰 .

英国的鸡蛋市场。

[ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['di:lə(r)] [gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	wholesale	dealer	gives	us	the	following	items	as	to	the	consumption	of
一个	批发的	经销商	给予	我们	这	下列的	项目	作为	到	这	消耗	的

[egz] [ɪn] ['lʌndən] :

eggs	in	London	:
鸡蛋	在	伦敦	:

一位批发商向我们提供了以下有关伦敦鸡蛋消费量的数据:

[wen] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɪz]

When	eggs	are	16	for	a	shilling	the	sale	amongst	the	working	classes	is
什么时候	鸡蛋	是	-	为了	一个	先令	这	销售	在	这	在职的	课程	是

[ɪ'nɔ:məs] .

enormous	.
巨大的	.

当鸡蛋售价为 16 先令时，工人阶级的销量非常巨大。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] - [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [æt; ət][wʌns] - [pə(r)] [sent] . ,

When	they	are	12	a	shilling	it	falls	at	once	40	per	cent	.	,
什么时候	他们	是	-	一个	先令	它	瀑布	在	一次	-	每	中心	.	,

当它们的价格是12先令时，价格会立即下跌40%。

[ænd; ənd] [wen] ['əʊnli][eit][ˌaɪ 'ti:][drɒps] ['veri] [ləʊ] .

and	when	only	8	it	drops	very	low	.
和	什么时候	仅有的	8	它	滴	非常	低的	.

当只有 8 的时候，它就变得非常低了。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [egz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ; ['ɪtəli] [sə'plaɪz] ['meni] , [frɑ:ns] ['meni] ,

The	bulk	of	London	eggs	are	imported	;	Italy	supplies	many	,	France	many	,
这	大部分	的	伦敦	鸡蛋	是	进口	;	意大利	补给品	许多	,	法国	许多	,

伦敦的鸡蛋大部分是进口的；意大利供应了很多，法国也供应了很多。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tɜ:ki] .

and	some	even	come	from	Turkey	.
和	一些	甚至	来	从	火鸡	.

有些甚至来自土耳其。

[ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)l][frɒm; frəm]['trebə,zɔnd][ænd; ənd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [freʃ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn]

They	will	travel	from	Trebizond	and	be	perfectly	fresh	when	they	arrive	in
他们	将要	旅行	从	特拉比松	和	是	完美	新鲜的	什么时候	他们	到达	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他们将从特拉布宗出发，抵达伦敦时将精神饱满。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - [leɪd] [egz] [kən'sju:md] [ɪn] ['heɪzəlˌmɪr]

We	are	assured	that	most	of	the	new	-	laid	eggs	consumed	in	Haslemere
我们	是	保证	那	最多	的	这	新的	-	铺设	鸡蛋	消耗	在	哈斯勒米尔

[kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

come	from	Italy	,
来	从	意大利	,

我们确信，哈斯勒米尔消费的大部分新产鸡蛋都来自意大利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	this	at	all	periods	of	the	year	.
和	这	在	全部	时期	的	这	年	.

一年四季都是如此。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊswaɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['klevə(r)][æt; ət] [prɪ'zɜ:rv] [egz] ,

Our	English	housewives	are	not	clever	at	preserving	eggs	,
我们的	英语	家庭主妇	是	不是	聪明的	在	保存	鸡蛋	,

英国的家庭主妇们并不擅长保存鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [egz] ['ɪntu:] [nju:] - [leɪd] [egz] , [freʃ] [egz] , [ænd; ənd]
and **the** **witty** **classification** **of** **eggs** **into** **new** **-** **laid** **eggs** **,** **fresh** **eggs** **,** **and**
和 这 机智 分类 的 鸡蛋 进入 新的 - 铺设 鸡蛋 , 新鲜的 鸡蛋 , 和
[egz] ,
eggs **,**
鸡蛋 ,

还有人巧妙地将鸡蛋分为新产蛋、鲜蛋和旧蛋。

[ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] . [-]
is **but** **too** **often** **illustrated** **.** **[** **42** **]**
是 但 也 经常 插图 . [-]

但这种情况却屡见不鲜。[42]

[ɒn] ['aʊtˌgrəʊθs] [ænd; ənd] [ə'pendɪdʒɪz] .
ON **OUTGROWTHS** **AND** **APPENDAGES** **.**
在 赘生物 和 附属物 .

关于赘生物和附属物。

([pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm] ['lektʃə(r)] .)
(**Part** **of** **a** **Museum** **Lecture** **.** **)**
(部分 的 一个 博物馆 演讲 .)

(博物馆讲座节选)

[let] [ju: 'es] [drɔ:] [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] “ [ə'pendɪdʒɪz] ” [ænd; ənd] “ ['aʊtˌgrəʊθs] .
Let **us** **draw** **a** **clear** **distinction** **between** **“** **Appendages** **”** **and** **“** **Outgrowths** **.**
让 我们 画 一个 清除 区别 之间 “ 附属物 ” 和 “ 赘生物 .

让我们明确区分“附属物”和“赘生物”。

” [ðə; ði] ['prɪklz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] ;
” **The** **prickles** **which** **are** **formed** **on** **the** **branch** **of** **a** **rose** **are** **appendages** **;**
” 这 刺 哪个 是 形成 在 这 分支 的 一个 玫瑰 是 附属物 ;

“玫瑰枝条上形成的刺是附属物;

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['breɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .
they **may** **be** **detached** **without** **really** **breaking** **any** **part** **of** **the** **bush** **.**
他们 可能 是 分离的 没有 真的 打破 任何 部分 的 这 衬套 .

它们可以被摘除，而不会真正破坏灌木的任何部分。

[ðə; ði] [spaɪnz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['blækθɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊtˌgrəʊθs] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊ]
The **spines** **which** **grow** **on** **the** **blackthorn** **are** **outgrowths** **,** **and** **cannot** **be** **so**
这 脊柱 哪个 生长 在 这 黑刺李 是 赘生物 , 和 不能 是 所以
[dɪ'tætʃt] .
detached **.**
分离的 .

黑刺李树上长出的刺是外来物，无法去除。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm]['betə(r)] [wɜ:d] [ðæn; ðən] “ [ə'pendɪdʒɪz] ” [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,
I **wish** **that** **some** **better** **word** **than** **“** **appendages** **”** **could** **be** **found** **,**
我 希望 那 一些 更好的 单词 比 “ 附属物 ” 可以 是 成立 ,

我希望能够找到比“附属物”更好的词。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,
for **it** **seems** **almost** **to** **imply** **insignificance** **,**
为了 它 似乎 几乎 到 意味着 微不足道 ,

因为它似乎几乎暗示着微不足道，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [tu:; tə][plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
and **many** **of** **the** **appendages** **to** **plants** **are** **of** **the** **utmost** **importance** **.**
和 许多 的 这 附属物 到 植物 是 的 这 极致 重要性 .

植物的许多附属器官都极其重要。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [jet] [liːv] [ðə; ði]
Still , it is true of them all that they may be removed and yet leave the
仍然 , 它 是 真的 的 他们 全部 那 他们 可能 是 已移除 和 然而 离开 这
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

但是，它们共同的特点是，即使被移除，它们仍然会留在植物上。

[æz; əz][ə; eɪ][plɑːnt] , [kəmˈpliːt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ˈəʊnli][ə; eɪ]
as a plant , complete , and many or most of them have only a
作为 一个 植物 , 完全的 , 和 许多 或者 最多 的 他们 有 仅有的 一个
[ˈtrænzətri] [laɪf] ,
transitory life ,
短暂的 生活 ,

作为一种植物，它们是完整的，但其中许多或大多数的生命周期都非常短暂。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈiːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɪtˈself] .
which does not by any means equal that of the plant itself .
哪个 做 不是 经过 任何 方法 平等的 那 的 这 植物 本身 .

但这绝不等同于植物本身的性质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈbɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [ˈræmb(ə)l] , [nɒt] [ˈæbsəluːtli]
They are like the luncheon basket at the summer day's ramble , not absolutely
他们 是 喜欢 这 午餐 篮子 在 这 夏天 天 漫谈 , 不是 绝对地
[ɪˈsenʃ(ə)l] ,
essential ,
基本的 ,

它们就像夏日漫步时的午餐篮，并非绝对必要。

[bʌt; bət] [ˈveri] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] .
but very conducive to perfection .
但 非常 有利的 到 完美 .

但这非常有利于追求完美。

[naʊ] [məʊst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [liːf] , [ˈflaʊə(r)] , [fruːt] [ænd; ənd] [ˈprɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˈmɪəli]
Now most forms of leaf , flower , fruit and prickle are in this sense merely
现在 最多 表格 的 叶子 , 花 , 水果 和 刺 是 在 这 感觉 仅仅
[əˈpendɪdʒɪz] .
appendages .
附属物 .

从这个意义上讲，现在大多数形式的叶子、花朵、果实和刺都只是附属物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːliɪst] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [əˈrendʒmənts] [ɪgˈzɪst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
From the very earliest stages of their formation arrangements exist for their
从 这 非常 最早 阶段 的 他们的 形成 安排 存在 为了 他们的
[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

从它们形成的最初阶段起，就存在着它们分离的机制。

[ɪn] [həʊl] [ɔː(r)] [pɑːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnts][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] .
in whole or part , from the plants on which they are produced .
在 所有的 或者 部分 , 从 这 植物 在 哪个 他们 是 生产 .

全部或部分来源于生产它们的植物。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][maɪ] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [pɑːt] [ɔː(r)][ɪn] [həʊl] ,
You will see that I am cautious in my terms , and say in part or in whole ,
你 将要 看 那 我 是 谨慎 在 我的 条款 , 和 说 在 部分 或者 在 所有的 ,

你会发现我措辞谨慎，无论是部分还是全部，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [sʌm; səm] [ə'pendɪdʒɪz] ['nevə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] [həʊlz] ,

for	in	truth	some	appendages	never	are	detached	as	wholes	,
为了	在	真相	一些	附属物	绝不	是	分离的	作为	整体	,

因为事实上，有些附属物永远无法作为一个整体分离出来。

[ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [və'raɪəti][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [delt] [wɪð] .

and	very	great	variety	exists	in	the	ways	in	which	they	are	dealt	with	.
和	非常	伟大的	种类	存在	在	这	方式	在	哪个	他们	是	已处理	和	.

对于这些问题的处理方式，存在着非常多样化的现象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [deθ] ,

For	the	most	part	they	are	susceptible	of	death	,
为了	这	最多	部分	他们	是	易受影响的	的	死亡	,

它们大多容易死亡。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [fɪkst] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] [wɪtʃ]

and	have	their	fixed	duration	of	life	quite	independently	of	the	plant	which
和	有	他们的	固定的	期间	的	生活	相当	独立	的	这	植物	哪个

[beəz] [ðem; ðəm] .

bears	them	.
熊	他们	.

它们的寿命是固定的，与孕育它们的植物完全无关。

[ɪn] ['meni] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ɒf] .

In	many	this	independent	death	is	the	cause	of	their	being	cast	off	.
在	许多	这	独立的	死亡	是	这	原因	的	他们的	存在	投掷	离开	.

在许多人身上，这种独立死亡是他们被抛弃的原因。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [deθ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sɪknəs] ,

In	some	instances	,	however	,	it	is	not	death	,	nor	even	sickness	,
在	一些	实例	,	然而	,	它	是	不是	死亡	,	也不	甚至	疾病	,

然而，在某些情况下，这并非死亡，甚至也不是疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz]

but	the	fulness	of	life	and	the	attainment	of	adult	age	which	causes
但	这	充满	的	生活	和	这	素养	的	成人	年龄	哪个	原因

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pə'rent(ə)l][həʊm] .

them	to	leave	the	parental	home	.
他们	到	离开	这	父母	家	.

但随着人生阅历的增长和成年年龄的到来，他们最终会离开父母的家。

[aɪ][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][æn; ən][əʊk] [twɪg] [wɪð] [tuː] ['empti] ['eɪkɔːn][kʌps] .

I	hold	in	my	hand	an	oak	twig	with	two	empty	acorn	cups	.
我	抓住	在	我的	手	一个	橡木	枝条	和	二	空的	橡子	杯子	.

我手里拿着一根橡树枝，上面有两个空的橡子壳。

[ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [mə'tʃʊərəti] , [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] .

The	acorns	having	attained	maturity	,	have	fallen	out	.
这	橡子	拥有	已达到	到期	,	有	倒下	出去	.

橡子成熟后，就掉落下来了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tætʃt] [-]

Shall	we	say	they	have	detached	[	43	]
将	我们	说	他们	有	分离的	[	-	]

我们不妨说他们已经脱离了[43]

[ðəm'selvz] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [ðem; ðəm] ?

themselves	,	or	that	the	tree	has	detached	them	?
他们自己	,	或者	那	这	树	有	分离的	他们	?

它们本身，还是被树弄掉了？

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['fɔːlən][baɪ][mɪə(r)] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt]
They have not fallen by mere weight , for they were doubtless nearly , if not
他们 有 不是 倒下 经过 仅仅 重量 , 为了 他们 是 毫无疑问 几乎 , 如果 不是
[kwaɪt] ,
quite ,
相当 ,

它们并非仅仅因为自身重量而倒下，因为它们无疑已经几乎倒塌，即便没有完全倒塌。

[æz; əz] ['hevi] [waɪlst] [stɪl] [griːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fɜːmli] [fɪkst] .
as heavy whilst still green , and they were then firmly fixed .
作为 重的 而 仍然 绿色的 , 和 他们 是 然后 牢牢 固定的 .

它们虽然还很新鲜，但却很重，然后被牢牢地固定住了。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [kʌp][ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] [skɑː(r)] [wɪtʃ] [mɑːrks]
You see at the bottom of the empty cup the large round scar which marks
你 看 在 这 底部 的 这 空的 杯子 这 大的 圆形的 瘢痕 哪个 标记
[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [ə'tætʃmənt] .
the site of former attachment .
这 地点 的 以前的 依恋 .

在空杯子的底部可以看到一个大的圆形疤痕，那是以前附着的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] .
It is brown and dry .
它 是 棕色的 和 干燥 .

它呈棕色，而且很干。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eɪkɔːn][wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] .
It was by changes which took place here that the acorn was loosened .
它 曾是 经过 变化 哪个 采取 地方 这里 那 这 橡子 曾是 松动 .

正是由于这里发生的变化，橡子才得以松动。

[ðə; ði]['eɪkɔːn][hæd; həd] ['raipən] [ænd; ənd] [siːst] [ɪts] [grəʊθ] .
The acorn had ripened and ceased its growth .
这 橡子 有 成熟的 和 停止 它是 生长 .

橡子已经成熟，停止了生长。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'træktɪd] [sæp] [θruː] [ɪts] [beɪs] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ,
It no longer attracted sap through its base of attachment ,
它 不 更长 吸引 树液 通过 它是 根据 的 依恋 ,

它不再通过附着点底部吸引树液了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [draɪ][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] .
and the latter consequently became dry and brittle .
和 这 后者 最后 成为 干燥 和 脆 .

因此，后者变得干燥易碎。

['pɒsəbli] [ɪts] ['fiːdɪŋ] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Possibly its feeding tubes were choked ; at any rate ,
可能 它是 喂养 管子 是 窒息 ; 在 任何 速度 ,

可能是它的喂食管堵塞了；总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l]
it is certain that it underwent a sort of death and was no longer able
它 是 肯定 那 它 经历了 一个 种类 的 死亡 和 曾是 不 更长 有能力的
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['eɪkɔːn][ɪn] [pleɪs] .
to keep the acorn in place .
到 保持 这 橡子 在 地方 .

可以肯定的是，它经历了某种死亡，再也无法将橡子固定到位了。

[ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] ,
The process was much like that which occurs in the shedding of leaves ,
这 过程 曾是 很多 喜欢 那 哪个 发生 在 这 脱落 的 树叶 ,

这个过程很像落叶的过程。

[wɪð] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['nəʊtwɜːðɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði]['eɪkɔːn][ɪt'self][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

with	,	however	,	the	very	noteworthy	difference	that	the	acorn	itself	was	still	alive	.
和	,	然而	,	这	非常	值得注意	不同之处	那	这	橡子	本身	曾是	仍然	活	.

然而，一个非常值得注意的区别是，这颗橡子本身仍然活着。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)][əʊk] [twɪg] .

We	have	not	,	however	,	done	with	our	oak	twig	.
我们	有	不是	,	然而	,	完毕	和	我们的	橡木	枝条	.

然而，我们还没有完成对橡树枝的处理。

[ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] ,

The	acorns	which	it	bore	were	only	appendages	to	an	appendage	,
这	橡子	哪个	它	钻孔	是	仅有的	附属物	到	一个	附属物	,

它所结的橡子只不过是附属物的附属物而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

and	it	now	becomes	the	turn	of	the	cups	themselves	and	the	whole
和	它	现在	变成	这	转动	的	这	杯子	他们自己	和	这	所有的

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [fʊt] - [stɔːk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] .

of	the	long	foot	-	stalk	on	which	they	are	mounted	to	become	detached	.
的	这	长的	脚	-	茎	在	哪个	他们	是	安装	到	变得	分离的	.

现在轮到杯子本身以及它们所安装的整个长柄脱落了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

These	are	no	part	of	the	tree	,	and	are	of	no	use	to	it	.
这些	是	不	部分	的	这	树	,	和	是	的	不	使用	到	它	.

这些并非树的一部分，对树也没有任何用处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][fruːt] ; [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðeɪ]

They	were	developed	in	order	to	bear	flowers	and	fruit	;	that	function	they
他们	是	发达	在	命令	到	熊	花朵	和	水果	;	那	功能	他们

[hæv; həv] [naʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,

have	now	discharged	,
有	现在	出院	,

它们进化成如今的形态是为了开花结果；它们现在已经完成了这一功能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

and	they	must	die	.
和	他们	必须	死	.

他们必须死。

[laɪf] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Life	is	preserved	only	by	the	discharge	of	function	,
生活	是	保存完好	仅有的	经过	这	释放	的	功能	,

生命只有通过功能的发挥才能得以维持。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	any	rate	the	effort	to	discharge	it	.
或者	在	任何	速度	这	努力	到	释放	它	.

或者至少是努力将其释放出来。

['ʌtə(r)][ˌɪnæk'tɪvəti] [liːdz] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [liːdz] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Utter	inactivity	leads	to	death	,	and	death	leads	to	separation	from	the
说出	不活动	线索	到	死亡	,	和	死亡	线索	到	分离	从	这

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

living	and	to	decay	.
活的	和	到	衰变	.

完全不活动会导致死亡，而死亡会导致与生者分离和腐朽。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fʊt] - [stɔːk] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ded] .

You	see	that	the	whole	foot	-	stalk	is	brown	and	shrunken	and	evidently	dead	.
你	看	那	这	所有的	脚	-	茎	是	棕色的	和	缩小	和	显然	死的	.

你可以看到整个根茎都呈褐色，萎缩了，显然已经枯死了。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [endz] [ə'brʌptli] [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [stɔːk] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [stem] .

This	condition	ends	abruptly	where	the	foot	-	stalk	joins	the	stem	.
这	状况	结束	突然	在哪里	这	脚	-	茎	加入	这	干	.

这种状况在足柄与茎干连接处戛然而止。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəfəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]

At	this	spot	,	if	you	look	carefully	,	you	will	see	that	there	is	a	ring	of
在	这	点	, 如果		你	看	小心	,	你	将要	看	那	那里	是	一个	戒指	的

[kən'strɪkʃn] ,

constriction	,
收缩	,

仔细观察这里，你会发现有一个环状的收缩痕迹。

['mɑːkɪŋ] ['defɪnətli] [weə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɪz] [ɪn] ['prəʊgres] .

marking	definitely	where	detachment	is	in	progress	.
标记	确实	在哪里	分离	是	在	进步	.

明确标示出分离正在进行的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pendɪdʒ] [bɪ'gæn] ,

This	was	the	spot	at	which	the	production	of	the	whole	appendage	began	,
这	曾是	这	点	在	哪个	这	生产	的	这	所有的	附属物	开始	,

这里是整个附属器官开始发育的地方。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz]

and	here	a	sort	of	joint	was	left	at	which	the	final	detachment	was
和	这里	一个	种类	的	联合的	曾是	左边	在	哪个	这	最终的	分离	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] .

destined	to	occur	.
注定	到	发生	.

这里留下了一个连接点，最终的分离注定会在这里发生。

[dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['kæri] ['aʊə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [tuː] [fɑː(r)] .

Just	one	word	of	caution	,	that	we	must	not	carry	our	distinctions	too	far	.
只是	一	单词	的	警告	,	那	我们	必须	不是	携带	我们的	区别	也	远的	.

但有一点需要提醒，那就是我们不要把区别看得太重。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɪ'griː] .

After	all	,	they	are	to	some	extent	matters	of	degree	.
后	全部	,	他们	是	到	一些	程度	事情	的	程度	.

毕竟，它们在某种程度上都是程度问题。

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twɪg] [ɒn] [wɪtʃ] [-]

The	joint	which	separates	the	appendage	from	the	twig	on	which	[	44	]
这	联合的	哪个	分离	这	附属物	从	这	枝条	在	哪个	[	-	]

将附属物与树枝分开的关节[44]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'djuːst] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [truː] [dʒɔɪnt] ,

it	is	produced	can	hardly	be	termed	a	true	joint	,
它	是	生产	能	几乎	是	称为	一个	真的	联合的	,

它所制成的部件很难被称为真正的关节，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [st'rʌktʃəz] [rʌn] [ɪn] [ʌn'brəʊkən] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	certain	structures	run	in	unbroken	continuity	from	the	stem	to	the
为了	肯定	结构	跑步	在	未破	连续性	从	这	干	到	这

[ə'pendɪdʒ] .

appendage	.
附属物	.

某些结构从茎到附属物呈不间断的连续性。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪbrəʊ] - ['væskjələ(r)]['bʌnd(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ɪz] [fed] [ænd; ənd]

These	are	the	fibro	-	vascular	bundles	by	which	the	appendage	is	fed	and
这些	是	这	纤维肌痛	-	血管	捆绑	经过	哪个	这	附属物	是	美联储	和

['ɔːlsəʊ] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] .

also	fixed	in	place	.
还	固定的	在	地方	.

这些是为附属器官提供营养并固定其位置的纤维血管束。

[ðiːz] ['bʌnd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kwaɪt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skɑː(r)] - ['sɜːfɪs] [left] [wen] [ə; eɪ]

These	bundles	are	usually	quite	visible	in	the	scar	-	surface	left	when	a
这些	捆绑	是	通常	相当	可见的	在	这	瘢痕	-	表面	左边	什么时候	一个

[liːf] [ɔː(r)] [fruːt] [ɪz]['brəʊkən] [ɒf] .

leaf	or	fruit	is	broken	off	.
叶子	或者	水果	是	破碎的	离开	.

当叶子或果实折断时，这些束状物通常在留下的疤痕表面上非常明显。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [ðə; ði][neɪlz][ɪn][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - [skɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]

They	are	“	the	nails	in	the	horse	-	shoe	”	of	the	leaf	-	scar	of	the	horse
他们	是	“	这	指甲	在	这	马	-	鞋	”	的	这	叶子	-	瘢痕	的	这	马

['tʃesnʌt] .

chestnut	.
板栗	.

它们是马栗树叶痕上的"马蹄铁上的钉子"。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][ɪz]['prez(ə)nt] ,

Still	,	it	is	certain	that	a	sort	of	joint	is	present	,
仍然	,	它	是	肯定	那	一个	种类	的	联合的	是	展示	,

但可以肯定的是，两者之间确实存在某种连接。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stˈrʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm] [ðæt]

and	that	the	structures	are	continuous	in	a	very	different	sense	from	that
和	那	这	结构	是	连续的	在	一个	非常	不同的	感觉	从	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stem] [ɔː(r)] [truː] [brɑːntʃ] .

of	a	stem	or	true	branch	.
的	一个	干	或者	真的	分支	.

而且，这些结构的连续性与茎或真正的枝条的连续性完全不同。

[juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪ]['eɪkɔːn] - ['beərɪŋ] [twɪg] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

You	may	observe	this	difference	in	my	acorn	-	bearing	twig	,	for	there	are	two
你	可能	观察	这	不同之处	在	我的	橡子	-	轴承	枝条	,	为了	那里	是	二

['eɪkɔːn] [kʌps] ,

acorn	cups	,
橡子	杯子	,

你可以在我的橡子枝上观察到这种差异，因为它有两个橡子杯。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][stem][ɒv; əv][ðə; ði]

and	one	has	been	produced	by	a	branching	out	from	the	stem	of	the
和	一	有	到过	生产	经过	一个	分枝	出去	从	这	干	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其中一个是由另一个茎干分枝产生的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [ɪz] ['smuːðli] [kənˈtɪnjuəs] [wɪð] [ðə; ði]['peərənt] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ]

This	little	branch	is	smoothly	continuous	with	the	parent	branch	,	and	shows	no
这	小的	分支	是	顺利	连续的	和	这	父母	分支	,	和	演出	不

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈtætʃmənt] [wɒtˈevə(r)] .

preparation	for	detachment	whatever	.
准备	为了	分离	任何	.

这个小枝与母枝平滑地相连，丝毫没有分离的迹象。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃed] [ɑ:(r); ə(r)]

Thus	we	have	seen	that	the	arrangements	under	which	leaves	are	shed	are
因此	我们	有	已见	那	这	安排	在下面	哪个	树叶	是	棚	是

[ɪg'zæktli] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [fru:ts] ,

exactly	repeated	in	the	case	of	fruits	,
确切地	重复	在	这	案件	的	水果	,

由此可见，落叶的规律与果实的脱落规律完全一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['ni:dfl] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tætʃt]

and	that	it	is	by	no	means	needful	that	the	object	to	be	detached
和	那	它	是	经过	不	方法	需要	那	这	目的	到	是	分离的

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ded] [ɔ:(r)] ['daɪɪŋ] .

should	be	dead	or	dying	.
应该	是	死的	或者	垂死	.

而且，被分离的物体并不一定需要是死亡的或濒死的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [sə'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'pendɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃed]

It	may	perhaps	surprise	you	to	be	told	that	sometimes	appendages	are	shed
它	可能	也许	惊喜	你	到	是	讲述	那	有时	附属物	是	棚

[wɪtʃ] [hæv; həv][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [prə'spektɪv] [wɜ:k] .

which	have	by	no	means	accomplished	their	prospective	work	.
哪个	有	经过	不	方法	完成	他们的	预期	工作	.

或许你会感到惊讶，有时候有些肢体脱落，却根本没有完成它们应有的工作。

[sʌm; səm][plɑ:nts] [ʃed] [ðeə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][du:; də] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] ,

Some	plants	shed	their	flowers	and	do	this	deliberately	,
一些	植物	棚	他们的	花朵	和	做	这	故意地	,

有些植物会主动落花，

['hævɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] .

having	made	their	arrangements	for	a	step	which	is	apparently	suicidal	.
拥有	制成	他们的	安排	为了	一个	步	哪个	是	显然	有自杀倾向	.

他们已经安排好采取一种明显带有自杀性质的行动。

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] , [nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

In	reality	it	is	not	suicidal	,	nor	is	it	one	of	limitation	of	population	,
在	现实	它	是	不是	有自杀倾向	,	也不	是	它	一	的	局限性	的	人口	,

实际上，这既不是自杀行为，也不是人口限制问题。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɒv; əv] [ˌprefə'renʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

but	simply	of	preferential	employment	of	capital	.
但	简单地	的	优惠	就业	的	首都	.

而仅仅是资本的优先运用。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

The	potato	gives	a	good	example	of	this	.
这	土豆	给予	一个	好的	例子	的	这	.

土豆就是一个很好的例子。

['evrɪ] [sprɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑ:nt] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] [prə'dju:st] ,

Every	spring	you	may	see	on	the	heads	of	this	plant	beautiful	flowers	produced	,
每一个	春天	你	可能	看	在	这	头部	的	这	植物	美丽的	花朵	生产	,

每年春天，你都会看到这种植物的顶端开出美丽的花朵。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli] ['flaʊələs] [fʊt] -

which	are	destined	in	the	course	of	another	week	to	be	only	flowerless	foot	-
哪个	是	注定	在	这	课程	的	其他	星期	到	是	仅有的	无花	脚	-

[stɔ:ks] .

stalks	.
茎	.

再过一周，它们就只会变成没有花朵的茎秆了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [breɪk] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [dʒɔɪnt] , [dʒʌst][æz; əz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] .

The	flowers	break	off	at	a	pre	-	existing	joint	,	just	as	leaves	are	shed	.
这	花朵	休息	离开	在	一个	预	-	现存的	联合的	,	只是	作为	树叶	是	棚	.

花朵会像叶子脱落一样，从预先存在的关节处断裂。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːl][ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [sæp] ,

The	influence	which	causes	them	to	fall	is	inability	to	attract	sap	,
这	影响	哪个	原因	他们	到	落下	是	无力	到	吸引	树液	,

导致它们坠落的原因是无法吸引树液。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [steɪdʒ][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [fruːt] .

in	consequence	of	inability	to	proceed	to	the	further	stage	of	producing	fruit	.
在	结果	的	无力	到	继续	到	这	更远	阶段	的	生产	水果	.

由于无法进入果实生产的下一阶段。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tjʊbər] [ˌʌndə'graʊnd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'mɑːndz][ə'pɒn][ðə; ði][sæp] -

The	young	tubers	underground	make	such	overpowering	demands	upon	the	sap	-
这	年轻的	块茎	地下	制作	这样的	压倒性的	需求	之上	这	树液	-

['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['kænɒt] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

furnishing	capabilities	of	the	roots	that	the	flowers	cannot	obtain	sufficient	for
家具	能力	的	这	根	那	这	花朵	不能	获得	充足的	为了

[ðeə(r)] [siːd] ['fɔːmɪŋ] .

their	seed	forming	.
他们的	种子	成型	.

地下的幼块茎对根部的汁液供应能力提出了过高的要求，以至于花朵无法获得足够的汁液来形成种子。

[ðʌs] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][daɪ] : [ɪf] [nɒt] ['ɒbviəsli] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ['præktɪkli] ,

Thus	they	at	once	die	:	if	not	obviously	,	at	any	rate	practically	,
因此	他们	在	一次	死	:	如果	不是	明显地	,	在	任何	速度	几乎	,

因此，他们立刻就死了：即使不是显而易见的，至少也是实际上的。

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] ['fɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] . [-]

and	detachment	follows	as	a	natural	result	.	[	45	]
和	分离	跟随	作为	一个	自然的	结果	.	[	-	]

脱离是自然而然的结果。[45]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tjʊbər] [wɪn] .

It	is	a	case	of	competitive	growth	and	the	tubers	win	.
它	是	一个	案件	的	竞争的	生长	和	这	块茎	赢	.

这是竞争性生长的结果，块茎植物最终胜出。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][plɑːnt] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs]

After	a	time	the	plant	will	in	the	course	of	inheritance	learn	that	it	is	useless
后	一个	时间	这	植物	将要	在	这	课程	的	遗产	学习	那	它	是	无用

[tuː; tə] [prə'djuːs] ['flaʊəz] ,

to	produce	flowers	,
到	生产	花朵	,

一段时间后，植物会在遗传过程中学会开花结果，而开花对它来说毫无用处。

[wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] ; [ɪn'diːd] , ['meni] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

will	give	up	the	attempt	;	indeed	,	many	varieties	have	already	done	so	to	a
将要	给	向上	这	试图	;	的确	,	许多	品种	有	已经	完毕	所以	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

considerable	extent	.
大量	程度	.

将会放弃尝试；事实上，许多品种已经在很大程度上放弃了尝试。

[nəʊ]['betə(r)] ['ɪnstəns] [kʊd; kəd] [pə'hæps] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [gəʊz] [θruː] [ɔːl]

No	better	instance	could	perhaps	be	given	of	the	law	which	goes	through	all
不	更好的	实例	可以	也许	是	给定	的	这	法律	哪个	去	通过	全部

['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [æk'tɪvətɪ][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

animated	Nature	that	activity	is	almost	essential	to	continuance	of	life	,
动画	自然	那	活动	是	几乎	基本的	到	继续	的	生活	,

或许没有比这更好的例子来说明贯穿整个生物界的规律：活动对于生命的延续几乎是必不可少的。

['weðə(r)] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)][ðeə(r)] [pɑːts] .

whether	in	individuals	or	their	parts	.
无论	在	个人	或者	他们的	部分	.

无论是个人还是个人的组成部分。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['fɒslz] (['lɪŋgjʊlə]) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] [fækt] [ðæt] [ðiːz] , [ðə; ði]['əʊldɪst]

The	Oldest	Fossils	(	Lingula	)	.	—	It	is	a	noteworthy	fact	that	these	,	the	oldest
这	最老	化石	(	舌状部	)	.	—	它	是	一个	值得注意	事实	那	这些	,	这	最老

['fɒs(ə)l] ['ænɪmlz] [nəʊn] ,

fossil	animals	known	,
化石	动物	已知	,

最古老的化石（舌形虫）——值得注意的是，这些是已知最古老的动物化石。

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['spiːʃiːz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] .

belong	to	species	by	no	means	low	in	the	scale	.
属于	到	物种	经过	不	方法	低的	在	这	规模	.

属于物种等级中绝非低等的物种。

[jet] ['evrɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menɪ] [m'ɪlɪənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][priː'siːd, prɪ-][ðem; ðəm] ,

Yet	every	trace	of	the	many	millions	which	must	have	preceded	them	,
然而	每一个	痕迹	的	这	许多	百万	哪个	必须	有	之前	他们	,

然而，在它们之前必然存在的数百万条痕迹，

[ænd; ənd][hæv; həv]['grædʒuəlɪ][led][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	have	gradually	led	up	to	their	development	,	have	perished	.
和	有	逐步地	引领	向上	到	他们的	发展	,	有	遇难	.

并逐渐导致了它们的出现，最终消亡了。

[ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

The	period	of	time	which	must	have	elapsed	subsequent	to	the	advent	of
这	时期	的	时间	哪个	必须	有	过去	随后的	到	这	来临	的

[laɪf][ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪŋgjʊlə] ['mɒləsk] [wɒz; wəz]

life	upon	the	planet	and	the	development	of	the	lingula	mollusc	was
生活	之上	这	行星	和	这	发展	的	这	舌状部	软体动物	曾是

['prɒbəblɪ] [kwaɪt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['lɪŋgjʊlə][left][ɪts] [ʃel] [ɪn]

probably	quite	as	long	as	that	which	has	passed	since	the	lingula	left	its	shell	in
大概	相当	作为	长的	作为	那	哪个	有	通过了	自从	这	舌状部	左边	它是	壳	在

[ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪt] .

the	mud	of	the	Portmadoc	slate	.
这	泥	的	这	波特马多克	石板	.

从地球上出现生命到舌形贝软体动物发展起来，所经过的时间可能与舌形贝在波特马多克板岩的泥土中脱壳而出所经过的时间一样长。

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['fɒslz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['kæmbrɪən] [rɒks] .

The	oldest	fossils	which	are	known	are	found	in	the	lower	Cambrian	rocks	.
这	最老	化石	哪个	是	已知	是	成立	在	这	降低	寒武纪	岩石	.

已知最古老的化石发现于下寒武纪岩层中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['əʊv(ə)l] [ʃelz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , ['djʊərɪŋ][laɪf] ,

They	are	small	oval	shells	,	which	were	,	during	life	,
他们	是	小的	椭圆形	贝壳	,	哪个	是	,	期间	生活	,

它们是小型椭圆形贝壳，在生前，

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔ:l] [sɒft] - ['bɒdid] [si:] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['haɪli] ['kɒmpleks] ['strʌktʃə(r)] : [ðeɪ]

the	protection	of	small	soft	-	bodied	sea	animals	of	highly	complex	structure	:	they
这	保护	的	小的	柔软的	-	有形的	海	动物	的	高度	复杂的	结构	:	他们

[hæd; həd] [red] [blʌd] .

had	red	blood	.
有	红色的	血	.

对体型较小、身体柔软、结构高度复杂的海洋动物的保护：它们拥有红色的血液。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ['bɜ:roʊɪŋ] [ɪn][sænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z]

Their	descendants	are	still	found	in	great	numbers	burrowing	in	sand	on	the	shores
他们的	后代	是	仍然	成立	在	伟大的	数字	掘穴	在	沙	在	这	海岸

[ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] ['əʊʃnz] .

of	tropical	oceans	.
的	热带	海洋	.

它们的后代至今仍大量生活在热带海洋海岸的沙子里，以挖洞为生。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪŋgjʊlə] ,

They	have	received	the	name	of	Lingula	,
他们	有	已收到	这	姓名	的	舌状部	,

他们被命名为林古拉（Lingula）。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn] [tɜ:n] [kən'fə:d] [ðæt] [neɪm] [ɒn]['sɜ:t(ə)n] [hɑ:d] [rɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃelz]

and	have	in	turn	conferred	that	name	on	certain	hard	rocks	in	which	their	shells
和	有	在	转动	授予	那	姓名	在	肯定	难的	岩石	在	哪个	他们的	贝壳

[ə'kɜ:(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

occur	in	abundance	,
发生	在	丰富	,

进而，它们也将这个名字赋予了某些坚硬的岩石，因为这些岩石中富含它们的贝壳。

[ðə; ði] “ ['lɪŋgjʊlə][flægz] ” [ɒv; əv] [weɪlz] ([reɪ] ['læŋkistə]) .

the	“	Lingula	flags	”	of	Wales	(	Ray	Lankester	)	.
这	“	舌状部	旗帜	”	的	威尔士	(	射线	兰克斯特	)	.

威尔士的“舌状旗”（雷·兰克斯特）。

[hju:dʒ] [ʃɑ:rks] [ti:θ] . — [reɪ] ['læŋkistə] ['fɪgəz] ,

Huge	Shark's	Teeth	.	—	Ray	Lankester	figures	,
巨大的	鲨鱼的	牙齿	.	—	射线	兰克斯特	数据	,

巨大的鲨鱼牙齿。——雷·兰克斯特的描述

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lektʃəz] [ɒn][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][kwəʊtid][ðə; ði]

in	his	interesting	lectures	on	extinct	animals	from	which	we	have	quoted	the
在	他的	有趣的	讲座	在	灭绝	动物	从	哪个	我们	有	引	这

[ə'bʌv] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɑ:rks] [tu:θ] .

above	a	gigantic	shark's	tooth	.
多于	一个	巨大	鲨鱼的	齿	.

在他关于已灭绝动物的有趣讲座中，我们上面引用的内容就来自一颗巨大的鲨鱼牙齿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɛgəlәˌdɑ:n] ,

It	is	that	of	the	Carharodon	megalodon	,
它	是	那	的	这	-	巨齿鲨	,

那是巨齿鲨（Carharodon megalodon）的。

[ænd; ənd][ɪz] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [ʃɑ:k] .

and	is	three	times	the	length	of	the	tooth	of	any	living	shark	.
和	是	三	时代	这	长度	的	这	齿	的	任何	活的	鲨鱼	.

其长度是任何现存鲨鱼牙齿长度的三倍。

['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒs(ə)l] [tu:θ] [ɒv; əv][smɔ:lə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən] ,

Specimens	of	this	fossil	tooth	of	smaller	dimensions	are	common	,
标本	的	这	化石	齿	的	较小的	方面	是	常见的	,

尺寸较小的这种化石牙齿标本很常见。

[ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][ɪn] ['evri] [mju'ziːəm] .

and	one	should	be	found	in	every	museum	.
和	一	应该	是	成立	在	每一个	博物馆	.

每个博物馆都应该收藏一件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊn][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kræg][æt; ət] ['fiːlɪksˌstoʊ] ,

They	are	obtained	from	the	bone	bed	of	the	Red	Crag	at	Felixstowe	,
他们	是	获得	从	这	骨	床	的	这	红色的	岩	在	费利克斯托	,

它们取自费利克斯托红岩的骨床。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	were	not	originally	deposited	in	it	.
但	是	不是	起初	已存	在	它	.

但它们最初并非存放于此。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [jet] ['əʊldə]['sændstəʊn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə]

Many	of	them	have	fragments	of	a	yet	older	sandstone	adhering	to
许多	的	他们	有	片段	的	一个	然而	老	砂岩	粘附	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们中的许多都附着着更古老的砂岩碎片。

['læŋkistə] ['kælkjuleit] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [wɒz; wəz] - [fiːt] [lɒŋ] . [-]

Lankester	calculates	that	his	shark	was	100	feet	long	.	[	46	]
兰克斯特	计算	那	他的	鲨鱼	曾是	-	脚	长的	.	[	-	]

兰克斯特估计他钓到的鲨鱼有 100 英尺长。[46]

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

THE	GREAT	FAMILY	OF	THE	CAMELS	AND	DEER	.
这	伟大的	家庭	的	这	骆驼	和	鹿	.

骆驼和鹿的大家族。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ðə; ði]['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] , [ðə; ði] [mʌsk] - [dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]

The	Camel	,	the	Camelopard	,	the	Musk	-	deer	and	the	Deer	are
这	骆驼	,	这	骆驼豹	,	这	马斯克	-	鹿	和	这	鹿	是

[ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] .

all	more	or	less	nearly	related	.
全部	更多的	或者	较少的	几乎	有关的	.

骆驼、驼豹、麝鹿和鹿在亲缘关系上都比较接近。

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv] [ɹ'uːmɪnənts] , [ænd; ənd][ɔːl] [tʃuː]

They	constitute	a	branch	of	the	great	family	of	Ruminants	,	and	all	chew
他们	构成	一个	分支	的	这	伟大的	家庭	的	反刍动物	,	和	全部	嚼

[ðə; ði] [kʌd] .

the	cud	.
这	盘根错节	.

它们构成反刍动物大家族的一个分支，而且它们都反刍。

[wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði]['bæktriən][ɔː(r)] [tuː] - [hʌmpt] ['kæm(ə)l] ,

With	the	Camel	are	associated	the	Bactrian	or	two	-	humped	Camel	,
和	这	骆驼	是	联系	这	双峰	或者	二	-	驼背	骆驼	,

[ðə; ði][æl'pækə] , [ðə; ði] ['lɑːmə] [ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'kuːnjə] .

the	Alpaca	,	the	Llama	and	the	Vicuna	.
这	羊驼	,	这	骆驼	和	这	骆马	.

与骆驼相关的还有双峰骆驼、羊驼、美洲驼和骆马。

[wɪð] [ðə; ði][dʒə'rɑːf][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][əʊ'kɑːpi] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] .

With	the	Giraffe	we	have	the	Okapi	,	and	several	extinct	animals	.
和	这	长颈鹿	我们	有	这	霍加狒	,	和	一些	灭绝	动物	.

与长颈鹿同属霍加狒物种的还有几种已灭绝的动物。

[ðə; ði] [mʌsk] - [dɪə(r)][stændz]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] .

The	Musk	-	deer	stands	almost	alone	.
这	马斯克	-	鹿	站立	几乎	独自的	.

那只麝鹿几乎孤零零地站在那里。

[ɒv; əv][dɪə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['spiːʃiːz] .

Of	Deer	there	are	a	great	many	species	.
的	鹿	那里	是	一个	伟大的	许多	物种	.

鹿的种类繁多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] ['veəriəs] ['ænɪmlz] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	is	easy	enough	to	distinguish	these	various	animals	the	one	from	the	other
它	是	简单的	足够的	到	区分	这些	各种各样的	动物	这	一	从	这	其他

[wen] [siːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [stʌft] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

when	seen	living	in	a	Zoological	Garden	or	stuffed	in	a	museum	.
什么时候	已见	活的	在	一个	动物学	花园	或者	填充	在	一个	博物馆	.

在动物园里看到这些活生生的动物，或者在博物馆里看到它们的标本时，很容易将它们区分开来。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ðeə(r)] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

Indeed	,	at	first	sight	,	there	might	seem	to	be	no	great	similarity	between	a
的确	,	在	第一的	视线	,	那里	可能	似乎	到	是	不	伟大的	相似	之间	一个

['kæm(ə)l] ,

Camel	,
骆驼	,

的确，乍一看，骆驼和……之间似乎没有什么相似之处。

[ə; eɪ][dʒə'rɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæləʊ] - [dɪə(r)] .

a	Giraffe	,	and	a	Fallow	-	deer	.
一个	长颈鹿	,	和	一个	休耕	-	鹿	.

一只长颈鹿和一只黇鹿。

[tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [haʊ'evə(r)] ,

To	the	student	of	natural	history	,	however	,
到	这	学生	的	自然的	历史	,	然而	,

然而，对于自然史专业的学生来说，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [iːtʃ] .

it	becomes	of	great	interest	to	observe	the	essential	peculiarities	of	each	.
它	变成	的	伟大的	兴趣	到	观察	这	基本的	特殊性	的	每个	.

观察每种事物的基本特点就变得非常有趣。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pruːv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃəʊ]

These	may	be	grouped	as	those	which	prove	relationship	and	those	which	show
这些	可能	是	分组	作为	那些	哪个	证明	关系	和	那些	哪个	展示

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

这些可以分为两类：证明关系的和显示差异的。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ə'saɪd][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

We	will	leave	aside	the	very	important	peculiarities	in	the	stomach	,
我们	将要	离开	旁边	这	非常	重要的	特殊性	在	这	胃	,

我们将暂且略过胃部那些非常重要的特殊之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

because	but	few	of	our	readers	will	have	opportunities	for	examining
因为	但	很少	的	我们的	读者	将要	有	机会	为了	检查

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为只有少数读者有机会仔细研读它们。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] , [hɔːnz] , [skʌl] [ænd; ənd] [tiːθ] .

and	will	confine	our	attention	to	the	feet	,	horns	,	skull	and	teeth	.
和	将要	局限	我们的	注意力	到	这	脚	,	角	,	颅骨	和	牙齿	.

我们将重点关注脚、角、头骨和牙齿。

[ɔːl] [hæv; həv] [tuː] [huːf] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

All	have	two	hoofs	or	more	,
全部	有	二	蹄子	或者	更多的	,

所有动物都至少有两个蹄子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [gruːp] [hæv; həv][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [huːf] [ə; eɪ][pæd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði][səʊl] .

and	the	Camel	group	have	behind	their	hoofs	a	pad	which	covers	the	sole	.
和	这	骆驼	团体	有	在后面	他们的	蹄子	一个	软垫	哪个	封面	这	唯一	.

骆驼的蹄子后面有一个肉垫，覆盖着蹄底。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['hɒləʊ] [hɔːnz] , [ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv]

None	of	them	have	hollow	horns	,	and	in	none	are	their	weapons	of
没有任何	的	他们	有	空洞的	角	,	和	在	没有任何	是	他们的	武器	的

[ə'fens] — [hɔːnz] ,

offence	—	horns	,
罪行	—	角	,

它们都没有空心角，而且它们的攻击武器——角——也都不在其中。

[tiːθ] , [tʌsks] , & [siː] . — ['veri] [ɪ'fektɪv] .

teeth	,	tusks	,	&	c	.	—	very	effective	.
牙齿	,	象牙	,	&	c	.	—	非常	有效的	.

牙齿、獠牙等等——非常有效。

[ɪn][ɔːl] [wen] ['ædʌlt; ə'dʌlt][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] ([ɪn'saɪzəz]) [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔː][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] ,

In	all	when	adult	the	cutting	teeth	(	incisors	)	in	the	upper	jaw	are	absent	,
在	全部	什么时候	成人	这	切割	牙齿	(	门牙	)	在	这	上	颚	是	缺席的	,

总之，成年动物上颌的切牙（门牙）全部脱落。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][ðə; ði]['kænaɪnz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['æbsənt][ɔː(r)] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd] .

and	in	most	the	canines	are	either	absent	or	much	modified	.
和	在	最多	这	犬科动物	是	任何一个	缺席的	或者	很多	修改的	.

大多数犬齿要么缺失，要么发生很大改变。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [traɪb] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][pæd] , [ænd; ənd][ɪn]

The	Camel	tribe	differ	from	Giraffes	in	possessing	a	pad	,	and	in
这	骆驼	部落	不同	从	长颈鹿	在	拥有	一个	软垫	,	和	在

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

骆驼与长颈鹿的区别在于它们拥有肉垫，并且.....

[wen] [jʌŋ] , [ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔː] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)]['ləʊə(r)][ɪn'saɪzəz][baɪ] [tuː] .

when	young	,	incisor	teeth	in	the	upper	jaw	,	and	fewer	lower	incisors	by	two	.
什么时候	年轻的	,	门牙	牙齿	在	这	上	颚	,	和	更少	降低	门牙	经过	二	.

年轻时，上颌有门牙，下颌门牙较少，少两颗。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [strɒŋ] ['kænaɪnz][ɪn][bəuθ][dʒɔːz] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɔːnz] ,

They	have	also	strong	canines	in	both	jaws	,	no	trace	of	horns	,
他们	有	还	强的	犬科动物	在	两个都	下颚	,	不	痕迹	的	角	,

它们的上下颌都有强壮的犬齿，但没有角质痕迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tʌsks] .

and	nothing	to	be	called	tusks	.
和	没有什么	到	是	称为	象牙	.

而且没有一点可以称之为獠牙的东西。

[ðə; ði][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][hæv; həv] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][faɪv] [ə'bɔːtɪv] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]
The **Giraffes** **have** **two** **,** **three** **,** **or** **even** **five** **abortive** **horns** **of** **very** **peculiar**
这 长颈鹿 有 二 , 三 , 或者 甚至 五 未遂 角 的 非常 奇特
[dɪ'veləpmənt] .
development **.**
发展 .

长颈鹿有两根、三根甚至五根发育异常的角。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [lɒŋ] [neks] , [nəʊ][pædz] , [nəʊ] [tʌsks] .
They **have** **very** **long** **necks** **,** **no** **pads** **,** **no** **tusks** **.**
他们 有 非常 长的 脖子 , 不 垫子 , 不 象牙 .

它们的脖子很长，没有肉垫，也没有獠牙。

[ðə; ði]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][ɪn'saɪzəz] ,
The **canine** **teeth** **in** **the** **lower** **jaw** **,** **which** **look** **like** **incisors** **,**
这 犬类 牙齿 在 这 降低 颚 , 哪个 看 喜欢 门牙 ,

下颌的犬齿，看起来像门牙，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kleft] [ɔː(r)] [nɒtʃt] . [-]
are **much** **specialised** **in** **being** **cleft** **or** **notched** **.** **[** **47** **]**
是 很多 专门 在 存在 裂 或者 缺口 . [-]

有的牙齿有裂口或缺口。[47]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌsk] - [dɪə(r)][hæz; həz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːn] ;
The **little** **Musk** **-** **deer** **has** **no** **sort** **of** **horn** **;**
这 小的 马斯克 - 鹿 有 不 种类 的 喇叭 ;

这种小麝鹿没有角；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fɔːm] [tʌsks] .
but **his** **upper** **canine** **teeth** **are** **large** **and** **form** **tusks** **.**
但 他的 上 犬类 牙齿 是 大的 和 形式 象牙 .

但他的上犬齿很大，呈獠牙状。

[ðə; ði] [truː] [dɪə(r)][hæv; həv] ['æntləz] ([ɪn][ðə; ði] [meɪl]) , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] ['evri] [jɪə(r)] .
The **true** **Deer** **have** **antlers** **(** **in** **the** **male** **)** **,** **which** **they** **shed** **every** **year** **.**
这 真的 鹿 有 鹿角 (在 这 男性) , 哪个 他们 棚 每一个 年 .

真正的鹿（雄性）有鹿角，每年都会脱落。

[ðə; ði] [meɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [hæv; həv]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] .
The **males** **,** **and** **sometimes** **the** **females** **,** **have** **canine** **teeth** **in** **the** **upper** **jaw** **.**
这 男性 , 和 有时 这 女性 , 有 犬类 牙齿 在 这 上 颚 .

雄性（有时雌性）上颌有犬齿。

[ðə; ði] ['æntləz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːməl] [bəʊnz] , [ðæt] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][skɪn] ,
The **antlers** **are** **dermal** **bones** **,** **that** **is** **,** **are** **formed** **in** **the** **skin** **,**
这 鹿角 是 真皮 骨头 , 那 是 , 是 形成 在 这 皮肤 ,

鹿角是真皮骨，也就是说，它是在皮肤内形成的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] .
and **do** **not** **grow** **from** **the** **skull** **.**
和 做 不是 生长 从 这 颅骨 .

它们并非从头骨中生长出来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˌruːdɪ'mentri] ['dɪdʒɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [huːf] .
They **have** **two** **rudimentary** **digits** **above** **the** **hoofs** **.**
他们 有 二 基本的 数字 多于 这 蹄子 .

它们的蹄子上方有两个退化的趾头。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði]['kæm(ə)l][ænd; ənd][dɪə(r)]['fæməli] ,
The **whole** **of** **this** **group** **,** **which** **we** **may** **call** **the** **Camel** **and** **Deer** **family** **,**
这 所有的 的 这 团体 , 哪个 我们 可能 称呼 这 骆驼 和 鹿 家庭 ,

整个这一群体，我们可以称之为骆驼和鹿科动物，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [dɪ'fensləs] , [ðə; ði][dʒə'rɑːf][ðə; ði][məʊst][səʊ][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ,

are	almost	wholly	defenceless	,	the	Giraffe	the	most	so	of	all	,	and	,
是	几乎	完全	毫无防备	,	这	长颈鹿	这	最多	所以	的	全部	,	和	,

它们几乎完全没有防御能力，长颈鹿尤其如此，而且，

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] [də,mestɪ'keɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪk'stɪŋkʃn] .

excepting	those	which	are	useful	in	domestication	,	are	threatened	with	extinction	.
除外	那些	哪个	是	有用	在	驯化	,	是	威胁	和	灭绝	.

除了那些可用于驯养的物种外，其余物种都面临灭绝的威胁。

[ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːməz] , [ɔːl'ðəʊ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] ['dɪstəntli] [æz; əz][pə'ruː][ænd; ənd]

The	Camels	and	the	Llamas	,	although	separated	as	distantly	as	Peru	and
这	骆驼	和	这	羊驼	,	虽然	分开	作为	遥远地	作为	秘鲁	和

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

骆驼和羊驼虽然相隔遥远，远在秘鲁和阿拉伯之间，

[hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [snɔːrtɪŋ] [məʊst] [ə'fensɪvli] [æt; ət] [ðəʊz]

have	in	common	the	very	peculiar	habit	of	snorting	most	offensively	at	those
有	在	常见的	这	非常	奇特	习惯	的	吸鼻	最多	进攻	在	那些

[huː] [ə'pres] [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

who	oppress	or	annoy	them	.
WHO	压迫	或者	烦人	他们	.

他们都有一个共同的怪癖，那就是对那些压迫或惹恼他们的人发出极其冒犯的哼声。

[ðɪs] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['kæmlz] [ænd; ənd][dɪə(r)][stændz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [wɪtʃ] [kəm'praiz]

This	large	family	of	Camels	and	Deer	stands	between	a	small	one	which	comprises
这	大的	家庭	的	骆驼	和	鹿	站立	之间	一个	小的	一	哪个	包括

[pɪgz] ,

Pigs	,
猪	,

这群庞大的骆驼和鹿群站在一群较小的猪群中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [gəʊts] [ænd; ənd] ['æntiləup] [ɑː(r); ə(r)]

and	a	very	large	one	,	to	which	Cattle	,	Sheep	,	Goats	and	Antelopes	are
和	一个	非常	大的	一	,	到	哪个	牛	,	羊	,	山羊	和	羚羊	是

[ə'saɪnd] .

assigned	.
分配	.

还有一个非常大的畜栏，里面饲养着牛、羊、山羊和羚羊。

[pɪgz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɹ'uːmɪnənts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔːz] .

Pigs	are	not	ruminants	,	and	have	incisor	teeth	in	the	upper	jaws	.
猪	是	不是	反刍动物	,	和	有	门牙	牙齿	在	这	上	下颚	.

猪不是反刍动物，上颚有门牙。

['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , & [siː] . , [laɪk] ['kæmlz] [ænd; ənd][dɪə(r)] , ['ruːmɪneɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['kʌtɪŋ]

Cattle	,	sheep	,	&	c	.	,	like	camels	and	deer	,	ruminate	,	and	have	no	cutting
牛	,	羊	,	&	c	.	,	喜欢	骆驼	和	鹿	,	寻味	,	和	有	不	切割

[tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔː] .

teeth	in	the	upper	jaw	.
牙齿	在	这	上	颚	.

牛、羊等动物，像骆驼和鹿一样，都是反刍动物，上颚没有切割牙齿。

[ðeə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒləʊ] [hɔːnz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][bəuθ]['seksɪz]) ,

Their	distinctive	features	are	hollow	horns	(	which	are	present	in	both	sexes	)	,
他们的	独特的	特征	是	空洞的	角	(	哪个	是	展示	在	两个都	性别	)	,

它们最显著的特征是空心角（雌雄都有），

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [tʌsks] .

and	the	invariable	absence	of	tusks	.
和	这	不变的	缺席	的	象牙	.

以及始终没有象牙。

[ðə; ði]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɪn][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'rɑːf] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ,

The	canine	teeth	in	all	members	of	the	Giraffe	group	are	peculiar	,
这	犬类	牙齿	在	全部	成员	的	这	长颈鹿	团体	是	奇特	,

长颈鹿所有成员的犬齿都很奇特。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [friː] [edʒ] [wɪtʃ] [di'vaid][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [lobs] .

in	that	they	show	a	cleft	in	the	free	edge	which	divides	them	into	two	lobes	.
在	那	他们	展示	一个	裂	在	这	自由的	边缘	哪个	分割	他们	进入	二	叶	.

因为它们的自由边缘有一条裂缝，将它们分成两个叶。

[ðiːz] [tiːθ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'saɪzəz] ,

These	teeth	look	as	if	they	belonged	to	the	incisors	,
这些	牙齿	看	作为	如果	他们	属于	到	这	门牙	,

这些牙齿看起来像是门牙。

[bʌt; bət] ['veəriəs] [fækts] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ðə; ði]['kænaɪnz] .

but	various	facts	prove	them	to	be	really	the	canines	.
但	各种各样的	事实	证明	他们	到	是	真的	这	犬科动物	.

但各种事实证明它们确实是犬科动物。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] [ˌsɪvə'θɪriəm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [əʊ'kɑːpi]

Those	of	the	extinct	Sivatherium	,	and	those	of	the	recently	discovered	Okapi
那些	的	这	灭绝	西瓦兽	,	和	那些	的	这	最近	发现	霍加狒

, [hæv; həv]['sɪmələ(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

,	have	similar	peculiarities	,
,	有	相似的	特殊性	,

已灭绝的西瓦兽和最近发现的霍加狒的生殖器都具有类似的特征。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pruːv] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	thus	prove	their	relationship	.
和	因此	证明	他们的	关系	.

从而证明他们的关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ə'griːd] [æz; əz]

It	is	curious	that	our	natural	history	authorities	are	not	yet	agreed	as
它	是	好奇的	那	我们的	自然的	历史	当局	是	不是	然而	同意	作为

[tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][dʒə'rɑːf][hæz; həz][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [lɪmz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][haɪnd][wʌnz][ɔː(r)]

to	whether	the	Giraffe	has	his	fore	limbs	longer	than	the	hind	ones	or
到	无论	这	长颈鹿	有	他的	前	四肢	更长	比	这	后	一个	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

令人好奇的是，我们的自然历史权威人士至今尚未就长颈鹿的前肢是否比后肢长达成一致意见。

[klɔːz] [ænd; ənd] ['sedʒwik] [seɪ] , “ [haɪnd][legz] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [bæk]

Claus	and	Sedgwick	say	,	“	hind	legs	much	shorter	,	and	therefore	the	back
克劳斯	和	塞奇威克	说	,	“	后	腿	很多	较短	,	和	所以	这	后退

[sləʊps] ['bækwədz] .

slopes	backwards	.
连续下坡	向后	.

克劳斯和塞奇威克说：“后腿短得多，因此背部向后倾斜。”

” [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðə; ði] [bəʊnz] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] ,

”	Those	who	have	measured	the	bones	,	however	,	say	that	there	is	no	difference	,
”	那些	WHO	有	测量	这	骨头	,	然而	,	说	那	那里	是	不	不同之处	,

“然而，那些测量过骨骼的人却说，两者之间没有任何区别。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊp] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] . [
and **that** **the** **slope** **depends** **entirely** **upon** **the** **setting** **of** **the** **shoulder** **blade** **.** **[**
和 那 这 坡 取决于 完全 之上 这 环境 的 这 肩膀 刀刃 . [
-]
48 **]**
-]

并且斜度完全取决于肩胛骨的位置。[48]

['ɪŋglɪʃ] ['edəb(ə)l] [sneɪlz] .
ENGLISH **EDIBLE** **SNAILS** **.**
英语 食用 蜗牛 .

英国食用蜗牛。

“ [wɔ:l] - [fɪʃ] .
“ **Wall** **-** **fish** **.**
“ 墙 - 鱼 .

“墙鱼。

” [ðə; ði] [tɜ:m] “ [wɔ:l] - [fɪʃ] ” [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] .
” **The** **term** **“** **wall** **-** **fish** **”** **will** **be** **unknown** **to** **many** **of** **our** **readers** **.**
” 这 学期 “ 墙 - 鱼 ” 将要 是 未知 到 许多 的 我们的 读者 .

“对于我们的许多读者来说，‘壁鱼’这个词可能很陌生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ] ['dilər] [ɪn] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɑ:rkɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmən]
It **is** **applied** **by** **dealers** **in** **Covent** **Garden** **and** **other** **markets** **to** **the** **common**
它 是 应用 经过 经销商 在 科文特 花园 和 其他 市场 到 这 常见的
['gɑ:d(ə)n] [sneɪl] (['hi:lɪks] [æs'pɜ:rsə]) .
garden **snail** **(** **Helix** **aspersa** **)** **.**
花园 蜗牛 (螺旋 aspersa) .

科文特花园和其他市场的经销商将其用于常见的花园蜗牛（Helix aspersa）。

[ðɪs] ['mɒləsk] [ɪz] [held] [ɪn] [ɪ'speʃl] [ɪ'sti:m] [baɪ] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn] ['brɪstl] ,
This **mollusc** **is** **held** **in** **especial** **esteem** **by** **the** **poor** **in** **Bristol** **,**
这 软体动物 是 握住 在 特别的 尊重 经过 这 贫穷的 在 布里斯托尔 ,

这种软体动物在布里斯托尔的穷人中备受推崇。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [naʊ] ['veri] [skeəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
and **in** **consequence** **is** **now** **very** **scarce** **in** **the** **environs** **of** **that** **city** **.**
和 在 结果 是 现在 非常 稀少 在 这 周边环境 的 那 城市 .

因此，现在该市周边地区非常稀少。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ði:z] [sneɪlz]
There **are** **men** **who** **make** **a** **livelihood** **during** **the** **winter** **by** **collecting** **these** **snails**
那里 是 男人 WHO 制作 一个 生计 期间 这 冬天 经过 收集 这些 蜗牛
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
from **their** **hybernating** **places** **.**
从 他们的 冬眠 地方 .

有些人冬天靠从蜗牛冬眠的地方收集蜗牛来谋生。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [met] [ə; eɪ] “ [wɔ:l] - [fɪʃ] ” [kə'lektə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
In **November** **,** **1896** **,** **the** **writer** **met** **a** **“** **wall** **-** **fish** **”** **collector** **in** **a** **remote** **village** **in**
在 十一月 , - , 这 作家 遇见 一个 “ 墙 - 鱼 ” 集电极 在 一个 偏僻的 村庄 在
['sʌməset] ,
Somerset **,**
萨默塞特郡 ,

1896年11月，作者在萨默塞特郡一个偏远村庄遇到了一位“壁鱼”采集者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
and **had** **an** **interesting** **conversation** **with** **him** **.**
和 有 一个 有趣的 对话 和 他 .

我和他进行了一次有趣的谈话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪstl] ['diːlə(r)] , [hɪz; ɪz][həʊm] ['biːɪŋ] [ɪn] [kent] ,

He	was	collecting	for	a	Bristol	dealer	,	his	home	being	in	Kent	,
他	曾是	收集	为了	一个	布里斯托尔	经销商	,	他的	家	存在	在	肯特	,

他受雇于布里斯托尔的一位经销商，负责收集藏品，而他的家在肯特郡。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

where	he	worked	as	a	carpenter	in	summer	and	autumn	.
在哪里	他	工作	作为	一个	木匠	在	夏天	和	秋天	.

他在那里夏季和秋季做木匠。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [w'ɪntəz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd] ['regjələli] ['vɪzɪtɪd] ['sʌməset] [tuː; tə] [kə'lekt] [sneɪlz] .

For	many	winters	past	he	had	regularly	visited	Somerset	to	collect	snails	.
为了	许多	冬天	过去的	他	有	经常	到访	萨默塞特郡	到	收集	蜗牛	.

过去很多个冬天，他都会定期去萨默塞特郡收集蜗牛。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðiːz] [sneɪlz] ['seldəm] [ɪn][bæŋks] ['feɪsɪŋ] [iːst] [ɔː(r)]

According	to	his	experience	these	snails	seldom	hybernate	in	banks	facing	east	or
根据	到	他的	经验	这些	蜗牛	很少	冬眠	在	银行	面向	东方	或者

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

根据他的经验，这些蜗牛很少在朝东或朝北的河岸上冬眠。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːk] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðəʊz] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] - [west] .

but	usually	seek	winter	quarters	in	those	facing	south	-	west	.
但	通常	寻找	冬天	四分之一	在	那些	面向	南	-	西方	.

但通常会选择朝西南方向的房屋作为冬季住所。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

They	generally	congregate	in	some	numbers	,	and	appear	to	have	a
他们	一般来说	聚集	在	一些	数字	,	和	出现	到	有	一个

[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [spɒts] .

predilection	for	certain	spots	.
偏好	为了	肯定	地点	.

它们通常成群结队地聚集在一起，而且似乎偏爱某些特定地点。

[frɒm; frəm][æn; ən] [haɪbɜˈnækjələm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]

From	an	hybernaculum	near	the	village	he	had	that	morning	taken	a
从	一个	冬眠室	靠近	这	村庄	他	有	那	早晨	已采取	一个

['gælən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

gallon	and	a	half	of	them	,
加仑	和	一个	一半	的	他们	,

那天早上，他从村子附近的一个冬眠洞穴里取了一加仑半的冬眠水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ; [hɪz; ɪz] “ ['teɪkɪŋz] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ]

but	this	was	very	unusual	;	his	“	takings	”	as	a	rule	did	not	exceed	a
但	这	曾是	非常	异常	;	他的	“	收入	”	作为	一个	规则	做过	不是	超过	一个

['gælən][pə(r)] [deɪ] .

gallon	per	day	.
加仑	每	天	.

但这非常不寻常；他每天的“收入”通常不超过一加仑。

[æʃ] [stʌmps] , [ɔː(r)] ['kræni] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [æʃ] - [triːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪvərɪt] [hɔːnt]

Ash	stumps	,	or	crannies	at	the	base	of	ash	-	trees	,	are	very	favourite	haunts
灰	树桩	,	或者	缝隙	在	这	根据	的	灰	-	树木	,	是	非常	最喜欢的	闹鬼的地方

.

:

.

白蜡树的树桩，或者白蜡树底部的缝隙，是它们非常喜欢的栖息地。

[ðeɪ] ['seldəm] ['ʌndə(r)] [əʊks] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [əʊld] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ɪn]

They	seldom	hybernate	under	oaks	,	and	although	old	walls	are	favourite	places	in
他们	很少	冬眠	在下面	橡树	,	和	虽然	老的	墙壁	是	最喜欢的	地方	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

它们很少在橡树下冬眠，虽然古老的墙壁是它们夏季最喜欢的地方，

[wens] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [əʊ] [ðeə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] “ [wɔːl] - [fɪʃ] , ” [ðeɪ] ['seldəm] [ɪn]

whence	they	probably	owe	their	name	of	“	wall	-	fish	,	”	they	seldom	hybernate	in
何处	他们	大概	欠	他们的	姓名	的	“	墙	-	鱼	,	”	他们	很少	冬眠	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们之所以被称为“墙鱼”，很可能就是因为这个原因，它们很少在墙里冬眠。

['aʊə(r)] “ [wɔːl] ['fɪʃəmən] ” ['kærid] [æn; ən]['aɪən][rɒd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [lɒŋ] ,

Our	“	wall	fisherman	”	carried	an	iron	rod	about	2	feet	long	,
我们的	“	墙	渔夫	”	携带	一个	铁	杆	关于	2	脚	长的	,

我们的“墙钓者”带着一根大约两英尺长的铁竿，

['slaɪtli] ['krʊkɪd] [æt; ət][wʌn][end][fɔː(r); fə(r)]['prəʊbɪŋ] ['laɪkli] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .

slightly	crooked	at	one	end	for	probing	likely	nooks	and	corners	.
轻微地	歪	在	一	结尾	为了	探测	可能	角落	和	角落	.

一端略微弯曲，用于探测可能的角落和缝隙。

[eɪtʃ] . [æs'pɜːrsə][ɪz][kwaɪt][ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sneɪl] [traɪb] .

H	.	aspersa	is	quite	the	most	nearly	domesticated	of	the	snail	tribe	.
H	.	aspersa	是	相当	这	最多	几乎	家养的	的	这	蜗牛	部落	.

H. aspersa 是蜗牛族中最接近驯化的物种。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][mæn] ,

It	loves	the	haunts	of	man	,
它	爱	这	闹鬼的地方	的	男人	,

它喜欢人类出没的地方，

[ænd; ənd][ɪz]['seldəm] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['nʌmbəz] [ɪn]['pleɪsɪz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	is	seldom	found	in	any	numbers	in	places	remote	from	villages	and
和	是	很少	成立	在	任何	数字	在	地方	偏僻的	从	村庄	和

['rəʊdsaɪd] . [-]

roadsides	.	[	49	]
路边	.	[	-	]

在远离村庄和路边的地方，很少能发现它们的身影。[49]

[ə; eɪ] [kɒŋ'kɒlədʒist] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][ə; eɪ]

A	conchologist	should	never	miss	an	opportunity	of	examining	the	bag	of	a
一个	贝壳学家	应该	绝不	错过	一个	机会	的	检查	这	包	的	一个

[wɔːl] - [fɪʃ] [kə'lektə(r)] .

wall	-	fish	collector	.
墙	-	鱼	集电极	.

贝类学家绝不会错过检查壁鱼采集者袋子的机会。

[ə'keɪʒnəli] [reə(r)] [və'raɪətiz] — - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðɪs]

Occasionally	rare	varieties	—	scalariforme	for	instance	—	may	be	secured	in	this
偶尔	稀有的	品种	—	-	为了	实例	—	可能	是	安全	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

偶尔，一些稀有品种——例如梯形种——可以通过这种方式获得。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈspekt][hɪz; ɪz] “ [kætʃ] ,

I	asked	my	friend	to	allow	me	to	inspect	his	“	catch	,
我	问	我的	朋友	到	允许	我	到	检查	他的	“	抓住	,

我请求朋友允许我检查他的“渔获”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋli] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːl] .

”	and	he	very	obligingly	turned	out	the	contents	of	his	creel	.
”	和	他	非常	乐意地	转向	出去	这	内容	的	他的	鱼篓	.

于是他非常配合地把鱼篓里的东西都倒了出来。

[ai] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti] - , [wɪtʃ]

I	found	nothing	better	than	three	or	four	examples	of	the	variety	exalbida	,	which
我	成立	没有什么	更好的	比	三	或者	四	示例	的	这	种类	-	,	哪个

[ɪz] [ˈgriːnɪʃ] - [waɪt] .

is	greenish	-	white	.
是	绿绿色	-	白色的	.

我只找到了三四个绿白色的 exalbida 品种的例子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈkaunti] .

It	is	,	however	,	widely	distributed	in	the	southern	counties	.
它	是	,	然而	,	广泛	分布式	在	这	南部	县	.

然而，它在南部各县分布广泛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd][baɪ] [fɔːbz] [ænd; ənd] [ˈhænli] (“ [hɪst] . [brɪt] .

It	is	stated	by	Forbes	and	Hanley	(	“	Hist	.	Brit	.
它	是	声明	经过	福布斯	和	汉利	(	“	历史	.	英国人	.

福布斯和汉利（《英国历史》）指出，

[mɒl] . , ” [vɒl] .

Moll	.	,	”	vol	.
莫尔	.	,	”	卷	.

莫尔，”卷。

[ˌaɪ ˈviː] . , [piː] . -) , [ðæt] “ [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][sʌm; səm]

iv	.	,	p	.	46	)	,	that	“	owing	to	its	being	an	article	of	food	in	some
四	.	,	p	.	-	)	,	那	“	欠款	到	它是	存在	一个	文章	的	食物	在	一些

[ˈkʌntriz] ,

countries	,
国家	,

iv.，第 46 页），“由于它在某些国家是一种食品，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌlmənəri] [əˈfekʃən] ,

or	else	a	supposed	remedy	for	pulmonary	affections	,
或者	别的	一个	据称	补救	为了	肺部	情感	,

或者说，是一种治疗肺部疾病的所谓良药。

[eɪtʃ] . [æsˈpɜːrsə][hæz; həz] [biːn] [trænsˈpɔːtid] [ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi]

H	.	aspersa	has	been	transported	and	distributed	by	the	agency
H	.	aspersa	有	到过	运输	和	分布式	经过	这	机构

[ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	man	to	all	parts	of	the	world	.
的	男人	到	全部	部分	的	这	世界	.

H. aspersa 已通过人类的运输和传播传播到世界各地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈgaːdnz] .

It	is	especially	abundant	in	the	neighbourhood	of	gardens	.
它	是	尤其	丰富	在	这	邻里	的	花园	.

它在花园附近尤其常见。

” [ɪn] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈtɜːrtən] ,

”	In	1840	,	according	to	Turton	,
”	在	-	,	根据	到	图顿	,

“据特顿所述，1840年，

[eɪtʃ] . [æs'pɜːrsə][wɒz; wəz][səʊld][ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

H	.	aspersa	was	sold	in	Covent	Garden	and	elsewhere	as	a	cure	for
H	.	aspersa	曾是	卖	在	科文特	花园	和	别处	作为	一个	治愈	为了

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

diseases	of	the	chest	,
疾病	的	这	胸部	,

H. aspersa 曾作为治疗胸部疾病的药物在科文特花园和其他地方出售。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

and	was	sent	to	the	United	States	as	a	delicacy	.
和	曾是	发送	到	这	团结的	各州	作为	一个	美味	.

并作为珍馐送往美国。

“ [ðə; ði] ['glɑːsmən] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][sneɪl] [fiːst] ;

“	The	glassmen	at	Newcastle	once	a	year	have	a	snail	feast	;
“	这	玻璃人	在	纽卡斯尔	一次	一个	年	有	一个	蜗牛	盛宴	;

“纽卡斯尔的玻璃工匠们每年都会举办一次蜗牛盛宴；

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kə'lekt] [ðə; ði] [sneɪlz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

they	generally	collect	the	snails	themselves	in	the	fields	and	hedges	the	Sunday
他们	一般来说	收集	这	蜗牛	他们自己	在	这	字段	和	对冲	这	星期日

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fiːst] [deɪ] .

before	the	feast	day	.
前	这	盛宴	天	.

他们通常会在节日前的星期日亲自到田野和篱笆里收集蜗牛。

” [ðɪs] [fiːst] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

”	This	feast	is	,	we	believe	,	now	given	up	.
”	这	盛宴	是	,	我们	相信	,	现在	给定	向上	.

“我们相信，这场盛宴已经结束了。”

['dɔːmənt] [laɪf] . — [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['dɔːmənt]

Dormant	Life	.	—	The	conditions	under	which	vital	activity	may	become	dormant
休眠	生活	.	—	这	状况	在下面	哪个	必不可少的	活动	可能	变得	休眠

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən]

obtained	a	curious	illustration	in	the	instance	of	a	beetle	which	was	taken
获得	一个	好奇的	插图	在	这	实例	的	一个	甲虫	哪个	曾是	已采取

[ə'laɪv][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

alive	out	of	the	wood	of	a	desk	which	had	been	in	the	office	of	the
活	出去	的	这	木头	的	一个	桌子	哪个	有	到过	在	这	办公室	的	这

['lʌndən] ['gɪldhɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

London	Guildhall	for	twenty	years	.
伦敦	市政厅	为了	二十	年	.

休眠的生命——生命活动在什么情况下会进入休眠状态，一个有趣的例子是一只甲虫，它从伦敦市政厅办公室里一张桌子的木头里被活生生地取出来，这张桌子已经在那里放了二十年。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ðə; ði] ['biːtl] [wɒz; wəz][ðə; ði][bjuː'prɛstɪs]

The	wood	was	deal	from	the	Baltic	,	the	beetle	was	the	Buprestis
这	木头	曾是	交易	从	这	波罗的海	,	这	甲虫	曾是	这	吉丁虫

['splɛndɛnz] .

splendens	.
辉煌	.

木材产自波罗的海，甲虫是吉丁虫（Buprestis splendens）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] .

It	was	alive	and	in	beautiful	colour	.
它	曾是	活	和	在	美丽的	颜色	.

它栩栩如生，色彩艳丽。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] .

The	observation	was	confirmed	by	Sir	Joseph	Banks	.
这	观察	曾是	确认的	经过	先生	约瑟夫	银行	.

约瑟夫·班克斯爵士证实了这一观察结果。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [θɑːz] .

The	description	is	given	by	Mr	.	Thos	.
这	描述	是	给定	经过	先生	.	托马斯	.

这段描述由托马斯先生给出。

- [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , - .

Wrenham	in	the	tenth	volume	of	Transactions	of	Linnæan	Society	,	1810	.
-	在	这	第十	体积	的	交易	的	林奈	社会	,	-	.

Wrenham 在 1810 年出版的《林奈学会会刊》第十卷中发表了文章。

['dɒdə(r)] [ænd; ənd] ['aɪvi] . — ['aɪvi] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪmə(r)]['əʊnli] , ['dɒdə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pærəsaɪt] .

Dodder	and	Ivy	.	—	Ivy	is	a	climber	only	,	Dodder	is	a	true	parasite	.
菟	和	常春藤	.	—	常春藤	是	一个	登山者	仅有的	,	菟	是	一个	真的	寄生虫	.

菟丝子和常春藤——常春藤只是攀援植物，菟丝子是真正的寄生植物。

['aɪvi] [dʌz] [nɒt][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [dɪ'raɪv] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

Ivy	does	not	in	any	degree	derive	nourishment	from	the	trees	on	which	it	grows	.
常春藤	做	不是	在	任何	程度	派生	营养	从	这	树木	在	哪个	它	生长	.

常春藤并不从它所依附的树木中获取任何养分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [get] ['eni][frɒm; frəm] [wɔːlz] .

It	is	obvious	that	it	cannot	get	any	from	walls	.
它	是	明显的	那	它	不能	得到	任何	从	墙壁	.

很明显，它不可能从墙壁上获得任何能量。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plɔːzəbli] [dɪ'spjuːtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

It	may	be	plausibly	disputed	whether	it	does	any	injury	to	the	trees	to
它	可能	是	可能	争议	无论	它	做	任何	受伤	到	这	树木	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] ,

which	it	clings	,
哪个	它	黏附	,

这种植物是否会对它所依附的树木造成伤害，这一点可能存在争议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɒn] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌnz] .

for	it	is	often	seen	on	very	large	ones	.
为了	它	是	经常	已见	在	非常	大的	一个	.

因为这种情况经常出现在非常大的物体上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] [ænd; ənd][dɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][ræŋk]

It	is	reputed	to	be	wholesome	for	sheep	and	deer	in	spite	of	its	rank
它	是	知名	到	是	健康	为了	羊	和	鹿	在	尽管如此	的	它是	秩

['əʊdə(r)] ,

odour	,
气味	,

尽管气味难闻，但据说对绵羊和鹿有益。

[ænd; ənd] ['feznt] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ɪts] [siːd] . [-]

and	pheasants	are	fond	of	its	seed	.	[	50	]
和	野鸡	是	喜爱	的	它是	种子	.	[	-	]

野鸡也喜欢吃它的种子。[50]

[haʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['temprəri] [mjuˈziːəm] .

HOW	TO	FORM	A	TEMPORARY	MUSEUM	.
如何	到	形式	一个	暂时的	博物馆	.

如何搭建一个临时博物馆。

[ə; eɪ] ['temprəri] [mju'ziːəm] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [biː; bi][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] -

A	temporary	museum	will	,	in	all	probability	,	be	a	Vacation	-	or	Summer	-
一个	暂时的	博物馆	将要	,	在	全部	可能性	,	是	一个	假期	-	或者	夏天	-

[mju'ziːəm] ; [ðeə(r)] [wɪl] ,

museum	;	there	will	,
博物馆	;	那里	将要	,

临时博物馆很可能是一个度假博物馆或夏季博物馆；届时，

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [stəʊvz] [ɔː(r)]['faɪərz] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [fɔː(r); fə(r)]

therefore	,	be	no	need	for	stoves	or	fires	,	and	scarcely	any	for
所以	,	是	不	需要	为了	炉灶	或者	火灾	,	和	几乎	任何	为了

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

artificial	light	.
人造的	光	.

因此，不需要炉灶或火，也几乎不需要人造光源。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['eni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [kə'mɪti]

The	sun	rises	in	summer	as	early	as	any	members	of	the	museum	committee
这	太阳	上升	在	夏天	作为	早期的	作为	任何	成员	的	这	博物馆	委员会

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ,

are	likely	to	be	stirring	,
是	可能	到	是	搅拌	,

夏天，太阳升起的时间和博物馆委员会成员们可能开始起床的时间差不多。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][kləʊz] .

and	by	sunset	it	will	be	time	to	close	.
和	经过	日落	它	将要	是	时间	到	关闭	.

日落时分就到了关门时间。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [ðen] ,

We	will	suppose	,	then	,
我们	将要	认为	,	然后	,

那么，我们假设，

[ðæt] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	the	season	is	summer	and	the	place	a	small	town	in	the	country	.
那	这	季节	是	夏天	和	这	地方	一个	小的	镇	在	这	国家	.

季节是夏季，地点是乡村的一个小镇。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm]

In	the	first	place	a	small	local	committee	of	those	interested	in	the	scheme
在	这	第一的	地方	一个	小的	当地的	委员会	的	那些	感兴趣的	在	这	方案

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːmd] ,

should	be	formed	,
应该	是	形成	,

首先应该成立一个由对该计划感兴趣的人士组成的小型地方委员会，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌgærən'tiːd] .

and	a	small	sum	of	money	guaranteed	.
和	一个	小的	和	的	钱	保证	.

并保证支付一小笔钱。

[ðə; ði][nekst][step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [skuːl] ['premɪsɪz] ,

The	next	step	should	be	to	borrow	a	set	of	school	premises	,
这	下一个	步	应该	是	到	借	一个	放	的	学校	前提	,

下一步应该是借用一套学校场地。

[ɔː(r)]['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] [æn; ən] ['empti] [haʊs] .

or	hire	for	a	couple	of	months	an	empty	house	.
或者	聘请	为了	一个	夫妻	的	几个月	一个	空的	房子	.

或者租一套空房子住几个月。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][əb'teɪnəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] ['gɑːd(ə)n][ɪn]

If	only	a	small	cottage	were	obtainable	it	should	have	a	back	garden	in
如果	仅有的	一个	小的	小屋	是	可获得	它	应该	有	一个	后退	花园	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːdʒ] ['wʊdn] [ʃed] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ʌp] .

which	a	large	wooden	shed	could	be	put	up	.
哪个	一个	大的	木制的	棚	可以	是	放	向上	.

如果只能买到一间小木屋，那它应该有一个后花园，可以在里面搭建一个大型木棚。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , ['plenti] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n]

The	essentials	are	plenty	of	room	,	plenty	of	light	,	and	good	protection
这	必需品	是	很多	的	房间	,	很多	的	光	,	和	好的	保护

[frɒm; frəm] ['weðə(r)] .

from	weather	.
从	天气	.

基本要素是充足的空间、充足的光线和良好的防风雨保护。

[ɪf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [sɪ'kjʊəd] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,

If	the	premises	secured	be	those	of	a	school	,
如果	这	前提	安全	是	那些	的	一个	学校	,

如果被占领的场所是学校的场所，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [sʌm; səm]['kɑːpəntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv]

the	next	thing	will	be	to	arrange	with	some	carpenter	for	the	hire	of
这	下一个	事物	将要	是	到	安排	和	一些	木匠	为了	这	聘请	的

[ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [bɔːdz] [wɪtʃ] ,

a	quantity	of	boards	which	,
一个	数量	的	板	哪个	,

下一步是联系木匠租用一些木板，这些木板……

[leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][desks] , [wɪl] [meɪk] ['teɪblz] .

laid	across	the	desks	,	will	make	tables	.
铺设	穿过	这	桌子	,	将要	制作	表格	.

铺在桌子上，就能组成桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɒn]['sɪmələ(r)] [tɜːmz] , [tuː; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dreɪpə(r)][ə; eɪ]

It	may	be	possible	,	on	similar	terms	,	to	obtain	from	a	draper	a
它	可能	是	可能的	,	在	相似的	条款	,	到	获得	从	一个	德雷珀	一个

['kwɒntəti][ɒv; əv] [beɪz] ,

quantity	of	baize	,
数量	的	台布	,

类似地，或许可以从布料商那里买到一定数量的粗呢布。

[ɔː(r)][ɪts] ['veri] [tʃiːpɪst] [ɪ'kwɪvələnt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

or	its	very	cheapest	equivalent	,	but	this	would	not	be	absolutely	necessary	.
或者	它是	非常	最便宜	相等的	,	但	这	会	不是	是	绝对地	必要的	.

或是最便宜的替代品，但这并非绝对必要。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] ['plenti] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - [speɪs] , [ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

Having	secured	plenty	of	table	-	space	,	the	next	point	is	to	prepare	the	walls	.
拥有	安全	很多	的	桌子	-	空间	,	这	下一个	观点	是	到	准备	这	墙壁	.

确保了足够的桌面空间后，下一步就是准备墙面了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɒn] [ðiːz] , ['pɔːrtrəts] , [mæps] , [ɪˌlʌs'treʃən] , & [siː] . , &

It	will	be	required	to	display	on	these	,	Portraits	,	Maps	,	Illustrations	,	&	c	.	,	&
它	将要	是	必需的	到	展示	在	这些	,	肖像	,	地图	,	插图	,	&	c	.	,	&

[siː] . ,

c	:	,
c	.	,

需要展示的内容包括：肖像、地图、插图等等。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɪnɪŋ] [ðiːz] [ʌp][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['freɪmwɜːk] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	for	pinning	these	up	some	sort	of	framework	is	desirable	.
和	为了	钉住	这些	向上	一些	种类	的	框架	是	理想	.

为了固定这些物品，最好使用某种框架。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ðɪs] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [beɪz] [ɔː(r)] ['flænl] .

The	carpenter	will	soon	put	this	together	and	cover	it	with	baize	or	flannel	.
这	木匠	将要	很快	放	这	一起	和	覆盖	它	和	台布	或者	绒布	.

木匠很快就会把这个组装起来，然后用粗呢布或法兰绒把它盖住。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] , [ðə; ði][nekst][step] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,

The	rooms	being	made	ready	,	the	next	step	is	to	fill	them	,
这	房间	存在	制成	准备好	,	这	下一个	步	是	到	充满	他们	,

房间已经准备就绪，下一步就是入住。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

and	about	this	there	will	be	no	difficulty	.
和	关于	这	那里	将要	是	不	困难	.

这件事上不会有任何困难。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['meʒə(r)] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [sent] [aʊt] ,

As	a	preliminary	measure	a	circular	will	have	been	sent	out	,
作为	一个	初步的	措施	一个	圆	将要	有	到过	发送	出去	,

作为初步措施，将会发出通知，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] ['rezɪdənts] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [ləʊn] .

inviting	all	residents	to	contribute	their	curiosities	on	loan	.
邀请	全部	居民	到	贡献	他们的	奇闻异事	在	贷款	.

邀请所有居民捐献他们的珍奇物品供外借。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɒt] ['bauntɪfəli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][keɪsɪz] [-]

It	will	be	strange	if	this	be	not	bountifully	responded	to	by	cases	[	51	]
它	将要	是	奇怪的	如果	这	是	不是	丰盛地	回应	到	经过	案例	[	-	]

如果这没有得到大量案例的回应，那就很奇怪了[51]

[ɒv; əv] [stʌft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːdz] , [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃelz] , [ænd; ənd]

of	stuffed	animals	and	birds	,	collections	of	eggs	and	of	shells	,	and
的	填充	动物	和	鸟类	,	收藏	的	鸡蛋	和	的	贝壳	,	和

['bɒksɪz][ɒv; əv]['mɪnərəlz] .

boxes	of	minerals	.
盒子	的	矿物	.

动物标本和鸟类标本、鸡蛋和蛋壳收藏品以及矿物盒。

['æmənˌaɪts] , ['elɪfənts] - [tiːθ] , [mə'meɪliən] [skʌlz] , ['bʌtəflaɪz] , [wɒsps] - [nests] , [flɪnt]

Ammonites	,	elephants	'	teeth	,	mammalian	skulls	,	butterflies	,	wasps	'	nests	,	flint
菊石	,	大象	-	牙齿	,	哺乳动物	头骨	,	蝴蝶	,	黄蜂	-	巢穴	,	燧石

['ɪmplɪm(ə)nts] ,

implements	,
实施	,

菊石、象牙、哺乳动物头骨、蝴蝶、黄蜂巢、燧石工具、

[ænd; ənd] ['miʃənəriz] - ['kjuəriːˌəus] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

and	Missionaries	'	curios	will	be	brought	in	great	abundance	.
和	传教士	-	奇珍异宝	将要	是	带来	在	伟大的	丰富	.

传教士们带来的各种奇珍异宝将会大量涌入。

[ɔːl] [ðiːz] , ['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] , [wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['leɪblz] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

All	these	,	properly	arranged	,	with	descriptive	labels	,	may	be	made	most	interesting
全部	这些	,	适当地	安排	,	和	描述性的	标签	,	可能	是	制成	最多	有趣的

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

and	instructive	.
和	有指导意义的	.

所有这些物品，如果排列得当，并附上描述性标签，都可以变得非常有趣且富有教育意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈斯勒米尔博物馆公报，第1卷，(The Haslemere Museum Gazette, Vol. 1, No.)

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] - ['kʌvəd] [dɪ'spleɪ] - [keɪsɪz] , [wɪð] [lɒks] ,
A certain number of glass - covered display - cases , with locks ,
一个 肯定 数字 的 玻璃 - 涵盖 展示 - 案例 , 和 锁 ,

一定数量的带锁玻璃展示柜，

[wɪl] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['frædʒaɪl][ɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['spesəmən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒn] [ləʊn] ,
will now be required in order that fragile or valuable specimens , and especially those on loan ,
将要 现在 是 必需的 在 命令 那 脆弱的 或者 有价值的 标本 , 和 尤其 那些 在 贷款 ,

现在必须采取措施，以保护易碎或珍贵的标本，特别是那些外借的标本。

[meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
may be properly taken care of .
可能 是 适当地 已采取 关心 的 .

或许能得到妥善照顾。

[sʌtʃ] [keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˌɪnɪk'spensɪvli] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['heɪzəlˌmɪr] [mju'ziːəm] [wɪl] [biː; bi][glæd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['pætənz] ,
Such cases may be made inexpensively , and our Haslemere Museum will be glad to supply patterns ,
这样的 案例 可能 是 制成 廉价地 , 和 我们的 哈斯勒米尔 博物馆 将要 是 高兴的 到 供应 图案 ,

这类箱子制作成本不高，我们哈斯勒米尔博物馆很乐意提供图纸。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] , [ɪf] [wɪʃt] , [tuː; tə] [ləʊn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ðəm'selvz] .
or even , if wished , to loan the cases themselves .
或者 甚至 , 如果 希望 , 到 贷款 这 案例 他们自己 .

或者，如果需要的话，甚至可以外借箱子本身。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mju'ziːəm][hæz; həz] [biːn] [wel] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪblz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['spesəmən] ,
At this stage the Committee should remember that a museum has been well defined as “ a collection of labels illustrated by specimens ,
在 这 阶段 这 委员会 应该 记住 那 一个 博物馆 有 到过 出色地 定义 作为 “ 一个 收藏 的 标签 插图 经过 标本 ,

在此阶段，委员会应该记住，博物馆已被明确定义为“标本图解标签的集合”。

” [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prɪntɪd] ['leɪblz] ,
” and should obtain , if it has not already done so , a set of our printed labels ,
” 和 应该 获得 , 如果 它 有 不是 已经 完毕 所以 , 一个 放 的 我们的 打印 标签 ,

并且如果尚未获取，则应获取一套我们印刷的标签。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪləstrətɪv] ['spesəmən] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] .
and ascertain for how many of them illustrative specimens can be produced .
和 探明 为了 如何 许多 的 他们 举例说明 标本 能 是 生产 .

并确定可以制作多少个示例性标本。

[steps] [ʃʊd; ʃəd][nekst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌels'weə(r)] ['eni] ['speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ig'zibits]

Steps	should	next	be	taken	to	obtain	elsewhere	any	specially	desirable	exhibits
步骤	应该	下一个	是	已采取	到	获得	别处	任何	特别	理想	展品

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

which	may	not	be	forthcoming	.
哪个	可能	不是	是	即将推出	.

接下来应采取措施，从其他途径获取可能无法获得的特别理想的展品。

[sʌm; səm] [hɔːnz] , ['æntləz] , [skʌlz] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] ,

Some	Horns	,	Antlers	,	Skulls	,	&	c	.	,	are	sure	to	be	wanted	,
一些	号角	,	鹿角	,	头骨	,	&	c	.	,	是	当然	到	是	通缉	,

有些角、鹿角、头骨等等肯定会有人想要。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['sɪəriːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flɪnt] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪl] [niːd] [tuː; tə]

and	no	doubt	the	Geological	series	and	the	Flint	implements	will	need	to
和	不	怀疑	这	地质	系列	和	这	燧石	实施	将要	需要	到

[biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] .

be	supplemented	.
是	补充	.

毫无疑问，地质系列和燧石器具都需要补充。

[ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

These	deficiencies	may	be	supplied	in	some	instances	by	borrowing	from	other
这些	缺陷	可能	是	供应	在	一些	实例	经过	借贷	从	其他

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [mjʊ'zɪəm] ,

adjacent	museums	,
邻近的	博物馆	,

在某些情况下，可以通过向邻近博物馆借展来弥补这些不足。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] ['veəriəs] ['dilər] .

or	they	may	be	purchased	at	various	dealers	.
或者	他们	可能	是	购买	在	各种各样的	经销商	.

或者也可以从各个经销商处购买。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['temprəri] [mju'ziːəm] [wɪl] [biː; bi]

A	very	important	and	attractive	department	of	the	temporary	museum	will	be
一个	非常	重要的	和	吸引人的	部门	的	这	暂时的	博物馆	将要	是

[ðə; ðɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

the	display	of	Pictures	,
这	展示	的	图片	,

临时博物馆中一个非常重要且吸引人的部门将是图片展览。

[mæps][ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] .

Maps	and	Portraits	.
地图	和	肖像	.

地图与肖像。

[ðiːz] , [laɪk] [ðəʊz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [meɪ] [biː; bi]['haɪəd] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [begd] [ɔː(r)]

These	,	like	those	just	mentioned	,	may	be	hired	,	if	they	cannot	be	begged	or
这些	,	喜欢	那些	只是	提及	,	可能	是	雇用	,	如果	他们	不能	是	乞求	或者

['bɒrəʊd] .

borrowed	.
借来的	.

如果无法乞求或借到这些人，他们和刚才提到的那些人一样，都可以雇佣。

[ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['leɪdɪz] - [sʌb] - [kə'mɪti] , [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][əʊld] [ˌʌn'baʊnd] ['kɒpiz]

A	diligent	ladies	'	sub	-	committee	,	well	supplied	with	bundles	of	old	unbound	copies
一个	勤奋	女士们	-	子	-	委员会	,	出色地	供应	和	捆绑	的	老的	无界	副本

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] ,

of	The	Illustrated	London	News	,
的	这	插图	伦敦	消息	,

一个勤勉尽责的女士小组委员会，备有大量未装订的旧版《伦敦新闻画报》。

['græfɪk] , ['vænəti][feə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃ] [wʊd] [su:n] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɔ:treɪt] ['gæləri] ,
Graphic , Vanity Fair and Punch would soon construct an attractive portrait gallery ,
形象的 , 虚荣 公平的 和 冲床 会 很快 构造 一个 吸引人的 肖像 画廊 ,

《Graphic》、《Vanity Fair》和《Punch》杂志很快将共同打造一个引人入胜的肖像画廊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌndri] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəri:z][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as well as sundry most interesting series in illustration of social history ,
作为 出色地 作为 杂项 最多 有趣的 系列 在 插图 的 社会的 历史 ,
['si:nəri] , [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
scenery , geography and natural science .
风景 , 地理 和 自然的 科学 .

以及各种非常有趣的系列插图，内容涵盖社会历史、风景、地理和自然科学。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eniweə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi]
There is not anywhere a small town in which material of this kind may not be
那里 是 不是 任何地方 一个 小的 镇 在 哪个 材料 的 这 种类 可能 不是 是
[brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləsli] [stəʊd] [ə'weɪ] .
brought to light from the cupboards in which it is uselessly stowed away .
带来 到 光 从 这 橱柜 在 哪个 它 是 无用 已存放 离开 .

在任何小镇，这类资料都可能从人们毫无用处地存放的橱柜里被翻出来。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [-]
The best way of dealing with it would be to procure [52]
这 最好的 方式 的 处理 和 它 会 是 到 采购 [-]

处理此事的最佳方法是获取[52]

[sʌm; səm] [fɔ:ls] - [bækt] [freɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ju:z] [æt; ət] ['heɪzəlˌmɪr] .
some false - backed frames , such as we have in use at Haslemere .
一些 错误的 - 支持的 框架 , 这样的 作为 我们 有 在 使用 在 哈斯勒米尔 .

有些假背框架，例如我们在 Haslemere 使用的那种。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['pɔ:rtrəts] , [mæps] , & [si:] . , [wɪl] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [freɪmz] ,
In many instances portraits , maps , & c . , will not need to be put into frames ,
在 许多 实例 肖像 , 地图 , & c . , 将要 不是 需要 到 是 放 进入 框架 ,

在许多情况下，肖像画、地图等无需装裱。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [wel] - ['klæsɪfaɪd] ['sɪəri:z] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
but may be at once pinned up in well - classified series on the walls .
但 可能 是 在 一次 已置顶 向上 在 出色地 - 分类 系列 在 这 墙壁 .

但可以立即按类别分明地张贴在墙上。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
We have said nothing as yet as to a department which ought to be
我们 有 说 没有什么 作为 然而 作为 到 一个 部门 哪个 应该 到 是
[meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
made one of the most important ,
制成 一 的 这 最多 重要的 ,

我们至今尚未提及某个本应成为最重要部门之一的机构，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [si:] - [saɪd] [rɪ'zɔ:t] .
especially at a sea - side resort .
尤其 在 一个 海 - 边 采取 .

尤其是在海滨度假胜地。

[ə; eɪ] [vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['spesəmən] [ɪn] [ðeə(r)] [freʃ] [ænd; ənd]
A Vivarium for the display of local specimens in their fresh and
一个 动物饲养室 为了 这 展示 的 当地的 标本 在 他们的 新鲜的 和
['lɪvɪŋ] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ['aɪðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ænti] - [ru:m] [ɔ:(r)] [hɔ:l] ,
living states should be arranged either in an ante - room or hall ,
活的 各州 应该 是 安排 任何一个 在 一个 赌注 - 房间 或者 大厅 ,

用于展示本地新鲜活体标本的动物饲养室应设置在接待室或大厅内。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃed] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

or	in	a	shed	,	or	under	a	verandah	outside	the	building	.
或者	在	一个	棚	,	或者	在下面	一个	阳台	外部	这	建筑	.

或者在棚子里，或者在建筑物外的走廊下。

[ɪn] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ([ɔːl] [nemd]) ,

In	this	should	be	a	stand	for	flowers	(	all	named	)	,
在	这	应该	是	一个	站立	为了	花朵	(	全部	命名	)	,

这里应该有一个摆放鲜花（所有鲜花都有名字）的架子，

[ænd; ənd] [bel] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['sɔːsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] , [siː]

and	bell	glasses	and	large	saucers	for	the	reception	of	shell	-	fish	,	sea
和	钟	眼镜	和	大的	碟子	为了	这	接待	的	壳	-	鱼	,	海

[ə'neməniz] ,

anemones	,
海葵	,

还有用于盛放贝类、海葵的钟形玻璃杯和大碟子，

['spʌndʒɪz][ˌeɪ 'juː][ˌnætʃə'rel] , [siː] - [wiːdz] [ænd; ənd] .

sponges	au	naturel	,	sea	-	weeds	and	corallines	.
海绵	au	自然	,	海	-	杂草	和	珊瑚藻	.

天然海绵、海藻和珊瑚藻。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] ['leɪblz] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['heɪzəlˌmɪr] [pres]

Illustrations	and	explanatory	labels	for	most	of	these	our	Haslemere	press
插图	和	解释性	标签	为了	最多	的	这些	我们的	哈斯勒米尔	按

[kæn; kən] [sə'plaɪ] .

can	supply	.
能	供应	.

我们 Haslemere 印刷厂可以为其中大部分产品提供插图和说明标签。

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [bɪ'fɔː(r)][ɪts][kəm'pliːʃ(ə)n] ,

The	charges	for	admission	to	the	show	should	be	:	before	its	completion	,
这	收费	为了	入学	到	这	展示	应该	是	:	前	它是	完成	,

['sɪkspəns] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ;

sixpence	each	person	;
六便士	每个	人	;

观看演出的入场费应为：演出结束前，每人六便士；

[wen] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['θrepəns; 'θrʌpəns][fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] , [hɑːf] - [praɪs]

when	complete	and	in	good	order	,	threepence	for	adults	,	half	-	price
什么时候	完全的	和	在	好的	命令	,	三便士	为了	成年人	,	一半	-	价格

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ;

for	children	;
为了	孩子们	;

完整且完好无损时，成人三便士，儿童半价；

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədez] [ə; eɪ] ['peni] [ɔːl] [raʊnd] .

and	on	Saturdays	a	penny	all	round	.
和	在	星期六	一个	一分钱	全部	圆形的	.

星期六每人一便士。

[bʊks] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] .

Books	of	tickets	,	making	a	very	liberal	reduction	,	should	be	available	.
图书	的	门票	,	制作	一个	非常	自由主义	减少	,	应该	是	可用的	.

应该会有折扣力度很大的成册车票出售。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l][ænd; ənd] [ziːl] [ə'baund] ,

The	result	would	be	,	if	circumstances	were	favourable	and	zeal	abounded	,
这	结果	会	是	,	如果	情况	是	有利	和	热情	大量	,

如果条件有利且热情高涨，结果将是：

[ðæt] [ðə; ði] [gærən'tɔ:z] [wʊd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [mait] ['pɒsəbli] ['kæri] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst]
that 那 **the** 这 **guarantors** 担保人 **would** 会 **lose** 失去 **nothing** 没有什么 **and** 和 **might** 可能 **possibly** 可能 **carry** 携带 **forward** 向前 **a** 一个 **modest** 谦虚的
['bæləns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [nekst] [jɪə(r)] [wɪð] .
balance 平衡 **to** 到 **begin** 开始 **next** 下一个 **year** 年 **with** 和 **.** .

担保人不会有任何损失，并且可能还有少量余额可以结转到明年年初。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] [rɪ'zɔ:t] [wʊd] [hæv; həv]
Meanwhile 同时 **the** 这 **prosperity** 繁荣 **and** 和 **reputation** 名声 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **-** - **side** 边 **resort** 采取 **would** 会 **have** 有
[bi:n] [helpt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [entə'teɪnd]
been 到过 **helped** 帮助 **and** 和 **a** 一个 **large** 大的 **number** 数字 **of** 的 **persons** 人 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **entertained** 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] .
and 和 **instructed** 指示 **.** .

与此同时，海滨度假胜地的繁荣和声誉也会得到提升，大量的人也会得到娱乐和教育。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑ:f] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] : —
The 这 **following** 下列的 **paragraph** 段落 **appeared** 出现 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **ago** 前 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **daily** 日常的 **papers** 文件 **:** : **—** —

以下这段文字不久前出现在一家日报上：——

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
The 这 **complaint** 抱怨 **is** 是 **often** 经常 **made** 制成 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **little** 小的 **opportunity** 机会 **to** 到 **learn** 学习 **anything** 任何事物 **about** 关于
[ðə; ði] ['spesəmən] [ig'zibitid] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] .
the 这 **specimens** 标本 **exhibited** 展出 **in** 在 **museums** 博物馆 **.** .

人们经常抱怨说，几乎没有机会了解博物馆展出的标本。

[æt; ət] ['brʊklɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bi:n] [traɪd] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv]
At 在 **Brooklyn** 布鲁克林 **the** 这 **experiment** 实验 **has** 有 **been** 到过 **tried** 尝试 **of** 的 **placing** 放置 **for** 为了 **the** 这 **use** 使用 **of** 的
['vɪzɪtəz] [bʊks] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ig'zibitid] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [keɪsɪz] .
visitors 访客 **books** 图书 **bearing** 轴承 **upon** 之上 **the** 这 **subjects** 主题 **exhibited** 展出 **alongside** 旁边 **the** 这 **cases** 案例 **.** .

在布鲁克林，人们尝试将与展品相关的访客留言簿放置在展柜旁边，供访客使用。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] .
This 这 **experiment** 实验 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **most** 最多 **successful** 成功的 **.** .

这项实验似乎非常成功。

[ðə; ði] ['brʊklɪn] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
The 这 **Brooklyn** 布鲁克林 **experiment** 实验 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **new** 新的 **one** 一 **.** .

布鲁克林的实验并非一项新的实验。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['præktɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑ:st] [ɪn] ['aʊə(r)] [mju'zi:əm] (['vi:deɪ] [mjʊ'zɪəm] - ['dʒɜ:n(ə)l] , [vɒl] .
It 它 **has** 有 **been** 到过 **practised** 已实践 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **past** 过去的 **in** 在 **our** 我们的 **museum** 博物馆 **(** (**vide** 视频 **Museums** 博物馆 **'** -
Journal 杂志 **,** , **vol** 卷 **.** .

多年来，我们博物馆一直实行这种做法（参见《博物馆杂志》，第 1 卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] . , -) . [-]
ii 二、 **.** . **,** , **1902** - **)**) **.** . **[** [**53** - **]**]

ii.，1902）。[53]

['brɪtɪʃ] [sneɪks] .
BRITISH **SNAKES** **.**
英国的 蛇 .

英国蛇类。

[ðə; ði]['vaɪpə(r)] .
The **Viper** **.**
这 毒蛇 .

毒蛇。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] .
The **Common** **Snake** **.**
这 常见的 蛇 .

普通蛇。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['əʊnli] [θri:] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [rep'tɪlɪə] [wɪtʃ]
We **have** **in** **Great** **Britain** **only** **three** **representatives** **of** **the** **class** **Reptilia** **which**
我们 有 在 伟大的 英国 仅有的 三 代表 的 这 班级 爬行动物 哪个
[kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sneɪk] .
come **under** **the** **name** **of** **Snake** **.**
来 在下面 这 姓名 的 蛇 .

在英国，只有三种爬行纲动物被归类为蛇。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] , [ðə; ði] [smu:ð] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpə(r)] .
They **are** **the** **Common** **Snake** **,** **the** **Smooth** **Snake** **and** **the** **Viper** **.**
他们 是 这 常见的 蛇 , 这 光滑的 蛇 和 这 毒蛇 .

它们分别是普通蛇、滑蛇和蝰蛇。

[ɪn]['aɪələnd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] — [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'fɜ:d] [ɪn]
In **Ireland** **there** **are** **—** **as** **the** **result** **of** **events** **to** **which** **we** **referred** **in**
在 爱尔兰 那里 是 — 作为 这 结果 的 活动 到 哪个 我们 指 在
['aʊə(r)] ['pri:viəs] ['nʌmbə(r)] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
our **previous** **number** **—** **none** **at** **all** **.**
我们的 以前的 数字 — 没有任何 在 全部 .

由于我们在上一期中提到的事件，爱尔兰一个也没有。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['brɪtɪʃ] [sneɪks] , [wʌn] , [ðə; ði] [smu:ð] [sneɪk] ,
Of **the** **three** **British** **Snakes** **,** **one** **,** **the** **Smooth** **Snake** **,**
的 这 三 英国 蛇 , 一 , 这 光滑的 蛇 ,

英国的三种蛇中，有一种是滑蛇。

[[wʌn]] [ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
[**1** **]** **is** **so** **rare** **that** **it** **is** **of** **interest** **only** **to** **the** **naturalist** **.**
[1] 是 所以 稀有的 那 它 是 的 兴趣 仅有的 到 这 博物学家 .

[1] 非常罕见，只有博物学家才会感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][met] [wɪð] [ɪn] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] ['dɔ:sɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] ['skɒtlənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
It **is** **met** **with** **in** **Hampshire** **and** **Dorset** **,** **and** **perhaps** **in** **Scotland** **,** **but** **it**
它 是 遇见 和 在 汉普郡 和 多塞特郡 , 和 也许 在 苏格兰 , 但 它
[ɪz]['nəʊweə(r)] ['fri:kwənt] .
is **nowhere** **frequent** **.**
是 无处 频繁 .

在汉普郡和多塞特郡会遇到这种情况，或许在苏格兰也会遇到，但并不常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [ænd; ənd]
It **is** **more** **nearly** **allied** **to** **the** **Common** **Snake** **than** **to** **the** **Viper** **,** **and**
它 是 更多的 几乎 盟军 到 这 常见的 蛇 比 到 这 毒蛇 , 和
[ɪz][kwaɪt] ['hɑ:mləs] .
is **quite** **harmless** **.**
是 相当 无害 .

它与普通蛇的亲缘关系比与蝰蛇更近，而且完全无害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

It	**is**	**much**	**smaller**	**than**	**the**	**others**	**.**
它	是	很多	较小的	比	这	其他的	.

它比其他的要小得多。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

We	**will**	**concern**	**ourselves**	**for**	**the**	**present**	**only**	**with**	**the**	**other**	**two**	**.**
我们	将要	忧虑	我们自己	为了	这	展示	仅有的	和	这	其他	二	.

目前我们只关注另外两个问题。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] [[ˌtuː'tuː]] [ɪz][kwaɪt] ['hɑːmləs] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ]['eni]

The	**Common**	**Snake**	**[**	**2**	**]**	**is**	**quite**	**harmless**	**and**	**should**	**never**	**be**	**injured**	**by**	**any**
这	常见的	蛇	[	2	]	是	相当	无害	和	应该	绝不	是	受伤	经过	任何

[hjuː'meɪn]['pɜːs(ə)n] .

humane	**person**	**.**
人道	人	.

普通蛇[2] 非常无害，任何有爱心的人都不应该伤害它。

[ðə; ði]['vaɪpə(r)] [[θriː]] [ɪz] ['venəməs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

The	**Viper**	**[**	**3**	**]**	**is**	**venomous**	**,**	**and**	**should**	**be**	**destroyed**	**without**	**mercy**	**.**
这	毒蛇	[	3	]	是	有毒	,	和	应该	是	损毁	没有	怜悯	.

蝰蛇[3]有毒，应该毫不留情地消灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] ['muːvmənt] .

It	**is**	**easy**	**enough**	**to**	**distinguish**	**between**	**the**	**two**	**even**	**when**	**in**	**movement**	**.**
它	是	简单的	足够的	到	区分	之间	这	二	甚至	什么时候	在	移动	.

即使在运动中，也很容易区分两者。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , [wen] [fʊl] [grəʊn] , [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪpə(r)] .

The	**Common**	**Snake**	**is**	**always**	**,**	**when**	**full**	**grown**	**,**	**much**	**longer**	**than**	**the**	**Viper**	**.**
这	常见的	蛇	是	总是	,	什么时候	满的	生长	,	很多	更长	比	这	毒蛇	.

成年的普通蛇总是比蝰蛇长得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['meʒə(r)] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][θriː] , [waɪlst] [ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)]

It	**may**	**measure**	**4**	**feet**	**and**	**is**	**usually**	**3**	**,**	**whilst**	**the**	**Viper**	**is**	**never**	**more**
它	可能	措施	4	脚	和	是	通常	3	,	而	这	毒蛇	是	绝不	更多的

[ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] .

than	**2**	**.**
比	2	.

它可能长达 4 英尺，通常为 3 英尺，而 Viper 的长度永远不会超过 2 英尺。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] ['teɪpəz] [ɒf] ['veri] ['grædʒuəli][æt; ət][ɪts][teɪl] , [waɪlst] [ðə; ði]['vaɪpə(r)][hæz; həz]

The	**Common**	**Snake**	**tapers**	**off**	**very**	**gradually**	**at**	**its**	**tail**	**,**	**whilst**	**the**	**Viper**	**has**
这	常见的	蛇	锥形	离开	非常	逐步地	在	它是	尾巴	,	而	这	毒蛇	有

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [teɪl] ,

a	**short**	**tail**	**,**
一个	短的	尾巴	,

普通蛇的尾巴逐渐变细，而蝰蛇的尾巴则很短。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'brʌptli] [kən'strɪktɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

which	**is**	**abruptly**	**constricted**	**at**	**its**	**base**	**.**
哪个	是	突然	收缩	在	它是	根据	.

其底部突然收缩。

[ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braʊn] , ['ɒf(ə)n] ['diːpli] ['kʌləd] , [waɪlst] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz] [mʌtʃ]

The	**Viper**	**is**	**usually**	**brown**	**,**	**often**	**deeply**	**coloured**	**,**	**whilst**	**the**	**Snake**	**is**	**much**
这	毒蛇	是	通常	棕色的	,	经常	深	有色	,	而	这	蛇	是	很多

['laɪtə(r)] ['kʌləd] ,

lighter	**coloured**	**,**
打火机	有色	,

蝰蛇通常呈棕色，颜色较深，而蛇的颜色则浅得多。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [greɪ] - [braʊn] [tɪndʒd] [wɪð] [griːn] .

of	a	light	grey	-	brown	tinged	with	green	.
的	一个	光	灰色的	-	棕色的	带点色调	和	绿色的	.

浅灰褐色，略带绿色。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] [hæz; həz]['əʊnli] [spɒts] [ɒv; əv] [blæk] ,

The	Common	Snake	has	only	spots	of	black	,
这	常见的	蛇	有	仅有的	地点	的	黑色的	,

普通蛇身上只有黑色斑点，

[waɪlst] [ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪz] [mɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [bæk] [wɪð] [lɑːdʒ] [zɪg] - [zæg] [blæk]

whilst	the	Viper	is	marked	down	the	whole	of	its	back	with	large	zig	-	zag	black
而	这	毒蛇	是	标记	向下	这	所有的	的	它是	后退	和	大的	之字形	-	之字形	黑色的

[l'əʊzəndʒɪz] .

lozenges	.
锭剂	.

而蝰蛇的整个背部都布满了大的锯齿状黑色菱形图案。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] , [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

This	is	a	most	important	feature	,	is	characteristic	at	all	ages	of	the	animal	,
这	是	一个	最多	重要的	特征	,	是	特征	在	全部	年龄	的	这	动物	,

这是最重要的特征，是动物各个年龄段都具有的。

[ænd; ənd][ɪz] ['iːzəli] [siːn] ['ʌndə(r)][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [-]

and	is	easily	seen	under	all	conditions	.	[	54	]
和	是	容易地	已见	在下面	全部	状况	.	[	-	]

在任何条件下都很容易看到。[54]

[wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['iːzəli] [siːn] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

We	have	named	the	characters	which	are	most	easily	seen	when	the	animal
我们	有	命名	这	人物	哪个	是	最多	容易地	已见	什么时候	这	动物

[ɪz]['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] [ɔː(r)] [pɑːθ] ,

is	gliding	about	on	the	sward	or	path	,
是	滑翔	关于	在	这	草	或者	小路	,

我们列出了动物在草地或小路上滑行时最容易看到的特征。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ded] [ɔː(r)][ɪn][kæp'tɪvəti] .

there	are	others	which	are	available	when	the	animal	is	dead	or	in	captivity	.
那里	是	其他的	哪个	是	可用的	什么时候	这	动物	是	死的	或者	在	囚禁	.

还有一些方法可以在动物死亡或被圈养时使用。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪtʃ] [kləʊð] [ðə; ði]['vaɪpə(r)]

Under	such	conditions	it	will	be	seen	that	the	scales	which	clothe	the	Viper
在下面	这样的	状况	它	将要	是	已见	那	这	秤	哪个	衣服	这	毒蛇

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ɪn][saɪz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

are	much	smaller	in	size	than	those	of	the	Snake	,
是	很多	较小的	在	尺寸	比	那些	的	这	蛇	,

在这种情况下可以看出，蝰蛇身上的鳞片比蛇身上的鳞片小得多。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪz]

more	especially	on	the	head	,	and	further	,	that	the	head	of	the	Viper	is
更多的	尤其	在	这	头	,	和	更远	,	那	这	头	的	这	毒蛇	是

[mɑːkt] [wɪð] [blæk] ,

marked	with	black	,
标记	和	黑色的	,

尤其值得注意的是头部，而且，蝰蛇的头部有黑色标记。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][viː] .

somewhat	in	the	form	of	the	letter	V	.
有些	在	这	形式	的	这	信	V	.

形状有点像字母V。

[sneɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['vaɪpəz] , [hæv; həv] [ʃɑːp] [tiːθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm]['əʊnli]

Snakes	,	as	well	as	Vipers	,	have	sharp	teeth	,	but	they	use	them	only
蛇	,	作为	出色地	作为	蝰蛇	,	有	锋利的	牙齿	,	但	他们	使用	他们	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] ,

for	seizing	their	prey	,
为了	抓住	他们的	猎物	,

蛇和蝰蛇都有锋利的牙齿，但它们只用牙齿来捕食猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['pɔɪz(ə)n] [fæŋz] .

and	they	have	no	poison	fangs	.
和	他们	有	不	毒	獠牙	.

而且它们没有毒牙。

[ðə; ði] ['venəm] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪpə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][glænd] [wɪtʃ] [si'kriːt] [ðə; ði]

The	venom	apparatus	of	the	Viper	consists	of	a	gland	which	secretes	the
这	毒液	设备	的	这	毒蛇	由	的	一个	腺	哪个	分泌物	这

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

蝰蛇的毒液器官由一个分泌毒液的腺体组成，

[ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [stɔːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [fæŋ] ,

a	receptacle	which	stores	it	,	and	a	long	,	sharp	fang	,
一个	容器	哪个	商店	它	,	和	一个	长的	,	锋利的	方	,

一个用来储存它的容器，以及一颗又长又尖的牙。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪk'struːdɪd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz]

which	can	be	extruded	and	through	a	groove	in	which	the	poison	is
哪个	能	是	挤压	和	通过	一个	槽	在	哪个	这	毒	是

[kən'veɪd] .

conveyed	.
传递	.

毒物可以通过沟槽挤出，并经由沟槽输送。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɑːts] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ɪts] ['enəmi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [baɪts] .

The	animal	darts	open	-	mouthed	at	its	enemy	rather	than	bites	.
这	动物	飞镖	打开	-	嘴巴	在	它是	敌人	相当	比	咬	.

这种动物不会撕咬敌人，而是张着大嘴猛扑过去。

[ɪts] [fæŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʌpə(r)] [dʒɔː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wel] [ɪk'spəʊzd] [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [ə'geɪp] .

Its	fang	being	in	its	upper	jaw	it	becomes	well	exposed	when	the	mouth	is	agape	.
它是	方	存在	在	它是	上	颚	它	变成	出色地	裸露	什么时候	这	嘴	是	博爱	.

由于它的獠牙位于上颚，所以当嘴巴张开时，獠牙就会完全暴露出来。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fæŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðeə(r)] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [tuː] ['pʌŋktʃəz] [ɪn][ðə; ði]

As	there	is	a	fang	on	each	side	there	will	usually	be	two	punctures	in	the
作为	那里	是	一个	方	在	每个	边	那里	将要	通常	是	二	穿刺	在	这

[skɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] .

skin	about	a	third	of	an	inch	apart	.
皮肤	关于	一个	第三	的	一个	英寸	除	.

由于两侧各有一颗毒牙，皮肤上通常会有两个相距约三分之一英寸的穿孔。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ə'kɜː(r)] ['evri] [jɪə(r)][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['vaɪpə(r)] - [baɪts]

No	doubt	there	occur	every	year	in	England	a	good	many	instances	of	viper	-	bites
不	怀疑	那里	发生	每一个	年	在	英格兰	一个	好的	许多	实例	的	毒蛇	-	咬

[ɪn][men][ænd; ənd] [bɔɪz] .

in	men	and	boys	.
在	男人	和	男孩们	.

毫无疑问，英国每年都会发生很多男性和男孩被毒蛇咬伤的事件。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪkˈsiːdɪŋli] [fjuː] [ˈdeθs] ,

There	are	,	however	,	exceedingly	few	deaths	,
那里	是	,	然而	,	非常	很少	死亡人数	,

然而，死亡人数极少。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][baɪt][ɪz]

and	many	persons	of	considerable	experience	have	doubted	whether	the	bite	is
和	许多	人	的	大量	经验	有	怀疑	无论	这	咬	是

[ˈevə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈfeɪt(ə)l] .

ever	actually	fatal	.
曾经	实际上	致命的	.

许多经验丰富的人都怀疑这种咬伤是否真的会致命。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːdʒənt][ænd; ənd][sɪˈvɪə(r)] [ˈɪlnəs] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈveəriəbli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

A	very	urgent	and	severe	illness	is	almost	invariably	the	result	;	but	the
一个	非常	紧迫的	和	严重	疾病	是	几乎	总是	这	结果	;	但	这

[ˈpeɪʃ(ə)nt][dʒʌst] [pul] [θruː] .

patient	just	pulls	through	.
病人	只是	拉	通过	.

几乎总是会引发非常紧急和严重的疾病；但病人最终都能挺过来。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] , [ə; eɪ][ˈpɑːrtəˌsɛps] ,

In	a	case	in	which	the	writer	was	,	in	boyhood	,	a	particeps	,
在	一个	案件	在	哪个	这	作家	曾是	,	在	童年	,	一个	分词	,

如果作者在童年时期是一名分词者，

[tuː] [faɪn] [ˈvaɪpəz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [ɪn] [misˈteik] .

two	fine	vipers	were	captured	in	mistake	.
二	美好的	蝰蛇	是	捕获	在	错误	.

两条漂亮的蝰蛇被误抓了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][bəˈtænɪk(ə)l][bɒks][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪnˈspektɪd] ,

They	were	put	into	a	botanical	box	and	were	repeatedly	inspected	,
他们	是	放	进入	一个	植物	盒子	和	是	反复	检查	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋz] [ˈfriːli] [tʌtʃt] .

and	their	tongues	freely	touched	.
和	他们的	舌头	自由	感动	.

它们被放入植物箱中，反复接受检查，舌头也被随意触摸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ɒn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	only	when	on	arrival	at	home	that	one	of	them	,
它	曾是	仅有的	什么时候	在	到达	在	家	那	一	的	他们	,

直到他们回到家后，其中一人才意识到这一点。

['djʊərɪŋ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

during	an	attempt	to	transfer	it	to	a	cage	,
期间	一个	试图	到	转移	它	到	一个	笼	,

在试图将其转移到笼子里的过程中，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] .

made	a	dart	and	struck	the	finger	of	a	boy	of	fourteen	.
制成	一个	镖	和	击	这	手指	的	一个	男生	的	十四	.

掷出一支飞镖，击中了一名十四岁男孩的手指。

[ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [kənˈsiːld] [ʌnˈtɪl] ,

The	accident	was	concealed	until	,
这	事故	曾是	暗	直到	,

事故一直被隐瞒，直到.....

[əˈbaʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

about	a	quarter	of	an	hour	later	in	attempting	to	cross	the	floor	,
关于	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	在	尝试	到	叉	这	地面	,

大约十五分钟后，在试图穿过地板时，

[ðə; ði]['vɪktɪm] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [feɪnt] .

the	victim	fell	down	in	a	deadly	faint	.
这	受害者	跌倒	向下	在	一个	致命	头晕的	.

受害者昏厥倒地，不幸身亡。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [gɒt][tuː; tə][bed] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'læps] ,

He	became	very	sick	and	having	been	got	to	bed	remained	in	collapse	,
他	成为	非常	生病的	和	拥有	到过	得到	到	床	剩余	在	坍塌	,

他病得很重，被抬上床后便昏倒在地。

[ə'pærəntli] [nɪə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

apparently	near	death	for	several	hours	.
显然	靠近	死亡	为了	一些	小时	.

显然已经濒临死亡数小时。

['brændi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['friːli] ['gɪv(ə)n] . [-]

Brandy	was	of	course	freely	given	.	[	55	]
白兰地	曾是	的	课程	自由	给定	.	[	-	]

白兰地当然是免费赠送的。[55]

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] ,

The	medical	adviser	who	had	been	summoned	,
这	医疗的	顾问	WHO	有	到过	被召唤	,

被召集的医疗顾问

[ə'raɪvd] [ɪn][hɒt] [heɪst] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['vɒljuːm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

arrived	in	hot	haste	with	a	big	volume	under	his	arm	,
到达的	在	热的	匆忙	和	一个	大的	体积	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着厚厚一卷书，匆匆赶来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['refrəns] [tuː; tə] “ [sneɪk] - [baɪt] ” [ænd; ənd][ɪts] ['triːtmənt] .

in	order	to	make	reference	to	“	snake	-	bite	”	and	its	treatment	.
在	命令	到	制作	参考	到	“	蛇	-	咬	”	和	它是	治疗	.

为了提及“蛇咬伤”及其治疗方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɪv] ['stɪmjələnts] ,

It	was	,	however	,	too	late	to	do	anything	more	than	give	stimulants	,
它	曾是	,	然而	,	也	晚的	到	做	任何事物	更多的	比	给	兴奋剂	,

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

and	happily	these	were	successful	.
和	快乐地	这些	是	成功的	.

然而，此时除了给予兴奋剂之外，已经太晚了，所幸这些兴奋剂取得了成功。

[ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['ɪlnəs] [ɪn'sjuː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːm][wɒz; wəz]

A	fortnight's	illness	ensued	,	during	the	early	part	of	which	the	whole	arm	was
一个	两周的	疾病	随后	,	期间	这	早期的	部分	的	哪个	这	所有的	手臂	曾是

[ɪ'nɔːməsli] ['swəʊlən] ,

enormously	swollen	,
非常	肿	,

接下来两周他一直生病，期间手臂肿胀得厉害。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [bɔɪlz] .

and	later	partly	covered	with	boils	.
和	之后	部分	涵盖	和	沸腾	.

后来身上部分皮肤长满了脓疱。

[ðɪs] [keɪs] [ə'fɔːdz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

This	case	affords	,	we	believe	,
这	案件	提供	,	我们	相信	,

我们认为，本案提供了以下信息：

[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəs] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

a	very	fair	example	of	what	usually	follows	the	incautious	capture	of
一个	非常	公平的	例子	的	什么	通常	跟随	这	不谨慎	捕获	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædə(r)] .

the	English	adder	.
这	英语	加法器	.

这是一个非常典型的例子，说明了粗心大意地捕获英国蝰蛇通常会导致什么后果。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [dʌz] [nɒt] [ə'tæk] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	reptile	does	not	attack	willingly	,	but	only	after	much	provocation	,	and	he
这	爬虫	做	不是	攻击	心甘情愿	,	但	仅有的	后	很多	挑衅	,	和	他

['kænɒt] ,

cannot	,
不能	,

这种爬行动物不会主动攻击，只有在受到极大挑衅后才会攻击，而且它不能.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hju:mən] ['enəmi] .

as	a	rule	,	destroy	the	life	of	his	human	enemy	.
作为	一个	规则	,	破坏	这	生活	的	他的	人类	敌人	.

通常情况下，他会摧毁敌人的生命。

[hɪz; ɪz]['pɔɪz(ə)n] [fæŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ]

His	poison	fangs	are	designed	for	other	purposes	,	and	for	much
他的	毒	獠牙	是	设计	为了	其他	目的	,	和	为了	很多

[smɔ:lə(r)] ['ænɪmlz] .

smaller	animals	.
较小的	动物	.

他的毒牙是为其他用途而设计的，而且是用来对付体型小得多的动物。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] ['fəʊkstən] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Within	the	last	few	weeks	a	case	at	Folkestone	has	attracted	much	attention	,
之内	这	最后的	很少	周	一个	案件	在	福克斯通	有	吸引	很多	注意力	,

最近几周，福克斯通发生的一起案件引起了广泛关注。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [sku:l] - [bɔɪz] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] “ ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ,

in	which	two	school	-	boys	in	pursuit	of	what	is	called	“	Nature	Study	,
在	哪个	二	学校	-	男孩们	在	追逐	的	什么	是	称为	“	自然	学习	,

故事讲述了两个小学生进行所谓的“自然研究”

” [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

”	were	bitten	by	a	viper	,	with	the	result	that	one	of	them	died	.
”	是	被咬	经过	一个	毒蛇	,	和	这	结果	那	一	的	他们	死亡	.

他们被毒蛇咬伤，结果其中一人死亡。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wel] - [ɔ:'θentɪkeɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] .

Several	other	well	-	authenticated	instances	of	death	have	been	recorded	.
一些	其他	出色地	-	已验证	实例	的	死亡	有	到过	记录	.

另有几起经过充分证实的死亡事件被记录在案。

[wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] .

We	repeat	,	however	,	that	they	are	very	rare	.
我们	重复	,	然而	,	那	他们	是	非常	稀有的	.

但我们再次重申，这种情况非常罕见。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['vaɪpəz] , [sɪns] [ðə; ði] [meɪlz] ,

The	early	summer	is	the	best	time	for	killing	vipers	,	since	the	males	,
这	早期的	夏天	是	这	最好的	时间	为了	杀	蝰蛇	,	自从	这	男性	,

初夏是猎杀蝰蛇的最佳时节，因为此时雄性蝰蛇正值发情期。

[wɪtʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['si:z(ə)nz] [haɪd] [ðəm'selvz] , [meɪ] [naʊ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [faʊnd] .

which	at	other	seasons	hide	themselves	,	may	now	often	be	found	.
哪个	在	其他	季节	隐藏	他们自己	,	可能	现在	经常	是	成立	.

在其他季节隐藏起来的事物，现在却常常能被发现。

[wɔːm] [hiːθ] [ænd; ənd][bæŋks][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Warm heaths and banks exposed to the sun are the places which they
温暖的 石楠 和 银行 裸露 到 这 太阳 是 这 地方 哪个 他们
['friːkwənt] .
frequent .
频繁 .

它们经常出没于温暖的荒地和阳光充足的河岸。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [lʌvz] ['wɔːtə(r)] ,
The common snake , on the other hand , loves water ,
这 常见的 蛇 , 在 这 其他 手 , 爱 水 ,

而普通蛇则恰恰相反，它喜欢水。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [ɔː(r)][nɪə(r)][æn; ən][əʊld] [bɑːn] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] .
or may be found in a hay - field or near an old barn or on a dung - heap .
或者 可能 是 成立 在 一个 干草 - 场地 或者 靠近 一个 老的 谷仓 或者 在 一个 粪 - 堆 .

或者可能在干草地里、旧谷仓附近或粪堆上找到。

[ðə; ði] [sneɪk] [leɪz] [egz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The snake lays eggs and leaves them to be hatched by the heat of the
这 蛇 躺下 鸡蛋 和 树叶 他们 到 是 孵化 经过 这 热 的 这
[dʌŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
dung or the rays of the sun ,
粪 或者 这 射线 的 这 太阳 ,

蛇产卵后，任由粪便的热量或阳光照射孵化。

['teɪkɪŋ] [nəʊ][keə(r)] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] .
taking no care whatever for her progeny .
采取 不 关心 任何 为了 她 后代 .

她对自己的后代漠不关心。

[ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [brɪŋz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [tend][ðem; ðəm]
The viper , on the contrary , brings forth her young alive and tends them
这 毒蛇 , 在 这 相反 , 带来 前进 她 年轻的 活 和 倾向于 他们
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

相反，蝰蛇产下幼蛇后会精心照料它们。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['feəli] [wel] - [ə'kredɪtɪd] ['nærətɪvz] ,
even allowing them , according to fairly well - accredited narratives ,
甚至 允许 他们 , 根据 到 相当 出色地 - 认证 叙事 ,

即使允许他们这样做，根据一些相当可靠的叙述，

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['gʌlɪt] .
to retreat in case of danger into her mouth and gullet .
到 撤退 在 案件 的 危险 进入 她 嘴 和 食道 .

遇到危险时，缩回嘴里和食道。

[ðə; ði][fɜːst][eɪd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['vaɪpə(r)] - [baɪt][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪgətʃə(r)] (
The first aid in case of viper - bite should consist in placing a tight ligature (
这 第一的 援助 在 案件 的 毒蛇 - 咬 应该 由 在 放置 一个 紧的 结扎 (
[strɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [buːt] - [leɪs]) [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəz] .
string or a boot - lace) around the limb above the punctures .
细绳 或者 一个 启动 - 蕾丝) 大约 这 肢 多于 这 穿刺 .

被蝰蛇咬伤后的急救措施应该是用绳子或鞋带紧紧地绑住伤口上方的肢体。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

This	should	be	as	tight	as	possible	so	as	to	prevent	the	circulation	of
这	应该	是	作为	紧的	作为	可能的	所以	作为	到	防止	这	循环	的

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['venəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːt] .

the	blood	and	passage	of	the	venom	towards	the	heart	.
这	血	和	通道	的	这	毒液	向	这	心	.

应该尽可能地收紧，以阻止血液循环和毒液流向心脏。

[nekst] , [ɪn'siʒən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'krɒs] [-]

Next	,	incisions	should	be	made	across	[	56	]
下一个	,	切口	应该	是	制成	穿过	[	-	]

接下来，应横向切开[56]

[ðə; ði] ['pʌŋktʃəz] , [ɔː(r)] [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ,

the	punctures	,	or	if	circumstances	are	favourable	,
这	穿刺	,	或者	如果	情况	是	有利	,

爆胎，或者如果情况有利的话，

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][skɪn] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [tuː] ['pʌŋktʃəz] [meɪ] [biː; bi][kʌt] [aʊt] .

the	bit	of	skin	comprising	the	two	punctures	may	be	cut	out	.
这	少量	的	皮肤	包括	这	二	穿刺	可能	是	切	出去	.

可以将两个穿刺点组成的那部分皮肤切除掉。

[ðə; ði] [wuːnd] [ðʌs] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌkt] [ɔː(r)] [wel] [beɪðd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['feɪvə(r)] ['bliːdɪŋ]

The	wound	thus	made	should	be	sucked	or	well	bathed	so	as	to	favour	bleeding
这	伤口	因此	制成	应该	是	真烂	或者	出色地	洗澡	所以	作为	到	偏爱	出血

,

,

,

这样造成的伤口应该吸吮或彻底清洗，以促进出血。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][gɒt] [ə'weɪ] .

and	to	remove	as	much	of	the	poison	as	can	be	got	away	.
和	到	消除	作为	很多	的	这	毒	作为	能	是	得到	离开	.

尽可能地清除毒素。

[ɪf] [ə'məʊniə] [ɔː(r)] ['pɒtæʃ] ,

If	ammonia	or	potash	,
如果	氨	或者	钾肥	,

如果是氨水或钾肥，

[ɔː(r)] - ['fluːɪd][ɔː(r)] [kɑːndiːz] ['fluːɪd][biː; bi][æt; ət][hænd][ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuəsli]

or	Jeye's	fluid	or	Condy's	fluid	be	at	hand	the	wound	should	be	continuously
或者	-	体液	或者	康迪的	体液	是	在	手	这	伤口	应该	是	持续

[beɪðd] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bathed	with	a	weak	solution	of	it	.
洗澡	和	一个	虚弱的	解决方案	的	它	.

如果手边有杰氏液或康迪氏液，则应不断用其稀释溶液清洗伤口。

[ðə; ði]['lɪgətʃə(r)] , [ɪf] [taɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kept] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	ligature	,	if	tight	,	should	not	be	kept	on	for	more	than	an	hour	,
这	结扎	,	如果	紧的	,	应该	不是	是	保留	在	为了	更多的	比	一个	小时	,

如果结扎过紧，则不应超过一小时。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] .

but	by	this	time	medical	advice	will	probably	have	been	obtained	.
但	经过	这	时间	医疗的	建议	将要	大概	有	到过	获得	.

但到那时，医生可能已经给出建议了。

[tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['feɪntnəs] , & [siː] . , ['brændi] , [ɔː(r)] [stɪl] ['betə(r)] [ə'məʊniə] ([ðæt] [ɪz] ,

To	combat	the	faintness	,	&	c	.	,	brandy	,	or	still	better	ammonia	(	that	is	,
到	战斗	这	模糊	,	&	c	.	,	白兰地	,	或者	仍然	更好的	氨	(	那	是	,

为了对抗虚弱等症状，可以使用白兰地，或者更好的选择是氨水（即，

[sæl] ['vɒlətaɪl] [ɔː(r)] ['hɑːtshɔːn] [wel] [daɪ'luːtɪd]) , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] . [[wʌn]]

sal	volatile	or	hartshorn	well	diluted	)	,	should	be	given	.	[	1	]
盐	易挥发的	或者	鹿角	出色地	稀	)	,	应该	是	给定	.	[	1	]

应给予盐挥发物或鹿角（充分稀释）。[1]

- - , [ɔː(r)] [ɔː'striːəkə] . [[ˌtuː'tuː]]

Coronella	lævis	,	or	austriaca	.	[	2	]
-	-	,	或者	奥地利	.	[	2	]

Coronella lævis，或奥地利。[2]

- ['neɪtrɪks] , [ɔː(r)]['neɪtrɪks] ['vʌlgəris] . [[θriː]]

Tropidonotus	natrix	,	or	Natrix	vulgaris	.	[	3	]
-	纳特里克斯	,	或者	纳特里克斯	普通	.	[	3	]

Tropidonotus natrix，或 Natrix vulgaris。[3]

['piːliæs,'peɪ-] ['bɪrəs] , [ɔː(r)]['koʊlʊbər]['viərəs] .

Pelias	berus	,	or	Coluber	verus	.
佩利亚斯	贝鲁斯	,	或者	科卢伯	对比	.

Pelias berus，或 Coluber verus。

[ðə; ði][vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm] .

THE	VIVARIUM	.
这	动物饲养室	.

动物饲养室。

(['heɪzəlˌmɪr] [mju'ziːəm] .)

(	Haslemere	Museum	.	)
(	哈斯勒米尔	博物馆	.	)

（哈斯勒米尔博物馆。）

['djʊərɪŋ][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] ['bɒtəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]

During	June	and	July	the	botany	of	a	district	may	be	very	fully	illustrated	in
期间	六月	和	七月	这	植物学	的	一个	区	可能	是	非常	完全	插图	在

[ðə; ði][mju'ziːəm] - [vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm] .

the	Museum	-	vivarium	.
这	博物馆	-	动物饲养室	.

六月和七月期间，一个地区的植物可以在博物馆动物饲养室中得到非常全面的展示。

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['teɪlə(r)] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn]['aʊə(r)][mju'ziːəm] ,

Mr	.	Douglas	Taylor	,	who	has	charge	of	that	department	in	our	Museum	,
先生	.	道格拉斯	泰勒	,	WHO	有	收费	的	那	部门	在	我们的	博物馆	,

我们博物馆负责该部门的道格拉斯·泰勒先生

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][wʌn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

experiences	no	difficulty	in	exhibiting	one	hundred	species	simultaneously	.
经历	不	困难	在	展出	一	百	物种	同时地	.

同时展出一百种物种毫无困难。

[nəʊ] ['veri] [reə(r)] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] .

No	very	rare	species	are	exhibited	.
不	非常	稀有的	物种	是	展出	.

不展出非常稀有的物种。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði]['əʊnli][plɑːnts][ɪn]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] “

At	the	present	time	the	only	plants	in	our	collection	to	which	the	term	“
在	这	展示	时间	这	仅有的	植物	在	我们的	收藏	到	哪个	这	学期	“

[ʌn'kɒmən] ” [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːb] ['pærɪs] ,

uncommon	”	may	be	applied	are	herb	Paris	,
罕见	”	可能	是	应用	是	草本植物	巴黎	,

目前，我们收藏的植物中唯一可以用“不常见”一词来形容的只有巴黎草。

['bɜ:rdz] [nest] ['ɔ:kɪs] , ['sɒləmənz] [si:l] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [kə'rɪdəlɪs] .

bird's	**nest**	**orchis**	**,**	**Solomon's**	**seal**	**,**	**and**	**climbing**	**corydalis**	**.**
鸟类	巢	兰花	,	所罗门的	海豹	,	和	攀登	紫堇	.

鸟巢兰、玉竹和攀缘紫堇。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ɪn][zɪŋk] ['sɪlɪndəz] , [ɒn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['flɔ:rɪsts] [stænd] .

The	**flowers**	**are**	**arranged**	**,**	**in**	**zinc**	**cylinders**	**,**	**on**	**an**	**ordinary**	**florist's**	**stand**	**.**
这	花朵	是	安排	,	在	锌	气缸	,	在	一个	普通的	花店	站立	.

鲜花被插在锌制圆筒里，摆放在普通的鲜花架上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪblz] [naʊ] [ɪn][ju:z][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]

For	**the**	**printed**	**labels**	**now**	**in**	**use**	**we**	**are**	**indebted**	**to**	**the**	**generosity**	**of**
为了	这	打印	标签	现在	在	使用	我们	是	负债累累	到	这	慷慨	的

[i:] . [i:] . [ləu] ,

E	**.**	**E**	**.**	**Lowe**	**,**
E	.	E	.	洛	,

我们目前使用的印刷标签要感谢 EE Lowe 的慷慨捐赠。

[ˌi: es 'kju:] . , [ef] . [el] . [es] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] [mju'zi:əm] .

Esq	**.**	**,**	**F**	**.**	**L**	**.**	**S**	**.**	**,**	**of**	**the**	**Plymouth**	**Museum**	**.**
先生	.	,	F	.	L	.	S	.	,	的	这	普利茅斯	博物馆	.

普利茅斯博物馆的法学博士、FLS。

['vaɪpəz][ænd; ənd] [grɑ:s] [sneɪks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] ([si:] [peɪdʒ] -) .

Vipers	**and**	**grass**	**snakes**	**are**	**not**	**difficult**	**to**	**obtain**	**(**	**see**	**page**	**53**	**)**	**.**
蝰蛇	和	草	蛇	是	不是	难的	到	获得	(	看	页	-	)	.

蝰蛇和草蛇并不难获得（见第 53 页）。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [wen] [dɪ'skʌvəd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəfəli] [pɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

The	**former**	**,**	**when**	**discovered**	**,**	**should**	**be**	**carefully**	**pinned**	**with**	**a**	**stick**	**,**
这	以前的	,	什么时候	发现	,	应该	是	小心	已置顶	和	一个	戳	,

前者一旦发现，应小心地用棍子将其固定住。

[waɪlst] [ə; eɪ]['væskjʊləm] ([ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] ['bɒt(ə)l]) [kən'teɪnɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)]

whilst	**a**	**vasculum**	**(**	**or**	**large**	**bottle**	**)**	**containing**	**leaves**	**and**	**heather**	**is**	**placed**	**before**
而	一个	血管	(	或者	大的	瓶子	)	包含	树叶	和	希瑟	是	放置	前

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

同时，在它前面放置一个装有树叶和石楠花的容器（或大瓶子）。

[ə'pɒn] [rɪ'li:s] [ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [dʒu'dɪʃəsli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪk] ,

Upon	**release**	**the**	**viper**	**,**	**judiciously**	**guided**	**by**	**the**	**stick**	**,**
之上	发布	这	毒蛇	,	谨慎地	引导	经过	这	戳	,

放开毒蛇后，在棍子的巧妙引导下，

[wɪl] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

will	**take**	**refuge**	**in**	**the**	**receptacle**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
将要	拿	避难所	在	这	容器	准备	为了	它	.

它会躲进为它准备的容器里。

[grɑ:s] - [sneɪks] [θraɪv] [wel] [ɪn][kæp'tɪvəti] , [ðeə(r)] [tʃi:f] [fu:d] ['bi:ɪŋ] [frɒgz][ænd; ənd][maɪs] .

Grass	**-**	**snakes**	**thrive**	**well**	**in**	**captivity**	**,**	**their**	**chief**	**food**	**being**	**frogs**	**and**	**mice**	**.**
草	-	蛇	蓬勃发展出色地		在	囚禁	,	他们的	首席	食物	存在	青蛙	和	小鼠	.

草蛇在人工饲养环境下生长良好，它们的主要食物是青蛙和老鼠。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vaɪpə(r)] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zɪz] [fu:d] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**English**	**viper**	**nearly**	**always**	**refuses**	**food**	**under**	**such**	**conditions**
在	这	其他	手	,	这	英语	毒蛇	几乎	总是	拒绝	食物	在下面	这样的	状况

. [-]

.	**[**	**57**	**]**
.	[	-	]

另一方面，英国蝰蛇在这种情况下几乎总是拒绝进食。[57]

['aʊə(r)][vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm] [kən'teɪnz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]

Our	vivarium	contains	,	in	addition	to	the	above	,	two	of	the	three
我们的	动物饲养室	包含	,	在	添加	到	这	多于	,	二	的	这	三

['brɪtɪʃ] [njuːt] ,

British	newts	,
英国	蝾螈	,

除了上述动物外，我们的饲养箱里还有三种英国蝾螈中的两种。

[vɪz] . , - [pʌŋk'teɪtəs] [ænd; ənd][el] . - .

viz	.	,	Lophinus	punctatus	and	L	.	palmatus	.
即	.	,	-	点状	和	L	.	-	.

即 Lophinus punctatus 和 L. palmatus。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

The	former	,
这	以前的	,

前者，

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ ['kɒmən] [njuːt] ” [ɪz][ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] ([æz; əz]

though	usually	spoken	of	as	the	“	common	newt	”	is	in	many	districts	(	as
尽管	通常	说	的	作为	这	“	常见的	蝾螈	”	是	在	许多	地区	(	作为

[æt; ət] ['heɪzəlˌmɪr]) [nɒt][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][ðə; ði]['pælmeɪt] [njuːt] .

at	Haslemere	)	not	so	common	as	the	palmate	newt	.
在	哈斯勒米尔	)	不是	所以	常见的	作为	这	棕榈酸酯	蝾螈	.

虽然通常被称为“普通蝾螈”，但在许多地区（如哈斯勒米尔）并不像掌蹼蝾螈那么常见。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] ['təːmineit] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] ['θredˌlaɪk] ['fɪləmənt] ,

The	latter	is	smaller	,	and	the	tail	terminates	abruptly	in	a	threadlike	filament	,
这	后者	是	较小的	,	和	这	尾巴	终止	突然	在	一个	线状	灯丝	,

后者较小，尾部突然终止于丝状物中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['grædʒuəli] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

instead	of	gradually	tapering	to	a	point	.
反而	的	逐步地	逐渐变细	到	一个	观点	.

而不是逐渐变细成一点。

[æn; ən][ænts] - [nest] [kən'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

An	ants	'	nest	contained	between	sheets	of	glass	,
一个	蚂蚁	-	巢	包含	之间	纸张	的	玻璃	,

夹在两层玻璃之间的蚂蚁巢穴，

[ɒn][ðə; ði][plæn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] ([lɔːd] ['eɪvbəri]) [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] “

on	the	plan	devised	by	Sir	John	Lubbock	(	Lord	Avebury	)	and	described	in	his	“
在	这	计划	设计	经过	先生	约翰	拉伯克	(	主	埃夫伯里	)	和	描述	在	他的	“

[ænts] ,

Ants	,
蚂蚁	,

根据约翰·卢伯克爵士（艾夫伯里勋爵）制定的计划，并在他的《蚂蚁》一书中进行了描述，

['biːz] , [ænd; ənd] [wɒsps] ” ([piː] . [ˌtuː'tuː]) , ['ɔːlweɪz] [pruːvz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə]

Bees	,	and	Wasps	”	(	p	.	2	)	,	always	proves	a	source	of	attraction	to
蜜蜂	,	和	黄蜂	”	(	p	.	2	)	,	总是	证明	一个	来源	的	景点	到

['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

visitors	in	the	winter	,
访客	在	这	冬天	,

《蜜蜂和黄蜂》（第2页）一书在冬季总是能吸引游客的目光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .

as	well	as	summer	months	.
作为	出色地	作为	夏天	几个月	.

以及夏季月份。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['si:z(ə)nz][pɑ:st][ə; eɪ][nest][ɒv; əv][ðə; ði]['æmbə(r)] - ['kʌləd]

We	have	had	for	two	seasons	past	a	nest	of	the	amber	-	coloured
我们	有	有	为了	二	季节	过去的	一个	巢	的	这	琥珀色	-	有色

['medəʊ] [ænt] ([fɔ:'maɪkə]['fleivə]) [dɪ'spleɪd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

meadow	ant	(	Formica	flava	)	displayed	under	these	conditions	.
草地	蚂蚁	(	福米卡	风味	)	显示	在下面	这些	状况	.

过去两个季度，我们一直看到琥珀色草地蚁（Formica flava）的巢穴在这种条件下展示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['spiːʃiːz] ,

It	is	probably	the	most	intelligent	of	European	species	,
它	是	大概	这	最多	聪明的	的	欧洲的	物种	,

它可能是欧洲物种中最聪明的。

['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['grɑ:si] ['hɪlək] [frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [səʊ] ['kɒmənli] [si:n] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] .

forming	the	grassy	hillocks	from	9	to	18	inches	high	,	so	commonly	seen	in	some	districts	.
成型	这	草丛	小山丘	从	9	到	-	英寸	高的	,	所以	通常	已见	在	一些	地区	.

形成9到18英寸高的草丘，这在某些地区很常见。

[ðə; ði] [kwi:n] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['wɜ:kəz] [ɔ:(r)] [meɪlz] ,

The	queen	,	which	is	much	larger	than	either	workers	or	males	,
这	女王	,	哪个	是	很多	更大的	比	任何一个	工人	或者	男性	,

蚁后比工蚁和雄蚁都要大得多。

[rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][nest] ;

requires	very	careful	searching	for	upon	opening	a	nest	;
需要	非常	小心	搜索	为了	之上	开幕	一个	巢	;

打开鸟巢后需要非常仔细地寻找；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊdlaɪs] ([wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [neɪm] [ɒv; əv]

but	the	peculiar	little	white	woodlice	(	which	delights	in	the	long	name	of
但	这	奇特	小的	白色的	鼠妇	(	哪个	美味	在	这	长的	姓名	的

- - ,

Platyarthous	hoffmanseggii	,
-	-	,

但是，这种奇特的小白鼠妇（它很喜欢它那冗长的名字：Platyarthous hoffmanseggii）

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði][ænts]) [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['i:zəli] [di'sə:nd] .

they	are	a	sort	of	guest	of	the	ants	)	may	be	always	easily	discerned	.
他们	是	一个	种类	的	客人	的	这	蚂蚁	)	可能	是	总是	容易地	辨别	.

它们是蚂蚁的某种客人，总是很容易辨认出来。

['evri] [sprɪŋ] [wi:; wi] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə; eɪ]

Every	spring	we	take	out	of	the	Museum	and	arrange	in	this	department	a
每一个	春天	我们	拿	出去	的	这	博物馆	和	安排	在	这	部门	一个

['sɪəri:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['maɪgrənts] ,

series	of	our	summer	migrants	,
系列	的	我们的	夏天	移民	,

每年春天，我们都会从博物馆里取出一些夏季迁徙的鸟类，并将它们布置在这个展厅里。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [nəʊts] [ɒn][bɜ:d] [maɪ'greɪʃn] .

accompanied	with	general	notes	on	bird	migration	.
伴随	和	一般的	笔记	在	鸟	迁移	.

并附有关于鸟类迁徙的一般性说明。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [naʊ] : ['swɒləʊ] , ['mɑːtɪn] , [swɪft] , [sænd] ['mɑːtɪn] , ['kʊkuː] ,

The	following	may	be	seen	now	:	Swallow	,	martin	,	swift	,	sand	martin	,	cuckoo	,
这	下列的	可能	是	已见	现在	:	吞	,	马丁	,	迅速	,	沙	马丁	,	布谷鸟	,

['kɔːnkreɪk] ,

corncrake	,
田鸡	,

现在可以看到以下鸟类：燕子、雨燕、雨燕、沙燕、杜鹃、秧鸡。

['naɪtɪŋgeɪl] , ['raɪˌnek] , ['naɪtdʒɑː(r)] , ['redstɑːt] , ['jeləʊ] ['wægteɪl] , ['gɑːd(ə)n]['wɔːblə(r)] , ['wiːtˌɪə(r)] ,

nightingale	,	wryneck	,	nightjar	,	redstart	,	yellow	wagtail	,	garden	warbler	,	wheatear	,
夜莺	,	斜颈	,	夜鹰	,	红尾鸲	,	黄色的	鹡鸰	,	花园	莺	,	麦穗	,

['tʃɪfˌtʃæf] [ænd; ənd] ['wɪntʃæt] .

chiffchaff	and	whinchat	.
柳莺	和	温查特	.

夜莺、蚁鵖、夜鹰、红尾鸲、黄鹡鸰、花园莺、白喉矶鹞、叽喳柳莺和白喉林莺。

[kept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bel] [glɑːs] [ænd; ənd] [fed] [wɪð] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]

Kept	under	a	bell	glass	and	fed	with	lettuce	and	cabbage	leaves	are
保留	在下面	一个	钟	玻璃	和	美联储	和	莴苣	和	卷心菜	树叶	是

[sʌm; səm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['edəb(ə)l][ɔː(r)][vaɪn] [sneɪl] (['hiːlɪks] -)

some	half	a	dozen	examples	of	the	large	edible	or	vine	snail	(	Helix	pomatia	)
一些	一半	一个	打	示例	的	这	大的	食用	或者	藤	蜗牛	(	螺旋	-	)

,

,

,

用玻璃罩罩住，喂食生菜和卷心菜叶子，可以看到大约六只大型食用蜗牛或藤蜗牛（Helix pomatia）。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ['maːləsks] .

the	largest	of	our	native	land	molluscs	.
这	最大	的	我们的	本国的	土地	软体动物	.

我们本土陆生软体动物中体型最大的一种。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ə'kɜːz] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] .

This	species	occurs	chiefly	on	the	chalk	in	the	southern	counties	.
这	物种	发生	主要	在	这	粉笔	在	这	南部	县	.

该物种主要分布于南部各县的白垩岩上。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

At	one	time	it	was	supposed	to	have	been	introduced	by	the
在	一	时间	它	曾是	据称	到	有	到过	介绍	经过	这

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

曾有传言说它是罗马人引进的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [geɪnd] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dɪdʒənəs] .

but	of	late	years	the	opinion	has	gained	ground	that	it	was	indigenous	.
但	的	晚的	年	这	观点	有	获得	地面	那	它	曾是	土著	.

但近年来，越来越多的人认为它是本土物种。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtəz] [ɪz] [-]

In	the	same	quarters	is	[	58	]
在	这	相同的	四分之一	是	[	-	]

在同一区域是[58]

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] - [slʌg] , [ðə; ði] - - , [sent] [frɒm; frəm] [ˌtɔː'kiː] .

an	example	of	a	shell	-	slug	,	the	Testacella	haliotidea	,	sent	from	Torquay	.
一个	例子	的	一个	壳	-	蛞蝓	,	这	-	-	,	发送	从	托基	.

这是从托基寄来的海蛞蝓（Testacella haliotidea）的例子。

[ðə; ði] [ʃel] - [slʌgz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [slʌgz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn][ðə; ði][teɪl] .

The	shell	-	slugs	differ	from	ordinary	slugs	in	having	a	shell	on	the	tail	.
这	壳	-	蛞蝓	不同	从	普通的	蛞蝓	在	拥有	一个	壳	在	这	尾巴	.

壳蛞蝓与普通蛞蝓的区别在于尾部有壳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑː'nɪvərəs] [ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn] [ɜːθ] - [wərmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ɪn][ðeə(r)] [bˈʌɹəʊz] ;

They	are	carnivorous	and	feed	upon	earth	-	worms	,	which	they	pursue	in	their	burrows	;
他们	是	食肉的	和	喂养	之上	地球	-	蠕虫	,	哪个	他们	追求	在	他们的	洞穴	;

它们是肉食性动物，以蚯蚓为食，它们会在蚯蚓的洞穴中追逐它们；

[hens] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['gɑːdnəz] - [frendz] .

hence	may	be	considered	as	gardeners	'	friends	.
因此	可能	是	经过考虑的	作为	园丁	-	朋友们	.

因此可以被视为园丁的朋友。

[ə; eɪ] ['gɪlbət] [waɪt] [peɪdʒ] .

A	GILBERT	WHITE	PAGE	.
一个	吉尔伯特	白色的	页	.

吉尔伯特·怀特的一页。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][piː] . - .)

(	Continued	from	p	.	27	.	)
(	持续	从	p	.	-	.	)

（接第27页）

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ɪnsekt] [ə'tæks] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]

The	curious	effect	of	insect	attacks	in	stimulating	the	growth	of	certain	parts	of
这	好奇的	影响	的	昆虫	攻击	在	刺激性的	这	生长	的	肯定	部分	的

[ðə; ði][plɑːnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

the	plant	which	they	have	damaged	may	be	found	illustrated	in	hundreds	of
这	植物	哪个	他们	有	损坏的	可能	是	成立	插图	在	数百	的

['ɪnstənsɪz] .

instances	.
实例	.

昆虫侵袭能刺激植物某些受损部位生长的奇特效果，在数百个例子中都有体现。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][paɪn] - ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [spruːs] [fɜː(r)] ,

We	have	just	mentioned	the	pine	-	apples	on	the	spruce	fir	,
我们	有	只是	提及	这	松树	-	苹果	在	这	云杉	冷杉	,

我们刚才提到了云杉上的菠萝，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [gɔːl] [ɒn][ðə; ði] [meɪl] ['kætkɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][ɪz] [jet] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .

but	the	currant	gall	on	the	male	catkin	of	the	oak	is	yet	more	striking	.
但	这	黑醋栗	瘿	在	这	男性	柔荑花序	的	这	橡木	是	然而	更多的	引人注目	.

但是橡树雄性柔荑花序上的醋栗瘿瘤则更加引人注目。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['ʃɔːt'lɪvd] [hæz; həz][ɪts]['vɪgə(r)] [ɪn'hɑːnst] [ænd; ənd][ɪts][laɪf] [prə'lɒŋd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] .

In	this	case	a	structure	which	is	naturally	very	shortlived	has	its	vigour	enhanced	and	its	life	prolonged	by	the	presence	of	the	parasite	.
在	这	案件	一个	结构	哪个	是	自然	非常	短暂的	有	它是	活力	增强型	和	它是	生活	延长	经过	这	在场	的	这	寄生虫	.

在这种情况下，原本寿命很短的结构，由于寄生虫的存在，其活力得到增强，寿命得以延长。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][flaɪ] [ə'tæks] [ðə; ði] ['pɒlən] - ['beərɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪts][ɪts] [egz] .

In	this	instance	the	fly	attacks	the	pollen	-	bearing	flowers	and	deposits	its	eggs	.
在	这	实例	这	飞	攻击	这	花粉	-	轴承	花朵	和	存款	它是	鸡蛋	.

在这种情况下，苍蝇会攻击带有花粉的花朵并产卵。

[ðiːz] ['flaʊəz] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] ,
These flowers would , in the ordinary course ,
这些 花朵 会 , 在 这 普通的 课程 ,

这些花通常会.....

['wɪðə(r)][ænd; ənd][fɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒlən] [hæz; həz] ['raipən] [ænd; ənd] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ]
wither and fall as soon as the pollen has ripened and been blown away
枯萎 和 落下 作为 很快 作为 这 花粉 有 成熟的 和 到过 吹 离开
.
:
.

花粉成熟被风吹走后，花朵便会枯萎凋落。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] , [haʊ'evə(r)] , [sæp][ɪz] [ə'træktɪd] , [ðeə(r)]
Under the stimulating influence of the larvæ , however , sap is attracted , their
在下面 这 刺激性的 影响 的 这 幼虫 , 然而 , 树液 是 吸引 , 他们的
[stemz] ['θɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['fleʃi] ,
stems thicken and become fleshy ,
茎 加厚 和 变得 肉质的 ,

然而，在幼虫的刺激下，树液被吸引过来，它们的茎秆变粗变肉质。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] , [ðeɪ] [prə'djuːs] [wɒt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
and instead of withering , they produce what looks like a handsome bunch of
和 反而 的 枯萎 , 他们 生产 什么 看起来 喜欢 一个 英俊的 束 的
['kʌrənts] .
currants .
醋栗 .

它们非但没有枯萎，反而结出了一大束漂亮的醋栗。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'strʌktɪv] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['pærəsaɪtɪzm] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [grəʊθ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [æt; ət]
Another instructive instance of parasitism stimulating growth may be observed at
其他 有指导意义的 实例 的 寄生 刺激性的 生长 可能 是 观察到 在
[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['eni] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fiːld] ['θɪs(ə)l] .
this season in any patch of the common field thistle .
这 季节 在 任何 修补 的 这 常见的 场地 蓟 .

在这个季节，在任何一片常见的田蓟中，都可以观察到寄生刺激生长的另一个典型例子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk]
Some of the plants are almost sure to be affected by a parasitic
一些 的 这 植物 是 几乎 当然 到 是 做作的 经过 一个 寄生
['fʌŋgəs] .
fungus .
菌 .

有些植物几乎肯定会受到寄生真菌的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [stəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,
It is present in the stole of the plant ,
它 是 展示 在 这 偷窃 的 这 植物 ,

它存在于植物的茎秆中。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [plɑːnts][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [liːvz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]
and its influence will cause the affected plants to put forth leaves earlier than
和 它是 影响 将要 原因 这 做作的 植物 到 放 前进 树叶 早些时候 比
[ðə; ði] ['helθi] [wʌnz] .
the healthy ones .
这 健康 一个 .

它的影响会导致受影响的植物比健康的植物更早长出叶子。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [grəʊ] [fɑːstə(r)] ,
They will also grow faster ,
他们 将要 还 生长 快点 ,

它们也会长得更快。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [biː; bi][twaɪs][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] .

and	in	the	course	of	a	month	be	twice	the	height	of	their	fellows	.
和	在	这	课程	的	一个	月	是	两次	这	高度	的	他们的	伙伴们	.

一个月内，他们的身高就能达到同龄人的两倍。

[ðə; ði]['fʌŋgəs] [grəuz][ɪn][ðə; ði][stem] ,

The	fungus	grows	in	the	stem	,
这	菌	生长	在	这	干	,

这种真菌生长在茎部，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flaʊə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

and	finally	it	will	flower	out	on	the	surface	of	the	leaves	.
和	最后	它	将要	花	出去	在	这	表面	的	这	树叶	.

最后，它会在叶片表面开花。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] [ðə; ði][plɑːnt] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪts] [-]

When	this	happens	the	plant	will	die	,	but	up	to	that	period	its	[	59	]
什么时候	这	发生	这	植物	将要	死	,	但	向上	到	那	时期	它是	[	-	]

当这种情况发生时，植物就会死亡，但在此之前它的[59]

[grəʊθ] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtəbli] ['vɪgərəs] .

growth	has	been	notably	vigorous	.
生长	有	到过	尤其	蓬勃	.

增长势头十分强劲。

[ðə; ði]['fʌŋgəs][ɪz][ðə; ði]['pʌksiniə] - ([siː] ['plaʊˌraɪt] , [piː] . - .)

The	fungus	is	the	Puccinia	suaveoleus	(	see	Plowright	,	p	.	183	.	)
这	菌	是	这	柄锈菌	-	(	看	犁夫	,	p	.	-	.	)

这种真菌是香柄锈菌（Puccinia suaveoleus）（参见 Plowright，第 183 页）。

[ɪn][sʌm; səm][plɑːnts][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

In	some	plants	it	is	visible	even	in	early	spring	,
在	一些	植物	它	是	可见的	甚至	在	早期的	春天	,

有些植物甚至在早春就能看到这种现象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'bʌndənt] [wɪl] [dwɔːf] [ðə; ði][plɑːnt][səʊ] [ə'fektɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪts] [grəʊθ]

and	if	abundant	will	dwarf	the	plant	so	affected	instead	of	stimulating	its	growth
和	如果	丰富	将要	矮人	这	植物	所以	做作的	反而	的	刺激性的	它是	生长

.

:

.

如果过量，反而会使受影响的植物矮化，而不是促进其生长。

['siːzən(ə)l] [nəʊts] .

SEASONAL	NOTES	.
季节性	笔记	.

季节笔记。

[dʒuːn] .

JUNE	.
六月	.

六月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ ['liːfi] [dʒuːn] ” [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [liːst]

It	is	scarcely	too	much	to	say	that	“	leafy	June	”	is	the	month	in	the	year	least
它	是	几乎	也	很多	到	说	那	“	绿叶	六月	”	是	这	月	在	这	年	至少

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

favourable	to	natural	history	observation	.
有利	到	自然的	历史	观察	.

毫不夸张地说，“绿叶繁茂的六月”是一年中最不利于自然历史观察的月份。

[ɪts] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'stræktɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['hindəz]

Its	glorious	beauty	is	distracting	and	the	profusion	of	objects	of	interest	hinders
它是	辉煌	美丽	是	分散注意力	和	这	丰富	的	对象	的	兴趣	阻碍

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['eni] .

attention	to	any	.
注意力	到	任何	.

它壮丽的美景令人分神，琳琅满目的景物也让人难以集中注意力。

[wiː; wi][həʊp] , [haʊ'evə(r)] ,

We	hope	,	however	,
我们	希望	,	然而	,

然而，我们希望

[ðæt] ['aʊə(r)][lɑːst] [mʌnθs] [nəʊts] [meɪ] [hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

that	our	last	month's	Notes	may	have	directed	the	attention	of	some	of
那	我们的	最后的	月份	笔记	可能	有	指导	这	注意力	的	一些	的

['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['speʃ(ə)l]['tɑːpɪks][ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][gɔːl]

our	readers	to	certain	special	topics	and	particularly	to	the	wonders	of	Gall
我们的	读者	到	肯定	特别的	主题	和	特别	到	这	奇迹	的	瘿

- [fɔː'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] .

-	formation	now	in	progress	.
-	形成	现在	在	进步	.

我们上个月的简报可能已经引导一些读者关注某些特殊主题，特别是目前正在进行的虫瘿形成奇观。

[ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l][gɔːlz][ɒn][ðə; ði] [spruːs] [fɜːrz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [grəʊθ] .

The	pine	-	apple	galls	on	the	spruce	firs	are	now	in	full	growth	.
这	松树	-	苹果	虫瘿	在	这	云杉	杉树	是	现在	在	满的	生长	.

云杉上的菠萝瘿瘤现在正处于旺盛生长期。

[tuː] [və'raɪətiz] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [faʊnd] .

Two	varieties	will	be	abundantly	found	.
二	品种	将要	是	大量	成立	.

两种品种数量众多。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [lɑːdʒ] ['piːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [griːn] .

Some	are	small	,	not	bigger	than	large	peas	,	and	remain	green	.
一些	是	小的	,	不是	大	比	大的	豌豆	,	和	保持	绿色的	.

有些很小，比大豌豆还小，而且始终保持绿色。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [spaɪnz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [skeɪlz] .

These	are	covered	with	spines	rather	than	scales	.
这些	是	涵盖	和	脊柱	相当	比	秤	.

它们表面覆盖着棘刺而不是鳞片。

['ʌðə(r)z] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][hæv; həv] [skeɪlz] ,

Others	much	larger	have	scales	,
其他的	很多	更大的	有	秤	,

而另一些体型更大的生物则有鳞片。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðeə(r)]['mɑːdʒɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [tɪndʒd] [wɪð] ['veəriəs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]

which	at	their	margins	are	beautifully	tinged	with	various	shades	of	red	and
哪个	在	他们的	边距	是	非常漂亮	带点色调	和	各种各样的	色调	的	红色的	和

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

它们的边缘都染上了各种深浅不一的红色和深红色，非常漂亮。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ [paɪn] - ['æplz] ” [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'ləʊn] ['sɪmjuleɪt] [truː] [kəʊnz] .

These	are	the	“	pine	-	apples	”	and	these	alone	simulate	true	cones	.
这些	是	这	“	松树	-	苹果	”	和	这些	独自的	模拟	真的	圆锥体	.

这些是“菠萝”，只有它们才能模拟真正的松果。

[ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [əd'vɑːns] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] [vælvz] [meɪ] [hæv; həv] ['əʊpənd]

Their	changes	will	advance	rapidly	and	already	their	valves	may	have	opened
他们的	变化	将要	进步	快速	和	已经	他们的	阀门	可能	有	打开

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['eɪfɪs] ['lɑːvə] ,

and	allowed	the	aphis	larva	,
和	允许	这	蚜虫	幼虫	,

它们的变化会迅速进行，它们的瓣膜可能已经打开，让蚜虫幼虫进入。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ɪts] [eg] [æt; ət] [ðeə(r)] [beɪs] , [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['entə(r)] .

which	has	escaped	from	its	egg	at	their	base	,	to	crawl	up	and	enter	.
哪个	有	逃脱	从	它是	蛋	在	他们的	根据	,	到	爬行	向上	和	进入	.

它从底部的卵中逃脱出来，爬上去进入。

[ðɪs] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prəʊses] [meɪ] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [wɒtʃ] ['keəfəli] .

This	most	remarkable	process	may	be	verified	by	any	one	who	will	watch	carefully	.
这	最多	卓越	过程	可能	是	已验证	经过	任何	一	WHO	将要	手表	小心	.

任何仔细观察的人都可以验证这一非凡的过程。

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] ['kʊkuː] - [spɪts] ,

Those	objects	of	universal	disgust	,	the	Cuckoo	-	spits	,
那些	对象	的	普遍的	厌恶	,	这	布谷鸟	-	吐痰	,

那些令人普遍厌恶的东西，杜鹃吐痰，

[meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent]

may	be	shown	to	have	features	of	interest	which	will	to	some	extent
可能	是	所示	到	有	特征	的	兴趣	哪个	将要	到	一些	程度

[ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['nætʃərəlɪst] .

counteract	the	repugnance	of	all	juvenile	naturalists	.
抵消	这	厌恶	的	全部	少年	自然学家	.

可能会展现出一些有趣的特征，这些特征将在一定程度上抵消所有青少年博物学家的反感。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [spjuːm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['griːnɪʃ] ['ɪnsekt]

Hidden	in	a	mass	of	iridescent	spume	there	will	be	found	a	little	greenish	insect
隐	在	一个	大量的	的	彩虹色	泡沫	那里	将要	是	成立	一个	小的	绿绿色	昆虫

['revlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] ,

revelling	in	the	double	luxury	of	warmth	and	moisture	,
狂欢	在	这	双倍的	奢华	的	温暖	和	水分	,

在一堆闪闪发光的泡沫中，你会发现一只绿色的小昆虫，它正享受着温暖和湿润的双重奢华。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [-]

to	which	perhaps	is	added	a	paradise	[	60	]
到	哪个	也许	是	额外	一个	天堂	[	-	]

此外，或许还可以加上一个天堂[60]

[ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [laɪt] .

of	many	-	coloured	light	.
的	许多	-	有色	光	.

五彩斑斓的光芒。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [hæz; həz]

The	observer's	attention	may	be	attracted	to	the	fact	that	the	insect	has
这	观察员	注意力	可能	是	吸引	到	这	事实	那	这	昆虫	有

['tʃəʊzn] ['tʃiːfli] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['netlz] [æz; əz] [ɪts] [hoʊsts] ,

chosen	chiefly	thistles	and	nettles	as	its	hosts	,
选定	主要	蓟	和	荨麻	作为	它是	主持人	,

观察者的注意力可能会被以下事实所吸引：这种昆虫主要选择蓟和荨麻作为寄主。

[ðiːz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] ['kæt(ə)l] .

these	not	being	likely	to	be	eaten	by	cattle	.
这些	不是	存在	可能	到	是	吃	经过	牛	.

这些不太可能被牛吃掉。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] ['keəf(ə)l] .

Later	**in**	**the**	**season**	**it**	**will**	**be**	**less**	**careful**	**.**
之后	在	这	季节	它	将要	是	较少的	小心	.

赛季后期它就会放松警惕。

[ðə; ði]['ɪnsekt][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [plɑːnt][laɪs] , ” [ɪz][nɒt][ə; eɪ]

The	**insect**	**here**	**concerned**	**,**	**although**	**a**	**relative**	**of**	**the**	**“**	**plant**	**lice**	**,**	**”**	**is**	**not**	**a**
这	昆虫	这里	担心的	,	虽然	一个	相对的	的	这	“	植物	虱子	,	”	是	不是	一个

[truː] ['eɪfɪs] .

true	**aphis**	**.**
真的	蚜虫	.

这里提到的昆虫虽然与“植物虱”有亲缘关系，但它并不是真正的蚜虫。

[dʒuːn][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkɪs] [traɪb] .

June	**is**	**the**	**month**	**for**	**the**	**Orchis**	**tribe**	**.**
六月	是	这	月	为了	这	兰花	部落	.

六月是兰花族的月份。

[ðə; ði] [biː] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪts] ['ɜːliɪst] [wiːks] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

The	**Bee**	**must**	**be**	**looked**	**for**	**in**	**its**	**earliest**	**weeks**	**or**	**never**	**.**
这	蜜蜂	必须	是	看起来	为了	在	它是	最早	周	或者	绝不	.

必须在蜜蜂幼年时期的最初几周内就去寻找，否则就永远找不到。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [frɒg] .

So	**also**	**of**	**the**	**Spider**	**and**	**the**	**Frog**	**.**
所以	还	的	这	蜘蛛	和	这	青蛙	.

蜘蛛和青蛙也是如此。

['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['flaʊə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

Others	**continue**	**in**	**flower**	**much**	**longer**	**,**	**but**	**almost**	**all**	**are**	**in**	**their**	**perfection**	**in**
其他的	继续	在	花	很多	更长	,	但	几乎	全部	是	在	他们的	完美	在

[dʒuːn] .

June	**.**
六月	.

有些花卉的花期更长，但几乎所有花卉都在六月达到盛花期。

[ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['plentɪf(ə)l] ,

Rhododendrons	**are**	**now**	**plentiful**	**,**
杜鹃花	是	现在	丰富	,

现在杜鹃花很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ænθə(r)] ['əʊpən][æt; ət][ðeə(r)] [pɔɪnts]

and	**the**	**very**	**interesting**	**arrangement**	**by**	**which**	**their**	**anthers**	**open**	**at**	**their**	**points**
和	这	非常	有趣的	安排	经过	哪个	他们的	花药	打开	在	他们的	积分

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['pɒlən] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .

to	**discharge**	**their**	**pollen**	**may**	**easily**	**be**	**observed**	**.**
到	释放	他们的	花粉	可能	容易地	是	观察到	.

它们的花药以尖端张开的方式释放花粉，这种非常有趣的排列方式很容易观察到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [hiːθ] ,

It	**is**	**characteristic**	**of**	**the**	**whole**	**family**	**of**	**heaths**	**,**
它	是	特征	的	这	所有的	家庭	的	石楠	,

这是整个石楠科植物的特征，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ænθə(r)][ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

but	**as**	**the**	**anthers**	**of**	**rhododendrons**	**are**	**far**	**larger**	**than**	**those**	**of**
但	作为	这	花药	的	杜鹃花	是	远的	更大的	比	那些	的

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [hiːθ] ,

our	**English**	**heaths**	**,**
我们的	英语	石楠	,

但是，杜鹃花的花药比我们英国石楠花的花药大得多，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] .

it	is	best	seen	in	them	.
它	是	最好的	已见	在	他们	.

这一点在它们身上体现得最为明显。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'mjuːzd][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði]

Those	who	have	never	observed	it	before	will	be	amused	to	be	shown	the
那些	WHO	有	绝不	观察到	它	前	将要	是	觉得好笑	到	是	所示	这

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːld] [ʌp] [stˈeɪmɛnz][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [sprɪŋ]

jack	-	in	-	the	-	box	manner	in	which	the	curled	up	stamens	of	the	Broom	spring
杰克	-	在	-	这	-	盒子	方式	在	哪个	这	卷曲	向上	雄蕊	的	这	扫帚	春天

[aʊt] [wen] [ðə; ði] [biː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pet(ə)lz] .

out	when	the	bee	touches	the	shoulders	of	the	petals	.
出去	什么时候	这	蜜蜂	触摸	这	肩膀	的	这	花瓣	.

那些以前从未观察过的人，看到蜜蜂触碰到金雀花花瓣的肩部时，金雀花卷曲的花蕊像弹簧玩具一样弹了出来，一定会觉得很有趣。

[dʒuːn][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [bruːm] [ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][pɑːst] .

June	is	the	month	for	Broom	and	both	will	soon	be	past	.
六月	是	这	月	为了	扫帚	和	两个都	将要	很快	是	过去的	.

六月是金雀花盛开的月份，而这两个月份都即将过去。

[əˈmʌŋst] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtənt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]

Amongst	our	summer	visitants	the	pretty	little	Turtle	-	dove	is	one	of	the	last	to
在	我们的	夏天	访客	这	漂亮的	小的	龟	-	鸽子	是	一	的	这	最后的	到

[əˈraɪv] .

arrive	.
到达	.

在我们夏季的访客中，漂亮的小斑鸠是最后到达的鸟类之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [wel] ['set(ə)ld][ænd; ənd] ['reəli] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

It	waits	until	the	season	is	well	settled	and	rarely	comes	to	us	before	the
它	等待	直到	这	季节	是	出色地	定居	和	很少	来	到	我们	前	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] .

middle	of	May	.
中间	的	可能	.

它要等到季节完全稳定下来才会出现，而且很少在五月中旬之前到来。

[æz; əz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪts] ['nʌmbəz] [rɪ'meɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

As	perhaps	a	result	of	this	caution	its	numbers	remain	each	year	much	the	same	.
作为	也许	一个	结果	的	这	警告	它是	数字	保持	每个	年	很多	这	相同的	.

或许正是由于这种谨慎，它的数量每年都保持大致相同。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['plenti] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][æt; ət] ['heɪzəlˌmɪr] , [waɪlst] [ɔːl]

We	have	now	plenty	of	turtle	-	doves	at	Haslemere	,	whilst	all
我们	有	现在	很多	的	龟	-	鸽子	在	哈斯勒米尔	,	而	全部

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒləʊ] [traɪb][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .

representatives	of	the	Swallow	tribe	are	scarce	.
代表	的	这	吞	部落	是	稀少	.

现在哈斯勒米尔有很多斑鸠，而燕子族的所有鸟类都很少见。

[sʌm; səm] [əb'zɜːrvər] [θɪŋk] [ðæt] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [les] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ðɪs]

Some	observers	think	that	Nightingales	also	have	been	less	frequently	heard	this
一些	观察员	思考	那	夜莺	还	有	到过	较少的	频繁地	听到	这

[sprɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

spring	than	usual	.
春天	比	通常	.

一些观察人士认为，今年春天夜莺的鸣叫声也比往年要少。

[ðeə(r)] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [siːsɪz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

Their	song	,	which	ceases	when	the	young	are	hatched	and	the	business	of
他们的	歌曲	,	哪个	停止	什么时候	这	年轻的	是	孵化	和	这	商业	的

['fiːdɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

feeding	begins	,
喂养	开始	,

当幼鸟孵化、开始觅食时，它们的鸣叫声便停止了。

[wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] - .

will	soon	be	over	for	1906	.
将要	很快	是	超过	为了	-	.

1906年即将结束。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

Speaking	of	Birds	of	Passage	,
请讲	的	鸟类	的	通道	,

说到候鸟，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['eni] ['ridər] [ɪn] ['dɪfrənt]

we	may	say	that	we	shall	be	glad	to	receive	from	any	readers	in	different
我们	可能	说	那	我们	将	是	高兴的	到	收到	从	任何	读者	在	不同的

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

parts	of	the	kingdom	,
部分	的	这	王国	,

我们可以说，我们非常乐意收到来自王国各地读者的来信。

['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] .

estimates	of	the	year's	abundance	of	the	various	species	.
估算	的	这	年	丰富	的	这	各种各样的	物种	.

对各物种当年数量的估计。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['veəriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] ,

The	spring	was	remarkably	variable	,	and	much	of	it	cold	,
这	春天	曾是	非常	多变的	,	和	很多	的	它	寒冷的	,

今年春天天气变化无常，而且大部分时间都很冷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [-]

and	this	may	have	had	the	result	of	much	diminishing	[	61	]
和	这	可能	有	有	这	结果	的	很多	减少	[	-	]

这可能导致了[61]的大幅减少。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'weɪt]['aʊə(r)] [gests] .

the	supply	of	food	which	would	await	our	guests	.
这	供应	的	食物	哪个	会	等待	我们的	客人	.

为宾客准备的食物。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv] [gɒn] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

So	far	as	our	enquiries	have	gone	we	believe	that	there	is	a	general
所以	远的	作为	我们的	查询	有	已消失	我们	相信	那	那里	是	一个	一般的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['maɪgrənts][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'fektɪv] [ɪn]['nʌmbə(r)]

impression	that	the	early	spring	migrants	are	this	year	somewhat	defective	in	number
印象	那	这	早期的	春天	移民	是	这	年	有些	有缺陷的	在	数字

.

:

.

根据我们目前的调查，我们认为，今年早春迁徙的鸟类数量普遍偏少。

[piːtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] [triːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [liːvz] [kɜːld] , [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] ['θɪkənd] ,
Peach **and** **Almond** **trees** **,** **with** **their** **leaves** **curled** **,** **distorted** **and** **thickened** **,**
桃 和 杏仁 树木 , 和 他们的 树叶 卷曲 , 扭曲 和 增稠 ,
[sʌm; səm] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] ,
some **yellowish** **-** **green** **,**
一些 淡黄色 - 绿色的 ,

桃树和杏树的叶子卷曲、扭曲、增厚，有些呈黄绿色。

['ʌðə(r)z]['rəʊzi][ɔː(r)] ['pɜːpəlɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [nəʊn] [æz; əz]
others **rosy** **or** **purplish** **,** **are** **infested** **with** **a** **fungus** **,** **scientifically** **known** **as**
其他的 红润 或者 紫红色 , 是 受感染的 和 一个 菌 , 科学地 已知 作为
[ˌɛksoʊ'æskəs] - .
Exoascus **deformans** **.**
外囊 - .

其他呈玫瑰色或紫色的，则感染了一种名为变形外囊菌（Exoascus deformans）的真菌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæskəmaɪ'siːts] ;
It **is** **one** **of** **the** **ascomycetes** **;**
它 是 一 的 这 子囊菌 ;

它是子囊菌的一种；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [witʃiz] - ['biːzəm]
in **the** **same** **genus** **is** **included** **the** **fungus** **responsible** **for** **the** **“** **witches** **'** **besoms**
在 这 相同的 属 是 包括 这 菌 负责任的 为了 这 “ 女巫 - 扫帚
” [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːtʃ] - [triːz] .
” **of** **our** **birch** **-** **trees** **.**
” 的 我们的 桦木 - 树木 .

同一属中还包括导致桦树出现“女巫扫帚”的真菌。

[æt; ət][mə'tʃʊərəti][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [bəːsts] [θruː] [ðə; ði]['kjuːtɪkl][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
At **maturity** **the** **fungus** **bursts** **through** **the** **cuticle** **of** **the** **leaf** **,**
在 到期 这 菌 爆发 通过 这 表皮 的 这 叶子 ,

成熟后，真菌会穿透叶片的角质层。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ɪts] [spɔːrz] [ɔː(r)] [siːdz] .
coming **to** **the** **surface** **to** **disperse** **its** **spores** **or** **seeds** **.**
未来 到 这 表面 到 分散 它是 孢子 或者 种子 .

来到地表散播孢子或种子。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [wɪð] [ðə; ði][raɪp] [spɔːrz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][maɪ'njuːtli] ['velvəti] ;
The **part** **of** **the** **leaf** **with** **the** **ripe** **spores** **upon** **it** **,** **is** **minutely** **velvety** **;**
这 部分 的 这 叶子 和 这 成熟 孢子 之上 它 , 是 精确到分钟 天鹅绒般的 ;

叶片上带有成熟孢子的部分，表面有细密的绒毛；

[ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [bluːm] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] ,
the **whitish** **bloom** **may** **be** **easily** **seen** **with** **the** **unaided** **eye** **,**
这 白色 盛开 可能 是 容易地 已见 和 这 未受帮助 眼睛 ,

肉眼即可轻易看到这种白色粉状物。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [spɔːrz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
but **of** **course** **individual** **spores** **could** **not** **be** **seen** **without** **the** **aid** **of** **a**
但 的 课程 个人 孢子 可以 不是 是 已见 没有 这 援助 的 一个
['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] .
powerful **microscope** **.**
强大的 显微镜 .

当然，如果没有强大的显微镜的帮助，是看不到单个孢子的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈveri] [ˈreəli] [siːn] [ɪn] [ˈsiːz(ə)nz] [ˈfɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ˈjuːnɪfɔːmli] [maɪld]
It **is** **said** **that** **this** **disease** **is** **very** **rarely** **seen** **in** **seasons** **following** **an** **uniformly** **mild**
它 是 说 那 这 疾病 是 非常 很少 已见 在 季节 下列的 一个 均匀地 温和的
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

据说，这种疾病在春季气候持续温和之后的季节里非常罕见。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [əbˈzɜːvd] [ˈmeni] [əʊks] [diːˈfəulieitid][baɪ]
At **the** **moment** **of** **writing** **we** **have** **not** **observed** **many** **oaks** **defoliated** **by**
在 这 片刻 的 写作 我们 有 不是 观察到 许多 橡树 落叶 经过
[ˈkætəpɪləz] .
caterpillars **.**
毛毛虫 .

截至发稿时，我们尚未发现很多橡树因毛虫而落叶。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt][ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] , [dʒuːn][wʌn] , - :
The **following** **note** **is** **taken** **from** **the** **Museum** **Record** **Book** **,** **June** **1** **,** **1899** **:**
这 下列的 笔记 是 已采取 从 这 博物馆 记录 书 , 六月 1 , - :

以下记录摘自1899年6月1日的博物馆记录簿：

“ [əʊk] - [triːz] [ˈbædli] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [liːf] - [ˈrəʊlə(r)] ([ˈtɔːtrɪks] -
“ **Oak** **-** **trees** **badly** **attacked** **by** **the** **larvæ** **of** **the** **green** **leaf** **-** **roller** **(** **Tortrix** **viridana**
“ 橡木 - 树木 糟糕 遭到攻击 经过 这 幼虫 的 这 绿色的 叶子 - 滚筒 (托特里克斯 -
) ,
) **,**
) ,

“橡树遭受绿叶卷蛾（Tortrix viridana）幼虫的严重侵害”，

[wɪtʃ] [kɔːz] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfəʊliɪdʒ] .
which **cause** **much** **damage** **to** **the** **foliage** **.**
哪个 原因 很多 损害 到 这 叶子 .

这会对树叶造成很大损害。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈskriːtə][ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [ˈkætəpɪləz] [saʊndz] [laɪk][ˈpeɪpə(r)]
The **continuous** **falling** **of** **the** **excreta** **of** **these** **small** **caterpillars** **sounds** **like** **paper**
这 连续的 坠落 的 这 排泄物 的 这些 小的 毛毛虫 声音 喜欢 纸
[ˈbiːɪŋ] [ˈprɪkt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn][pɪn] ,
being **pricked** **by** **a** **fine** **pin** **,**
存在 刺痛 经过 一个 美好的 别针 ,

这些小毛虫不断排出粪便的声音，就像细针刺破纸张一样。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wʊd] .
and **is** **very** **noticeable** **in** **a** **quiet** **wood** **.**
和 是 非常 显 在 一个 安静的 木头 .

在静谧的树林中，它显得格外引人注目。

” [ɪn] - [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈiːkwəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
” **In** **1902** **these** **larvæ** **were** **again** **equally** **troublesome** **in** **this** **district** **.**
” 在 - 这些 幼虫 是 再次 同样地 麻烦的 在 这 区 .

“1902年，这些幼虫在这个地区再次造成了同样的麻烦。”

[ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - [ˈrəʊlɪŋ] [ˈbiːt(ə)lz] ([ˈdʒenərə] - ,
The **ingenious** **work** **of** **the** **leaf** **-** **rolling** **Beetles** **(** **Genera** **apoderus** **,**
这 巧妙 工作 的 这 叶子 - 滚动 甲虫 (属 - ,

卷叶甲虫（Genera apoderus）的巧妙工作

- [ænd; ənd] -) [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
Attelabus **and** **Rhynchites** **)** **may** **be** **observed** **at** **this** **time** **of** **the** **year** **.**
- 和 -) 可能 是 观察到 在 这 时间 的 这 年 .

每年的这个时候都可以观察到Attelabus和Rhynchites。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] , [rəʊlz][ə; eɪ] [liːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][tjuːb] ,

The	female	,	in	some	species	,	rolls	a	leaf	into	a	tube	,
这	女性	,	在	一些	物种	,	卷	一个	叶子	进入	一个	管子	,

某些物种的雌性会将叶子卷成管状。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['θɪmbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,

in	others	she	makes	a	compact	little	thimble	of	the	upper	half	of	the	leaf	,
在	其他的	她	制作	一个	袖珍的	小的	顶针	的	这	上	一半	的	这	叶子	,

在其他一些地方，她用叶子的上半部分做成一个精致的小顶针。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊts][æn; ən] [eg] .

in	the	centre	of	which	she	puts	an	egg	.
在	这	中心	的	哪个	她	放置	一个	蛋	.

她把一个鸡蛋放在盘子中央。

['heɪz(ə)l] , [əʊk][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [liːvz] [səʊ]['fəʊldɪd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmənli] [siːn] [ɪn] [ðɪs]

Hazel	,	oak	and	chestnut	leaves	so	folded	are	not	uncommonly	seen	in	this
榛	,	橡木	和	板栗	树叶	所以	折叠	是	不是	不寻常地	已见	在	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

在这个地区，榛树、橡树和栗树的叶子折叠成这样并不罕见。

['spesəmən] [meɪ] [biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði][vaɪ'veəriəm; vɪ'veəriəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

Specimens	may	be	usually	seen	in	the	vivarium	towards	the	end	of
标本	可能	是	通常	已见	在	这	动物饲养室	向	这	结尾	的

[ðə; ði] [mʌnθ] .

the	month	.
这	月	.

通常情况下，月底可以在动物饲养室里看到标本。

[dʒuːn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [-]

June	is	a	good	month	for	the	observation	of	what	are	[	62	]
六月	是	一个	好的	月	为了	这	观察	的	什么	是	[	-	]

六月是观察[62]的好月份

[tɜːrmd] ['səʊʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

termed	Social	Flowers	.
称为	社会的	花朵	.

被称为社交之花。

[ðə; ði][və'rɒnɪkə] , [ɪn] ['meni] [medəuz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][grɑːs][ɪz][kept] [ʃɔːt] [baɪ]

The	veronica	,	in	many	meadows	,	especially	those	in	which	the	grass	is	kept	short	by
这	维罗妮卡	,	在	许多	草地	,	尤其	那些	在	哪个	这	草	是	保留	短的	经过

['greɪzɪŋ] ,

grazing	,
放牧	,

婆婆纳，在许多草地上，尤其是在那些因放牧而草长得很短的草地上，

[naʊ] [ig'zibits] [raʊnd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [bluː]

now	exhibits	round	patches	of	several	yards	in	diameter	,	which	are	beautifully	blue
现在	展品	圆形的	补丁	的	一些	码	在	直径	,	哪个	是	非常漂亮	蓝色的

.

:

.

现在出现了直径数码的圆形蓝斑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪə(r)] ([ˌmaɪə'səʊtɪs]) [meɪks] ['sɪmələ(r)] ['pætʃɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] [les]
The little mouse ear (Myosotis) makes similar patches , but in much less
这 小的 老鼠 耳朵 (勿忘草) 制作 相似的 补丁 , 但 在 很多 较少的
[kən'spɪkjuəs] [tɪnts] .
conspicuous tints .
显眼的 色调 .

小老鼠耳草（Myosotis）也会形成类似的斑块，但颜色不太明显。

[ðiːz] [plɑːnts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]
These plants appear to have the power not only of spreading themselves , but
这些 植物 出现 到 有 这 力量 不是 仅有的 的 传播 他们自己 , 但
[ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ɪn'truːdəz] ,
of excluding intruders ,
的 不包括 入侵者 ,

这些植物似乎不仅具有自我繁殖的能力，而且还具有驱逐入侵者的能力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['teritəriz] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
and their territories sometimes show no other form of vegetation .
和 他们的 领土 有时 展示 不 其他 形式 的 植被 .

它们的领地有时甚至没有其他植被。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['deɪzi] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['flaʊə(r)] ,
The common daisy is also a social flower ,
这 常见的 雏菊 是 还 一个 社会的 花 ,

雏菊也是一种群居性很强的花。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)z][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
but much less able to keep others at a distance .
但 很多 较少的 有能力的 到 保持 其他的 在 一个 距离 .

但却很难与他人保持距离。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][waɪld] ['strɔːbəri] .
So also the wild strawberry .
所以 还 这 荒野 草莓 .

野生草莓也是如此。

['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] .
QUESTIONS FOR ANSWERS .
问题 为了 答案 .

问题，答案。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][piː] . - , [wɪtʃ] [siː] .)
(Continued from p . 31 , which see .)
(持续 从 p . - , 哪个 看 .)

（接第31页，详见该页。）

(-) [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['priːfɪksɪz] : ([wʌn]) [sʌb] , ([ˌtuː'tuː])
(14) Give the meanings of the following prefixes : (1) sub , (2)
(-) 给 这 含义 的 这 下列的 前缀 : (1) 子 , (2)
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] , ([θriː]) [ɔb] ,
pseudo , (3) ob ,
伪 , (3) 奥布 ,

（14）给出下列前缀的含义：（1）sub，（2）pseudo，（3）ob，

([fɔːr]) ['haɪpəʊ] , ([faɪv]) ['haɪpə(r)] , ([sɪks]) ['pærə] , (['sɛvən]) [ˌeɪ 'biː] , ([eit]) ['eərəʊ] , ([naɪn]) [kɒn] , (
(4) hypo , (5) hyper , (6) para , (7) ab , (8) aero , (9) con , (
(4) 低 , (5) 超 , (6) 帕拉 , (7) ab , (8) 航空 , (9) 康 , (
-) ['æmfi] ,
10) amphi ,
-) 两栖 ,

(4) 低、(5) 超、(6) 对、(7) ab、(8) 航空、(9) con、(10) amphi、

(-) [ɑːnə] , (-) [prəʊ] .
(11) ana , (12) pro .
(-) 安娜 , (-) 专业 .

（11）ana，（12）pro。

(-) [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hoʊliˌoʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt]
(15) The late Mr . Holyoake tells us that as the result of a street
(-) 这 晚的 先生 . 霍利奥克 讲述 我们 那 作为 这 结果 的 一个 街道
['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bruːzd] [hiː; hi] [ri'membə] " ['skwɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
accident in which he was much bruised he remembers " squalling for a
事故 在 哪个 他 曾是 很多 瘀伤 他 记得 " 尖叫 为了 一个
['fɔːtnaɪt] [ɒn] ['biːɪŋ] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][bed] .
fortnight on being taken out of bed .
两星期 在 存在 已采取 出去 的 床 .

（15）已故的霍利奥克先生告诉我们，由于一次街头事故，他受了很多伤，他记得"被从床上抬下来后，哭闹了两个星期"。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [riːd] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] " [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɒg][hæd; həd]
" In another place we read respecting an accident that " a huge dog had
" 在 其他 地方 我们 读 尊重 一个 事故 那 " 一个 巨大的 狗 有
['lɔitə] [bɪ'haɪnd] ,
loitered behind ,
徘徊 在后面 ,

在另一处，我们读到一起事故的描述："一只大狗在后面徘徊，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ]
and suddenly discovered his master had driven ahead , and he , like a
和 突然 发现 他的 掌握 有 驱动 前方 , 和 他 , 喜欢 一个
['lɛmɪŋ] [ræt] ,
Leming rat ,
莱明 鼠 ,

突然发现主人已经驾车先行，他就像一只雷明老鼠，

[meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
made straight for his master , quite regardless of our being in his way .
制成 直的 为了 他的 掌握 , 相当 不管 的 我们的 存在 在 他的 方式 .

他径直走向他的主人，全然不顾我们挡路。

" [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛmɪŋ] [ræt] ,
" Explain the reference to the Leming rat ,
" 解释 这 参考 到 这 莱明 鼠 ,

请解释一下文中提到的莱明鼠。

[ænd; ənd] ['riːraɪt] [bəuθ][kwoʊ'teɪʃənz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪk'spres] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
and rewrite both quotations so as to make them express what you think
和 改写 两个都 引文 所以 作为 到 制作 他们 表达 什么 你 思考
[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
that the author intended that they should .
那 这 作者 故意的 那 他们 应该 .

改写这两段引文，使它们表达你认为作者想要表达的意思。

(-) [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ə; eɪ] ['ruːtləs] [tuːθ] " ?
(16) What is meant by " a rootless tooth " ?
(-) 什么 是 意思是 经过 " 一个 无根 齿 " ?

（16）什么是"无根牙"?

(-) [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dɪdʒɪts] ['difəz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]['hɪndə(r)] [fi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
(17) When the number of digits differs on the front and hinder feet of a
(-) 什么时候 这 数字 的 数字 不同 在 这 正面 和 阻碍 脚 的 一个
['kwɒdruped] ,
quadruped ,
四足动物 ,

（17）当四足动物的前足和后足的趾数不同时，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][məʊst] ? (-)
which has usually the most ? (18)
哪个 有 通常 这 最多 ? (-)

通常哪个最多？（18）

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'meɪliən] ['kɪŋdəm] [ɑ:(r); ə(r)][rəu'dentʃə] ,
Amongst the principal divisions of the mammalian kingdom are Rodentia ,
在 这 主要的 部门 的 这 哺乳动物 王国 是 啮齿类动物 ,
[kɑ:'ni:vərə] , [ˌɪnsek'tɪvərə] , [ˌkaɪ'rɒptərə] , [praɪ'metiz][ænd; ənd] ['ʌŋgjulətə] .
Carnivora , Insectivora , Cheiroptera , Primates and Ungulata .
食肉动物 , 食虫动物 , 翼手目 , 灵长类动物 和 有蹄类 .

哺乳动物界的主要门类包括啮齿目、食肉目、食虫目、翼手目、灵长目和有蹄目。

[neɪm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [i:tʃ] .
Name an English representative of each .
姓名 一个 英语 代表 的 每个 .

请分别列举一位英国代表人物。

(-) [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:z] [nemd] [æn'θɑ:fɪlə] ?
(19) Why are Bees named Anthophila ?
(-) 为什么 是 蜜蜂 命名 安图菲拉 ?

（19）为什么蜜蜂被命名为 Anthophila?

(-) [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [kʊk] [kɪld] [æt; ət] - [ɔ:(r)][ɪn] [hə'waɪi] ?
(20) Was Captain Cook killed at Owhyhee or in Hawaii ?
(-) 曾是 队长 厨师 被杀 在 - 或者 在 夏威夷 ?

（20）库克船长是在奥怀伊岛还是在夏威夷遇难?

(-) [wɒt] [du:; də][ðə; ði] ['fɪgəz] - [mi:n] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ,
(21) What do the figures 2123 mean when applied to the teeth ,
(-) 什么 做 这 数据 - 意思是 什么时候 应用 到 这 牙齿 ,

（21）数字2123应用于牙齿时是什么意思?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ti:θ] [wʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pə'zes] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɔ:mjələ] [wʊd] [bi:; bi]
and how many teeth would the animal possess to which that formula would be
和 如何 许多 牙齿 会 这 动物 具有 到 哪个 那 公式 会 是
['su:təb(ə)l] ? [-]
suitable ? [63]
合适的 ? [-]

该公式适用于多少只动物的牙齿？[63]

(-) [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [du:; də] ['deɪziz] ['əʊpən][ðeə(r)] ['flaʊəz] ?
(22) At what time in the morning do Daisies open their flowers ?
(-) 在 什么 时间 在 这 早晨 做 雏菊 打开 他们的 花朵 ?

（22）雏菊在清晨几点开放?

(-) [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , [wi:; wi] [ri:d] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sækə'lin] [kəʊst] ,
(23) In the Times of September 13 , we read , respecting the Sakhalin coast ,
(-) 在 这 《时代周刊》 的 九月 - , 我们 读 , 尊重 这 萨哈林岛 海岸 ,

（23）9月13日《泰晤士报》刊登了关于萨哈林海岸的报道，

“ [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:lrəsiz] [ænd; ənd] [si:] - ['bi:vəs] [hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] [rɪ'dju:st] [baɪ][ðə; ði]

“	The	number	of	walruses	and	sea	-	beavers	have	been	greatly	reduced	by	the
“	这	数字	的	海象	和	海	-	海狸	有	到过	非常	减少	经过	这

[dɪ'strʌktɪv] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɪʃəz] .

destructive	methods	of	the	American	fishers	.
破坏性的	方法	的	这	美国人	渔民	.

“由于美国渔民的破坏性捕捞方式，海象和海狸的数量已经大大减少。”

” [wɒt] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tɜ:m] “ [si:] - ['bi:vəs] , ” [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ]

”	What	animals	are	meant	by	the	term	“	sea	-	beavers	,	”	and	is	the	name	a
”	什么	动物	是	意思是	经过	这	学期	“	海	-	海狸	,	”	和	是	这	姓名	一个

['su:təb(ə)l][wʌn] ?

suitable	one	?
合适的	一	?

“海狸”指的是哪种动物？这个名字合适吗?

(-) [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['steɪblmæn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

(	24	)	If	you	have	watched	a	stableman	washing	the	wheels	of	a	carriage	,
(	-	)	如果	你	有	观看	一个	马夫	洗涤	这	车轮	的	一个	运输	,

（24）如果你看到马夫在清洗马车轮子，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [si:n] [hɪm][ju:z][æn; ən] ['ɪmplɪment] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['vi:əkl] [frɒm; frəm]

you	will	have	seen	him	use	an	implement	for	lifting	the	vehicle	from
你	将要	有	已见	他	使用	一个	实施	为了	举重	这	车辆	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

你会看到他用工具将车辆从地面抬起来。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	does	he	use	it	?
为什么	做	他	使用	它	?

他为什么使用它?

[wɒt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ?

What	is	its	name	?
什么	是	它是	姓名	?

它叫什么名字?

[ɪk'spleɪn][ɪts] ['mekənɪzəm] .

Explain	its	mechanism	.
解释	它是	机制	.

解释其作用机制。

(-) [ɪf] [ju:; jʊ][pɔ:(r)][hɒt]['wɔ:tə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][draɪ] [spʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɪŋk] [daʊn] [tu:; tə][hɑ:f][ɪts][saɪz]

(	25	)	If	you	pour	hot	water	upon	a	dry	sponge	it	will	sink	down	to	half	its	size
(	-	)	如果	你	倒	热的	水	之上	一个	干燥	海绵	它	将要	下沉	向下	到	一半	它是	尺寸

，

，

，

（25）如果你把热水倒在干燥的海绵上，它会下沉到原来的一半大小，

[ˌweər'æz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [swel] [ʌp] .

whereas	if	the	water	were	cold	it	would	swell	up	.
然而	如果	这	水	是	寒冷的	它	会	膨胀	向上	.

而如果水温较低，它就会膨胀。

[traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] .

Try	the	experiment	and	explain	the	different	results	.
尝试	这	实验	和	解释	这	不同的	结果	.

尝试进行实验并解释不同的结果。

(-) [wen] [ə; eɪ][mænz][hændz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][hiː; hi] [wɪl] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

(	26	)	When	a	man's	hands	are	cold	he	will	swing	his	arms	so	as	to
(	-	)	什么时候	一个	男人的	双手	是	寒冷的	他	将要	摇摆	他的	武器	所以	作为	到

[straɪk] [ðə; ði][hændz]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

strike	the	hands	violently	against	the	sides	of	his	shoulders	.
罢工	这	双手	暴力	反对	这	侧面	的	他的	肩膀	.

（26）当一个人的手冰冷时，他会挥动手臂，使手猛烈地拍打肩膀两侧。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [kɔːld] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] ?

What	is	this	action	called	,	and	why	is	it	practised	?
什么	是	这	行动	称为	,	和	为什么	是	它	已实践	?

这种行为叫什么？为什么要进行这种行为?

[nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪˈsiːvd] .

NOTICES	OF	BOOKS	RECEIVED	.
通知	的	图书	已收到	.

收到图书通知。

[ˌɔːnɪˈθɒlədʒi] . — ['mesəz] .

Ornithology	.	—	Messrs	.
鸟类学	.	—	先生们	.

鸟类学.—先生们

[west] , ['njuːmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['hændi][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

West	,	Newman	and	Co	.	,	have	recently	published	a	very	handy	and	useful
西方	,	纽曼	和	合作	.	,	有	最近	已发布	一个	非常	便利	和	有用

“ ['pɒkɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ·dz] ,

“	Pocket	Book	of	British	Birds	,
“	口袋	书	的	英国	鸟类	,

West, Newman and Co. 最近出版了一本非常方便实用的《英国鸟类袖珍手册》,

” [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [tuː; tə] [fiːld] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] .

”	which	we	have	much	pleasure	in	recommending	to	field	ornithologists	.
”	哪个	我们	有	很多	乐趣	在	推荐	到	场地	鸟类学家	.

我们非常乐意向野外鸟类学家推荐它。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['fɒləʊd] [ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['haʊəd] ['sɔːndəz] - [wel] - [nəʊn] “ ['mænjuəl]

The	arrangement	followed	is	that	given	in	Howard	Saunders	'	well	-	known	“	Manual
这	安排	随后	是	那	给定	在	霍华德	桑德斯	-	出色地	-	已知	“	手动的

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ·dz] .

of	British	Birds	.
的	英国	鸟类	.

所采用的排列方式与霍华德·桑德斯著名的《英国鸟类手册》中给出的排列方式相同。

” ['spiːʃiːz] “ [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɔː(r)] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

”	Species	“	of	which	only	a	few	specimens	have	been	observed	or	obtained	in	this
”	物种	“	的	哪个	仅有的	一个	很少	标本	有	到过	观察到	或者	获得	在	这

['kʌntri] ” [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] .

country	”	are	omitted	.
国家	”	是	省略	.

“在本国仅观察到或获得过少量标本的物种”将被省略。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ləu'kælitiz] , [hɔːnt] , [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

The	notes	are	arranged	under	the	heads	of	localities	,	haunts	,	observation	,
这	笔记	是	安排	在下面	这	头部	的	地方	,	闹鬼的地方	,	观察	,

['pluːmɪdʒ] , ['læŋgwɪdʒ] ,

plumage	,	language	,
羽毛	,	语言	,

笔记按地点、栖息地、观察、羽毛、语言等标题进行分类。

['hæbɪts] , [fu:d] , [nest] , [saɪt] , [mə'tɪəriəl] , [egz] .
habits , food , nest , site , material , eggs .
习惯 , 食物 , 巢 , 地点 , 材料 , 鸡蛋 .

习性、食物、巢穴、地点、材料、蛋。

[ðə; ði][saɪz][ɪz]['veri] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
The size is very convenient for the pocket .
这 尺寸 是 非常 方便的 为了 这 口袋 .

尺寸非常方便放入口袋。

[praɪs] , 2s .
Price , 2s .
价格 , 2s .

价格，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmaɪkə'lɒdʒɪkəl][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:z(ə)n] - (
The Transactions of the British Mycological Society for the season 1905 (
['pʌblɪʃt] , [meɪ] - ,
published , May 19 ,
已发布 , 可能 - ,

英国真菌学会1905年季刊（出版于5月19日）

-) [kən'teɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋgəs] ['fɒreɪ] [held][æt; ət] ['heɪzəlˌmɪr] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
1906) contain a full account of the Fungus Foray held at Haslemere during the
-) 包含 一个 满的 帐户 的 这 菌 突袭 握住 在 哈斯勒米尔 期间 这
[wi:k] ['endɪŋ] [sep'tembə(r)] - , - .
week ending September 30 , 1905 .
星期 结束 九月 - , - .

1906 年）完整记录了 1905 年 9 月 30 日当周在哈斯勒米尔举行的真菌考察活动。

[ðə; ði] ['spesəmən] [kə'lektɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] .
The specimens collected were exhibited in the Museum .
这 标本 集 是 展出 在 这 博物馆 .

收集到的标本在博物馆展出。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌn][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
The exhibition was a record one as regards the number of species ,
这 展览 曾是 一个 记录 一 作为 问候 这 数字 的 物种 ,

就物种数量而言，这次展览创下了纪录。

[æz; əz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv][wɜ:(r); wə(r)] [-]
as no less than four hundred and eighty - five were [64]
作为 不 较少的 比 四 百 和 八十 - 五 是 [-]

不少于四百八十五人[64]

[aɪ'dentɪfaɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɒreɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['twenti] - [faɪv]['maisi,təuzɔə] .
identified during the foray , including twenty - five mycetozoa .
已识别 期间 这 突袭 , 包括 二十 - 五 菌丝体 .

此次考察中鉴定出25种真菌。

[fɔ:(r)] [pleɪts] , [θri:] ['kʌləd] , [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] .
Four plates , three coloured , accompany the Transactions .
四 盘子 , 三 有色 , 陪伴 这 交易 .

会议记录附有四张图版，其中三张为彩色图版。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [di'pikt] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌpɑːlɪ'stɪktəs] - ,

Amongst	**the**	**species**	**depicted**	**we**	**may**	**mention**	**Polystictus**	**montagnei**	**,**
在	这	物种	描绘	我们	可能	提到	斑纹花	-	,

在所描绘的物种中，我们可以提及山地多纹蜥（Polystictus montagnei）。

[ə; eɪ] [njuː] ['brɪtɪʃ] ['spiːʃiːz] [faʊnd] [nɪə(r)] ['heɪzəlˌmɪr] [ɪn] - ,

a	**new**	**British**	**species**	**found**	**near**	**Haslemere**	**in**	**1898**	**,**
一个	新的	英国	物种	成立	靠近	哈斯勒米尔	在	-	,

1898 年在哈斯勒米尔附近发现了一种新的英国物种，

[ænd; ənd] [spə'ræsis] - (['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] ['brɪtɪʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) [faʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs]

and	**Sparassis**	**laminosa**	**(**	**also**	**a**	**new**	**British**	**record**	**)**	**found**	**by**	**Mr**	**.**	**Douglas**
和	斯帕拉西斯	-	(	还	一个	新的	英国	记录	)	成立	经过	先生	.	道格拉斯

['teɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊlmər] ['fɒrɪst] [ɒn][sep'tembə(r)] - ,

Taylor	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**Society's**	**visit**	**to**	**Woolmer**	**Forest**	**on**	**September**	**26**	**,**
泰勒	在	这	场合	的	这	社会的	访问	到	伍尔默	森林	在	九月	-	,

还有 Sparassis laminosa（也是英国的新记录），由道格拉斯·泰勒先生在学会 9 月 26 日参观伍尔默森林时发现。

[lɑːst] .

last	**.**
最后的	.

最后的。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ,

Full	**particulars**	**respecting**	**the**	**Society**	**may**	**be**	**obtained**	**of**	**the**	**Hon**	**.**	**Secretary**	**,**
满的	细节	尊重	这	社会	可能	是	获得	的	这	尊敬的	.	秘书	,

- [ˌɑːr 'iː 'eɪ] ,

Carelton	**Rea**	**,**
-	雷亚	,

有关该协会的全部详情可向荣誉秘书卡尔顿·雷亚索取。

[ˌiː es 'kjuː] . , [biː] . [siː] . [el] . , [em] . [ə; eɪ] . , [æt; ət] - , ['fɔː,^eit] [striːt] , ['wʊstə(r)] .

Esq	**.**	**,**	**B**	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**at**	**34**	**,**	**Foregate**	**Street**	**,**	**Worcester**	**.**
先生	.	,	B	.	C	.	L	.	,	M	.	一个	.	,	在	-	,	前门	街道	,	伍斯特	.

Esq.，BCL，MA，地址：伍斯特市福尔盖特街34号。

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][mju'ziːəm] ['spesəmən] .

DESCRIPTIONS	**OF**	**MUSEUM**	**SPECIMENS**	**.**
描述	的	博物馆	标本	.

博物馆标本描述。

[[ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][mju'ziːəm] ['leɪblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

[	**These**	**descriptions**	**are**	**adapted**	**for**	**Museum**	**Labels**	**,**	**and**	**they**	**may**	**be**
[	这些	描述	是	改编	为了	博物馆	标签	,	和	他们	可能	是

[hæd; həd] ['seprətli] .]

had	**separately**	**.**	**]**
有	分别地	.	]

[这些描述适用于博物馆标签，也可单独购买。]

[skʌl] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['bɑːkɪŋ] [dɪə(r)] .

SKULL	**OF**	**MONTJAC**	**,**	**OR**	**BARKING**	**DEER**	**.**
颅骨	的	-	,	或者	叫声	鹿	.

麂鹿（或称吠鹿）的头骨。

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [ɔː(r)] ['bɑːkɪŋ] [dɪə(r)] ,

The	**skull**	**of**	**the**	**little**	**Montjac**	**,**	**or**	**Barking**	**deer**	**,**
这	颅骨	的	这	小的	-	,	或者	叫声	鹿	,

小麂（或称吠鹿）的头骨

[ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æntlə(r)]

is	of	interest	as	showing	better	than	any	other	the	relation	of	the	antler
是	的	兴趣	作为	显示	更好的	比	任何	其他	这	关系	的	这	鹿角

[tuː; tə][ɪts]['pedɪst(ə)l] .

to	its	pedestal	.
到	它是	座	.

与其他任何方式相比，它更能清晰地展现鹿角与其基座之间的关系，因此具有重要的研究价值。

[ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æntlə(r)] ['veri] [smɔːl] .

The	pedestal	is	very	long	and	the	antler	very	small	.
这	座	是	非常	长的	和	这	鹿角	非常	小的	.

底座很长，鹿角却很小。

[ðə; ði]['lætə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zesɪz] ['əʊnli] [tuː] [taɪns] ,

The	latter	usually	possesses	only	two	tines	,
这	后者	通常	拥有	仅有的	二	齿	,

后者通常只有两个叉齿，

[ðə; ði][meɪn][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt][wʌn] [wɪtʃ] [grəuz][nɪə(r)][ɪts][beɪs] .

the	main	one	and	a	short	stout	one	which	grows	near	its	base	.
这	主要的	一	和	一个	短的	肥硕	一	哪个	生长	靠近	它是	根据	.

一根主茎和一根在其基部附近生长的短而粗壮的茎。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bəʊni] [rɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]

From	the	front	of	the	pedestal	there	runs	a	strong	bony	ridge	down	the
从	这	正面	的	这	座	那里	跑步	一个	强的	骨质	岭	向下	这

['aʊtə(r)]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [bəʊn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] .

outer	border	of	the	frontal	bone	as	far	as	the	junction	with	the	nasal	.
外	边界	的	这	正面	骨	作为	远的	作为	这	交汇处	和	这	鼻腔	.

从基座前部向下延伸一条坚硬的骨脊，沿着额骨外缘一直延伸到与鼻骨的交界处。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['slendə(r)]['pedɪst(ə)l] .

This	evidently	gives	strength	to	the	prolonged	and	rather	slender	pedestal	.
这	显然	给予	力量	到	这	延长	和	相当	苗条	座	.

这显然增强了细长底座的稳固性。

[skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːmə] (['kæm(ə)l][ɒv; əv][ə'merɪkə]) .

SKULL	OF	A	LLAMA	(	Camel	of	America	)	.
颅骨	的	一个	骆驼	(	骆驼	的	美国	)	.

美洲驼（美洲骆驼）的头骨。

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːmə] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,

The	skull	of	the	Llama	resembles	that	of	the	Camel	,
这	颅骨	的	这	骆驼	类似	那	的	这	骆驼	,

羊驼的头骨与骆驼的头骨相似。

[ænd; ənd][bəuθ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɹ'uːmɪnənts][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] [ɪn]

and	both	differ	from	those	of	the	other	ruminants	in	having	incisor	teeth	in
和	两个都	不同	从	那些	的	这	其他	反刍动物	在	拥有	门牙	牙齿	在

[ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔː] .

the	upper	jaw	.
这	上	颚	.

它们与其他反刍动物的不同之处在于，它们的上颌有门牙。

“ [ðiːz] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mæksɪləri] [bəʊn] [kləʊz][tuː; tə]

“	These	teeth	are	placed	at	the	side	of	the	intermaxillary	bone	close	to
“	这些	牙齿	是	放置	在	这	边	的	这	颌间	骨	关闭	到

[ðə; ði]['kænaɪnz] ,

the	canines	,
这	犬科动物	,

“这些牙齿位于颌间骨侧面，靠近犬齿，

[ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:m] ″ ([væn][dɜ:r]['həʊvən] , [vɒl] .

and	agree	with	them	in	form	″	(	Van	der	Hoven	,	vol	.
和	同意	和	他们	在	形式	″	(	范	德尔	霍文	,	卷	.

并在形式上与他们一致”（范德霍芬，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , -) .

ii	.	,	644	)	.
二、	.	,	-	)	.

ii.，644)。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks][ɪn'saɪzəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔ:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔ:][ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] .

“	There	are	six	incisors	only	in	the	lower	jaw	,	and	this	jaw	is	undivided	.
“	那里	是	六	门牙	仅有的	在	这	降低	颚	,	和	这	颚	是	未分割的	.

“下颌只有六颗门牙，而且下颌没有分开。”

” [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd]['lɑ:məz] [fɔ:m] [træn'zɪʃ(ə)n] ['spi:ʃi:z] [bɪ'twi:n] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] (

”	The	camels	and	llamas	form	transition	species	between	horses	and	oxen	(
”	这	骆驼	和	羊驼	形式	过渡	物种	之间	马匹	和	牛	(

[ɹ'u:mɪnənts][ænd; ənd]['sɒlɪd] - ['ʌŋgjələts; 'ʌŋgjuleɪts]) . [-]

ruminants	and	solid	-	ungulates	)	.	[	65	]
反刍动物	和	坚硬的	-	有蹄类动物	)	.	[	-	]

“骆驼和羊驼是马和牛（反刍动物和有蹄类动物）之间的过渡物种。[65]

[ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nu:; nju:] .

THE	HORNS	OF	A	GNU	.
这	角	的	一个	GNU	.

牛羚的角。

[ðə; ði] [nu:z] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn][bəuθ] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [nəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns]

The	Gnu's	horns	are	alike	in	both	species	and	may	be	known	at	a	glance
这	牛羚的	角	是	同样	在	两个都	物种	和	可能	是	已知	在	一个	瞥一眼

[baɪ][ðeə(r)] [hʊk] - [laɪk] [kɜ:rvz] .

by	their	hook	-	like	curves	.
经过	他们的	钩	-	喜欢	曲线	.

两种角马的角都一样，一眼就能通过它们钩状的弯曲形状来辨认。

[ðeɪ] [pɑ:s] ['aʊtwədz] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kɜ:v] ['ʌpwədz] [ænd; ənd]

They	pass	outwards	and	downwards	and	then	suddenly	curve	upwards	and
他们	经过	向外	和	向下	和	然后	突然	曲线	向上	和

['fɔ:wədz] .

forwards	.
前进	.

它们向外向下延伸，然后突然向上向前弯曲。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst] ['kləʊsli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	resemble	those	of	buffaloes	and	perhaps	most	closely	those	of	the
他们	类似	那些	的	水牛	和	也许	最多	密切	那些	的	这

[ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] .

American	bison	.
美国人	野牛	.

它们与野牛的鼻子相似，或许与美洲野牛的鼻子最为相似。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['veri] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [blæk] .

They	are	never	very	large	,	and	always	black	.
他们	是	绝不	非常	大的	,	和	总是	黑色的	.

它们个头都不大，而且总是黑色的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['faɪbrəs] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [gɜːθ] [æt; ət][ðeə(r)]['beɪsiːz] , ['emjuleɪtɪŋ]
They **are** **of** **fibrous** **structure** **and** **of** **large** **girth** **at** **their** **bases** **,** **emulating**
他们 是 的 纤维状的 结构 和 的 大的 周长 在 他们的 基地 , 模拟
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] .
those **of** **the** **buffaloes** **.**
那些 的 这 水牛 .

它们呈纤维状结构，底部粗壮，模仿了水牛的体型。

[ðə; ði][nuː; njuː][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['fiːtʃəz] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ,
The **Gnu** **in** **some** **of** **its** **features** **resembles** **a** **little** **horse** **,**
这 牛羚 在 一些 的 它是 特征 类似 一个 小的 马 ,

角马的某些特征与小马相似。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] [feɪs] , [teɪl] , [ænd; ənd] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz]
possessing **a** **mane** **and** **having** **its** **face** **,** **tail** **,** **and** **hindquarters** **much** **like** **those**
拥有 一个 鬃毛 和 拥有 它是 脸 , 尾巴 , 和 后腿 很多 喜欢 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] .
of **a** **pony** **.**
的 一个 小马 .

它有鬃毛，脸、尾巴和后躯都和小马很像。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][kleft] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]
It **has** **,** **however** **,** **a** **cleft** **hoof** **and** **a** **beard** **which** **,** **as** **well** **as** **its**
它 有 , 然而 , 一个 裂 蹄 和 一个 胡须 哪个 , 作为 出色地 作为 它是
[hɔːnz] ,
horns **,**
角 ,

然而，它长着裂蹄和胡须，以及角，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] ['fæməli] .
distinguish **it** **from** **the** **horse** **family** **.**
区分 它 从 这 马 家庭 .

将其与马科动物区分开来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][nju:][hæz; həz][ə; eɪ]['brɪnd(ə)ld] [nek] [ænd; ənd] ['fɔːkwɔːtə] , [peɪl] [striːks] [ɒn][ə; eɪ]
One **of** **the** **gnus** **has** **a** **brindled** **neck** **and** **forequarters** **,** **pale** **streaks** **on** **a**
一 的 这 牛羚 有 一个 斑纹 脖子 和 前部 , 苍白 连胜 在 一个
[dɑːk] [graʊnd] ,
dark **ground** **,**
黑暗的 地面 ,

其中一只角马的颈部和前躯呈斑驳状，深色底毛上带有浅色条纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [teɪl] ;
and **a** **black** **and** **tufted** **tail** **;**
和 一个 黑色的 和 簇绒 尾巴 ;

还有一条黑色带簇毛的尾巴;

[ə'nʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] [ʃəʊz]
another **has** **a** **white** **tail** **covered** **with** **long** **hair** **from** **its** **base** **,** **and** **shows**
其他 有 一个 白色的 尾巴 涵盖 和 长的 头发 从 它是 根据 , 和 演出
[nəʊ] ['brindliŋ] .
no **brindling** **.**
不 斑纹 .

另一条尾巴是白色的，从根部开始覆盖着长毛，没有斑纹。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [streɪt] [bæk] ,
The **latter** **has** **an** **almost** **straight** **back** **,**
这 后者 有 一个 几乎 直的 后退 ,

后者背部几乎是直的。

[waɪlst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][stændz]['haɪə(r)][ɪn][ɪts] ['fɔːkwɔːtə] [laɪk][ðə; ði]['baɪs(ə)n] .

whilst	the	former	stands	higher	in	its	forequarters	like	the	bison	.
而	这	以前的	站立	更高	在	它是	前部	喜欢	这	野牛	.

而前者则像野牛一样，前躯较高。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [blæk] - [teɪld] [nuː; njuː][duː; də][nɒt] [pɑːs] ['fɔːwədz] ['nɪəli] [səʊ]

The	horns	of	the	brindled	black	-	tailed	gnu	do	not	pass	forwards	nearly	so
这	角	的	这	斑纹	黑色的	-	有尾巴的	牛羚	做	不是	经过	前进	几乎	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

much	as	those	of	the	other	.
很多	作为	那些	的	这	其他	.

黑尾斑纹角马的角向前伸出的幅度远不及其他角马。

[ɔːl][ðə; ði] [ŋjuː] [ɑː(r); ə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkən][ænd; ənd] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

All	the	Gnus	are	South	African	and	would	appear	to	bear	the	same	relation
全部	这	牛羚	是	南	非洲	和	会	出现	到	熊	这	相同的	关系

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	buffaloes	of	that	continent	that	the	North	American	bison	does	to	the
到	这	水牛	的	那	大陆	那	这	北	美国人	野牛	做	到	这

[ə'merɪkən] ['bʌfələʊ] .

American	buffalo	.
美国人	水牛	.

所有角马都原产于南非，它们与非洲大陆的野牛之间的关系，似乎与北美野牛与美洲野牛之间的关系相同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eəz]

They	are	active	but	rather	awkward	animals	,	and	their	self	-	important	airs
他们	是	积极的	但	相当	尴尬的	动物	,	和	他们的	自己	-	重要的	播出

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] .

are	sometimes	amusing	.
是	有时	有趣	.

它们是活泼但略显笨拙的动物，它们自以为是的态度有时令人忍俊不禁。

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['duːgɒŋ; 'djuːgɒŋ] , [ɔː(r)] ['hælɪˌkɔːr] .

THE	SKULL	OF	THE	DUGONG	,	OR	HALICORE	.
这	颅骨	的	这	儒艮	,	或者	哈利科尔	.

儒艮头骨，或称哈利科尔头骨。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][mə'nɑːti] , [bəuθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ˌsaɪ'riːniə] .

This	animal	is	allied	to	the	Manati	,	both	belonging	to	the	order	Sirenia	.
这	动物	是	盟军	到	这	马纳蒂	,	两个都	属于	到	这	命令	海牛	.

这种动物与海牛（Manati）是近亲，它们都属于海牛目（Sirenia）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['mæm(ə)lz] .

They	are	water	-	living	mammals	.
他们	是	水	-	活的	哺乳动物	.

它们是生活在水中的哺乳动物。

[ðə; ði]['duːgɒŋ; 'djuːgɒŋ] [ə'kɜːz] ['əʊnli][ɪn] ['iːstən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] ['siːz] ,

The	dugong	occurs	only	in	Eastern	and	Australian	seas	,
这	儒艮	发生	仅有的	在	东	和	澳大利亚	海域	,

儒艮仅分布于东部海域和澳大利亚海域。

[ðə; ði][mə'nɑːti][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['æfrɪkə] .

the	manati	on	the	coasts	of	South	America	and	Africa	.
这	马纳蒂	在	这	海岸	的	南	美国	和	非洲	.

南美洲和非洲沿海的海马。

[ðə; ði] [grəʊ'teskli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['du:gɒŋ; 'dju:gɒŋ][ɪz][dju:][tu:; tə]

The	grotesquely	misshapen	aspect	of	the	skull	of	the	dugong	is	due	to
这	怪诞地	畸形	方面	的	这	颅骨	的	这	儒艮	是	到期的	到

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn][ɪts] ['ʌpə(r)] [dʒɔ:] [wɪtʃ] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ]

the	enormous	development	of	the	bones	in	its	upper	jaw	which	carry	the	cutting
这	巨大的	发展	的	这	骨头	在	它是	上	颚	哪个	携带	这	切割

[ti:θ] ([ˌpri:mæk'sɪlərɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd][ɪn'saɪzə(r)] [ti:θ]) ,

teeth	(	premaxillary	bones	and	incisor	teeth	)	,
牙齿	(	上颌前部	骨头	和	门牙	牙齿	)	,

儒艮头骨畸形的外观是由于其上颌骨（前颌骨和门牙）的巨大发育造成的。

[ænd; ənd][ɪts] ['klʌmzi] ['ləʊə(r)][dʒɔ:] .

and	its	clumsy	lower	jaw	.
和	它是	笨拙	降低	颚	.

还有它笨拙的下颚。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][beə(r)][ə; eɪ] [tʌsk] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ,

The	former	bear	a	tusk	in	the	male	,
这	以前的	熊	一个	象牙	在	这	男性	,

前者雄性有獠牙，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪz]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ɪz]['nevə(r)][kʌt] . [-]

which	in	the	female	is	present	but	is	never	cut	.	[	66	]
哪个	在	这	女性	是	展示	但	是	绝不	切	.	[	-	]

雌性有此特征，但从未被切除。[66]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['keɪnaɪn] [ti:θ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ləʊə(r)][dʒɔ:][nəʊ][ɪn'saɪzə(r)] [ti:θ]

There	are	no	canine	teeth	,	and	in	the	massive	lower	jaw	no	incisor	teeth
那里	是	不	犬类	牙齿	,	和	在	这	大量的	降低	颚	不	门牙	牙齿

[ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)][kʌt] .

are	ever	cut	.
是	曾经	切	.

它没有犬齿，而且巨大的下颌中也不会长出门牙。

[ðə; ði]['ru:dɪmənt][ɒv; əv][wʌn][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] .

The	rudiment	of	one	is	,	however	,	present	in	the	jaw	.
这	萌芽	的	一	是	,	然而	,	展示	在	这	颚	.

然而，下颌骨中已经存在这种结构的雏形。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪn'saɪzəz][du:; də][nɒt] [bɪ'kʌm]

It	may	be	noted	that	the	bones	carrying	the	upper	incisors	do	not	become
它	可能	是	著名的	那	这	骨头	携带	这	上	门牙	做	不是	变得

[ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔ:] .

united	to	those	of	the	upper	jaw	.
团结的	到	那些	的	这	上	颚	.

值得注意的是，支撑上门牙的骨骼不会与上颌骨的骨骼融合在一起。

[ðə; ði] [bæk] [ti:θ] (['tʃu:ɪŋ] [ti:θ]) , [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)] , [faɪv] , [ɔ:(r)][sɪks][ɪn]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	back	teeth	(	chewing	teeth	)	,	are	only	four	,	five	,	or	six	in	number	in	the
这	后退	牙齿	(	咀嚼	牙齿	)	,	是	仅有的	四	,	五	,	或者	六	在	数字	在	这

['du:gɒŋ; 'dju:gɒŋ] ,

dugong	,
儒艮	,

儒艮的后牙（咀嚼牙）只有四颗、五颗或六颗。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði][mə'nɑ:ti][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['twenti] .

whereas	in	the	manati	there	may	be	twenty	.
然而	在	这	马纳蒂	那里	可能	是	二十	.

而在马纳蒂，可能有二十个。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['tendənsi] [tu:; tə] ['veəri] [ɪn][ðeə(r)] [den'tɪʃn] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gru:p]
A **remarkable** **tendency** **to** **vary** **in** **their** **dentition** **is** **characteristic** **of** **this** **group**
一个 卓越 趋势 到 各不相同 在 他们的 牙齿 是 特征 的 这 团体
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
of **animals** **,**
的 动物 ,

这类动物的牙齿形态具有显著的变异性，这是它们的一个典型特征。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [fu:d] .
and **is** **no** **doubt** **in** **relation** **with** **differences** **in** **food** **.**
和 是 不 怀疑 在 关系 和 差异 在 食物 .

这无疑与食物差异有关。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli][ɪk'stɪŋkt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] (['stɛlərz] [si:] - [kaʊ]) [hæd; həd][nəʊ] [ti:θ]
A **recently** **extinct** **member** **of** **the** **family** **(** **Steller's** **sea** **-** **cow** **)** **had** **no** **teeth**
一个 最近 灭绝 成员 的 这 家庭 (斯特拉的 海 - 奶牛) 有 不 牙齿
[æt; ət][ɔ:l] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

该科中一种近期灭绝的成员（斯特勒海牛）完全没有牙齿。

[bʌt; bət]['mæstɪkeɪtɪd][ðə; ði][spft] [si:] - [wi:dz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fed] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ni]
but **masticated** **the** **soft** **sea** **-** **weeds** **on** **which** **it** **fed** **by** **the** **aid** **of** **a** **horny**
但 咀嚼过的 这 柔软的 海 - 杂草 在 哪个 它 美联储 经过 这 援助 的 一个 好色
['pælət] ([raɪ'taɪnə] -) .
palate **(** **Rhytina** **Stelleri** **)** **.**
味蕾 (莱蒂纳 -) .

但它借助角质腭（Rhytina Stelleri）咀嚼它所食用的柔软海藻。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:t] [hɒg] (- -) .
HEAD **OF** **THE** **WART** **HOG** **(** **Phacochœrus** **Æthiopicus** **)** **.**
头 的 这 疣 猪 (- -) .

疣猪（Phacochœrus Æthiopicus）的头部。

[ðə; ði] [wɔ:t] [hɒg] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
The **Wart** **Hog** **is** **a** **native** **of** **Africa** **.**
这 疣 猪 是 一个 本国的 的 非洲 .

疣猪原产于非洲。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪks] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔ:t] - [laɪk] [ɪk'skresns] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
His **name** **makes** **reference** **to** **a** **pair** **of** **wart** **-** **like** **excrescences** **,** **which** **are**
他的 姓名 制作 参考 到 一个 一对 的 疣 - 喜欢 赘生物 , 哪个 是
[fɔ:md] , [wʌn]['ʌndə(r)] [i:tʃ] [aɪ] .
formed **,** **one** **under** **each** **eye** **.**
形成 , 一 在下面 每个 眼睛 .

他的名字来源于他眼睛下方长出的一对疣状赘生物。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
These **may** **be** **an** **inch** **and** **a** **half** **in** **length** **.**
这些 可能 是 一个 英寸 和 一个 一半 在 长度 .

它们的长度可能为一英寸半。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][zaɪ'gəʊmə; zɪg-] .
There **is** **an** **enormous** **development** **of** **the** **base** **of** **the** **zygoma** **.**
那里 是 一个 巨大的 发展 的 这 根据 的 这 颧骨 .

颧骨底部发育非常显著。

[ðə; ði][ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔː][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] [ɪn]

The	incisor	teeth	in	the	upper	jaw	are	often	wanting	,	and	sometimes	those	in
这	门牙	牙齿	在	这	上	颚	是	经常	想要	,	和	有时	那些	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːlsəʊ] .

the	lower	also	.
这	降低	还	.

上颌门牙经常缺失，有时下颌门牙也会缺失。

[ðə; ði] [snaʊt] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][skweə(r)] .

The	snout	is	short	and	square	.
这	鼻子	是	短的	和	正方形	.

吻部短而方正。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [wɔːrts][ɑː(r); ə(r)] ['fleʃi] [skɪn] - [grəʊθ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	so	-	called	warts	are	fleshy	skin	-	growths	and	may	be	large	enough	to
这	所以	-	称为	疣	是	肉质的	皮肤	-	增长	和	可能	是	大的	足够的	到

[lʊk] [laɪk] [ɪəz] .

look	like	ears	.
看	喜欢	耳朵	.

所谓的疣是肉质皮肤增生物，可能大到看起来像耳朵。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɔːt] [hɒg] (-) , [met] [wɪð] [ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] .

There	is	another	Wart	Hog	(	Œliani	)	,	met	with	in	Abyssinia	.
那里	是	其他	疣	猪	(	-	)	,	遇见	和	在	阿比西尼亚	.

在阿比西尼亚还发现了另一种疣猪（Œliani）。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [wɔːt] [hɒg] [ɪn] [ðæt] [ɪts][ɪn'saɪzə(r)] [tiːθ] [ɪn][bəuθ][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)]

It	differs	from	the	Cape	Wart	Hog	in	that	its	incisor	teeth	in	both	jaws	are
它	不同	从	这	岬	疣	猪	在	那	它是	门牙	牙齿	在	两个都	下颚	是

[mɔː(r)] [pə'sɪstənt] .

more	persistent	.
更多的	执着的	.

它与南非疣猪的区别在于，它的上下颌门牙更加顽固。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] “ [wɔːrts] .

It	has	two	“	warts	.
它	有	二	“	疣	.

它有两个“疣”。

” [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] ([sʌs]['skrəʊfə]) .

”	THE	SKULL	OF	A	PIG	(	Sus	scrofa	)	.
”	这	颅骨	的	一个	猪	(	苏斯	野猪	)	.

“猪（Sus scrofa）的头骨。”

[ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [feɪs] ,

The	skulls	of	most	of	the	swine	family	may	be	recognised	by	the	long	face	,
这	头骨	的	最多	的	这	猪	家庭	可能	是	已确认	经过	这	长的	脸	,

大多数猪科动物的头骨都具有长脸的特征，可以以此来识别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [saɪz] , [ɪn][bəuθ][dʒɔːz] , [ɒv; əv][ðeə(r)][dɒg] - [tiːθ] [ɔː(r)] [tʌsks] .

and	the	large	size	,	in	both	jaws	,	of	their	dog	-	teeth	or	tusks	.
和	这	大的	尺寸	,	在	两个都	下颚	,	的	他们的	狗	-	牙齿	或者	象牙	.

它们的上下颚都长着硕大的犬齿或獠牙。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kjʊəriəsli] [kɜːvd] ,

These	are	especially	large	in	the	male	sex	,	and	are	often	curiously	curved	,
这些	是	尤其	大的	在	这	男性	性别	,	和	是	经常	奇怪的是	弯曲	,

男性阴茎尤其粗大，而且通常呈奇特的弯曲状。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔ:] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['aʊtwədz] [ænd; ənd]

those	of	the	upper	jaw	upwards	,	and	those	of	the	lower	outwards	and
那些	的	这	上	颚	向上	,	和	那些	的	这	降低	向外	和

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

上颌骨向上运动，下颌骨向外向上运动。

[ðə; ði][ɪn'saɪzə(r)] , [ɔ:(r)]['baɪtɪŋ] , [ti:θ] ['veəri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd][æt; ət]

The	incisor	,	or	biting	,	teeth	vary	very	much	in	different	species	and	at
这	门牙	,	或者	咬	,	牙齿	各不相同	非常	很多	在	不同的	物种	和	在

['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] .

different	ages	.
不同的	年龄	.

门牙，也就是咬合牙，在不同物种和不同年龄段之间差异很大。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ʃed] ['ɜ:li] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔ:] .

They	are	often	shed	early	,	especially	those	of	the	upper	jaw	.
他们	是	经常	棚	早期的	,	尤其	那些	的	这	上	颚	.

它们通常会提前脱落，尤其是上颌的牙齿。

[ɪn][sʌm; səm][pɪgz][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɪn'saɪzəz][ɑ:(r); ə(r)] [-]

In	some	pigs	the	lower	incisors	are	[	67	]
在	一些	猪	这	降低	门牙	是	[	-	]

有些猪的下门牙是[67]

[strɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊp] [də'rektli] ['fɔ:wədz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] .

strong	and	slope	directly	forwards	,	as	if	for	digging	.
强的	和	坡	直接地	前进	,	作为	如果	为了	挖掘	.

坚硬且笔直向前倾斜，仿佛是为了挖掘。

[ðə; ði][ɪn'saɪzə(r)] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [les] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði][pɪg][ðæn; ðən][ɪn][məʊst] ['ænɪmlz] ,

The	incisor	teeth	are	of	less	service	in	the	pig	than	in	most	animals	,
这	门牙	牙齿	是	的	较少的	服务	在	这	猪	比	在	最多	动物	,

与大多数动物相比，猪的门牙作用较小。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪk'sepʃənəli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['baɪtɪŋ][ɔ:(r)] ['greɪzɪŋ] .

and	are	only	exceptionally	used	for	biting	or	grazing	.
和	是	仅有的	非常	用过的	为了	咬	或者	放牧	.

它们极少用于啃咬或啃食。

[ðə; ði][pɪg] [meɪks] [greɪt] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [snaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪz(ə)l] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ]

The	pig	makes	great	use	of	the	snout	,	and	the	nasal	bones	are	strong
这	猪	制作	伟大的	使用	的	这	鼻子	,	和	这	鼻腔	骨头	是	强的

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] .

and	prominent	.
和	著名的	.

猪的鼻子非常灵活，鼻骨强壮而突出。

[ðə; ði]['məʊlə(r)] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃu:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	molar	teeth	are	well	adapted	for	chewing	,	and	are	usually
这	磨牙	牙齿	是	出色地	改编	为了	咀嚼	,	和	是	通常

[wɔ:n] [flæt] [ɒn][ðeə(r)] ['sɜ:rfɪs] .

worn	flat	on	their	surfaces	.
磨损	平坦的	在	他们的	表面	.

臼齿非常适合咀嚼，其表面通常磨损成扁平状。

[pɪgz] [tʃæmp] [bʌt; bət][du:; də][nɒt] ['ru:mɪneɪt] .

Pigs	champ	but	do	not	ruminate	.
猪	冠军	但	做	不是	寻味	.

猪是冠军，但它们不会反刍。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ruːt] - ['iːtə(r)] .

They	are	,	for	the	most	part	,	root	-	eaters	.
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	根	-	食客	.

它们大多以根为食。

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːbɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] .

The	rim	of	the	orbit	is	always	imperfect	.
这	轮缘	的	这	轨道	是	总是	不完善	.

眼眶边缘总是不完美的。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [den'tɪʃn] [ɪz] [θriː] [ɪn'saɪzəz] , [wʌn]['keɪnaɪn] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][məʊ'ləz][ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] .

The	normal	dentition	is	three	incisors	,	one	canine	,	and	seven	molars	in	each	jaw	.
这	普通的	牙齿	是	三	门牙	,	一	犬类	,	和	七	臼齿	在	每个	颚	.

正常的牙齿排列是每颌三颗门牙、一颗犬齿和七颗臼齿。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌpə(r)]['keɪnaɪn][ɪz][ɪk'stræktɪd][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] [wɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l]

If	the	upper	canine	is	extracted	the	lower	one	will	grow	into	a	complete	circle
如果	这	上	犬类	是	提取	这	降低	一	将要	生长	进入	一个	完全的	圆圈

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][gʌm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːθ] .

and	reach	the	gum	close	to	the	root	of	the	tooth	.
和	抵达	这	胶	关闭	到	这	根	的	这	齿	.

如果拔除上犬齿，下犬齿将长成一个完整的圆圈，并到达牙根附近的牙龈。

[wen] [ðʌs] [kɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [mʌtʃ] ['vælјuːd][ɪn]['fiːdʒiː] .

When	thus	curved	it	forms	an	ornament	much	valued	in	Fiji	.
什么时候	因此	弯曲	它	表格	一个	装饰品	很多	有价值的	在	斐济	.

这样弯曲后，它就成为了一种在斐济非常珍贵的装饰品。

[skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæbi'ruːsə] .

SKULL	OF	THE	BABIRUSSA	.
颅骨	的	这	巴比鲁萨	.

巴比鲁萨的头骨。

[nəʊt] [ɪ'speʃəli] [ðæt][ðə; ði] [tʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dʒɔː] [grəuz] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

Note	especially	that	the	tusk	of	the	upper	jaw	grows	upward	from	the	first	.
笔记	尤其	那	这	象牙	的	这	上	颚	生长	向上	从	这	第一的	.

尤其要注意的是，上颌的獠牙是从第一獠牙向上生长的。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] .

No	part	of	it	is	directed	into	the	mouth	.
不	部分	的	它	是	指导	进入	这	嘴	.

没有一部分会进入口中。

[ðɪs] [tʌsk] [ɪz][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] ['ʌpwədz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

This	tusk	is	of	extraordinary	size	,	and	it	curves	upwards	so	as	to	touch	,
这	象牙	是	的	非凡的	尺寸	,	和	它	曲线	向上	所以	作为	到	触碰	,

这根象牙尺寸异常巨大，向上弯曲，几乎触及.....

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɪəs] , [ðə; ði] [skʌl] .

and	sometimes	even	to	pierce	,	the	skull	.
和	有时	甚至	到	刺穿	,	这	颅骨	.

有时甚至会刺穿头骨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [swaɪn] , ['slendə(r)] [tʌsks] , [mɔː(r)]

They	are	,	as	compared	with	those	of	other	swine	,	slender	tusks	,	more
他们	是	,	作为	比较的	和	那些	的	其他	猪	,	苗条	象牙	,	更多的

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌnz] .

especially	the	under	ones	.
尤其	这	在下面	一个	.

与其他猪相比，它们的獠牙较细长，尤其是下獠牙。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tʌsk] [grəuz] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

The	upper	tusk	grows	through	the	skin	of	the	upper	lip	.
这	上	象牙	生长	通过	这	皮肤	的	这	上	唇	.

上牙从上唇皮肤中长出。

[ɪn] [əʊld] ['ænɪmlz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [kɜ:vd] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ju:sləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən]

In	old	animals	,	when	it	is	well	curved	,	it	must	be	useless	as	a	weapon
在	老的	动物	,	什么时候	它	是	出色地	弯曲	,	它	必须	是	无用	作为	一个	武器

.

:

.

对于年老的动物来说，如果尾巴弯曲过度，就一定无法用作武器了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['rʌʃɪz] [θru:] ['brʌʃwʊd] .

It	may	serve	to	protect	the	eyes	when	the	animal	rushes	through	brushwood	.
它	可能	服务	到	保护	这	眼睛	什么时候	这	动物	冲刺	通过	灌木丛	.

当动物穿过灌木丛时，它可以保护眼睛。

[ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ðə; ði] [tʌsks] [ɑ:(r); ə(r)] [smɔ:l] .

In	the	female	the	tusks	are	small	.
在	这	女性	这	象牙	是	小的	.

雌性的獠牙很小。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , & [si:] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	,	&	c	.
答案	到	通讯员	,	&	c	.

答复读者来信等。

[kɒŋ'kɒlədʒist] . — [jɔ:(r); jə(r)] [ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:lɪks] [ˌnɛmə'rælɪs] ([ˌɪmə'tjʊə(r)]) , - (-)

Conchologist	.	—	Your	shells	are	Helix	nemoralis	(	immature	)	,	Hyalinia	(	Vitrea	)
贝壳学家	.	—	你的	贝壳	是	螺旋	nemoralis	(	不成熟	)	,	-	(	-	)

['pʊrə] , [ænd; ənd] - [əb'skjʊrəs] .

pura	,	and	Buliminus	obscurus	.
纯粹	,	和	-	暗淡者	.

贝壳学家。您的贝壳是 Helix nemoralis（未成熟）、Hyalinia (Vitrea) pura 和 Buliminus obscurus。

- ['pʊrə] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ʃel] [ðæn; ðən] [vi:] . [nɪtɪdu:lə] ,

Vitrea	pura	is	a	much	smaller	shell	than	V	.	nitidula	,
-	纯粹	是	一个	很多	较小的	壳	比	V	.	亮色	,

Vitrea pura 的贝壳比 V. nitidula 小得多。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [vi:] . - [baɪ] [ðə; ði] [nɒt] ['bi:ɪŋ]

the	latter	may	be	distinguished	from	V	.	radiatula	by	the	striæ	not	being
这	后者	可能	是	杰出的	从	V	.	-	经过	这	条纹	不是	存在

[kən'tɪnju:d] [frɒm; frəm] [wɜ:l] [tu:; tə] [wɜ:l] .

continued	from	whorl	to	whorl	.
持续	从	螺纹	到	螺纹	.

后者与 V. radiatula 的区别在于其条纹不从一个螺层延续到另一个螺层。

[bi:] . [əb'skjʊrəs] [ɪz] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒi:nəs] [klɔ:'sɪliə] .

B	.	obscurus	is	much	smaller	than	any	member	of	the	genus	Clausilia	.
B	.	暗淡者	是	很多	较小的	比	任何	成员	的	这	属	克劳西莉亚	.

B. obscurus 比 Clausilia 属的任何成员都要小得多。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪn] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [biːtʃ] [triːz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn] [kælˈkeərɪəs] [sɔɪlz] [juː; jʊ]
If **you** **examine** **in** **May** **the** **trunks** **of** **beech** **trees** **growing** **on** **calcareous** **soils** **you**
如果 你 检查 在 可能 这 树干 的 山毛榉 树木 生长 在 钙质 土壤 你

[wɪl] [faɪnd] [biː] . [əbˈskjʊərəs] [ænd; ənd] [klɔːˈsɪliə] - [əˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbəz]
will **find** **B** **.** **obscurus** **and** **Clausilia** **laminata** **ascending** **them** **in** **large** **numbers**
将要 寻找 B . 暗淡者 和 克劳西莉亚 - 上升 他们 在 大的 数字

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [əˈlɒft] ,
to **spend** **the** **summer** **aloft** **,**
到 花费 这 夏天 高空 ,

如果你在五月份观察生长在石灰质土壤上的山毛榉树干，你会发现大量的暗色毛蠹（B. obscurus）和层状毛蠹（Clausilia laminata）爬上树干，在树上度过夏天。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [haɪbɝneɪʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
coming **down** **again** **in** **October** **to** **go** **into** **hybernation** **at** **the** **base** **of** **the**
未来 向下 再次 在 十月 到 去 进入 冬眠 在 这 根据 的 这

[triːz] [-]
trees **[** **68** **]**
树木 [-]

10 月份再次降落到树下进入冬眠状态[68]

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] .
during **the** **winter** **months** **.**
期间 这 冬天 几个月 .

在冬季。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [siː] . [ruːˈgəʊzə] ([ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] , [siː] . [bɪdɛntɑːtə]) [ˈiːkwəli] [ˈkɒmən] [ɒn]
You **will** **find** **C** **.** **rugosa** **(** **in** **modern** **terminology** **,** **C** **.** **bidentata** **)** **equally** **common** **on**
你 将要 寻找 C . 皱褶 (在 现代的 术语 , C . 双齿) 同样地 常见的 在

[ðə; ði] [triːz] ,
the **trees** **,**
这 树木 ,

你会发现 C. rugosa（用现代术语来说是 C. bidentata）在树上同样常见。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] [ðæn; ðən] [siː] . - .
it **is** **smaller** **and** **thinner** **than** **C** **.** **laminata** **.**
它 是 较小的 和 更薄 比 C . - .

它比 C. laminata 更小更薄。

[biː] . [əbˈskjʊərəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ʃel] , [ˈseldəm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [naɪn] [ˈmili-ˌmiːtəz] [ɪn] [haɪt] .
B **.** **obscurus** **is** **a** **short** **,** **stout** **little** **shell** **,** **seldom** **exceeding** **9** **millimetres** **in** **height** **.**
B . 暗淡者 是 一个 短的 , 肥硕 小的 壳 , 很少 超过 9 毫米 在 高度 .

B. obscurus 是一种短而粗壮的小贝壳，高度很少超过 9 毫米。

[ˈgɑːdnə(r)] .
Gardener **.**
园丁 .

园丁。

[dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] . — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [θriː]
Diseases **of** **the** **Cultivated** **Chrysanthemum** **.** **—** **At** **the** **present** **time** **three**
疾病 的 这 栽培 菊花 . — 在 这 展示 时间 三

[dɪˈziːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
diseases **are** **recorded** **for** **this** **country** **,**
疾病 是 记录 为了 这 国家 ,

栽培菊花的病害——目前我国记录在案的病害有三种：

[vɪz] . , [sklɪə'rəʊʃɪəm; sklə'rəʊʃɪəm] [dɪ'ziːz] ([sklɪərəʊ'tɪnɪə] - , [mə'siː]) ; [kɔːr'tɪʃiəm] [dɪ'ziːz]
viz . , **sclerotium** **disease** **(** **Sclerotinia** **sclerotiorum** , **Massee** **)** ; **corticium** **disease**
即 . , 菌核 疾病 (菌核 - , 马西) ; 皮层 疾病
(- [krɪsɑːnθɛmi] , [siː] . [biː] . ['plaʊˌraɪt]) ,
(**Peniophora** **chrysanthemi** , **C** . **B** . **Plowright** **)** ,
(- 菊花 , C . B . 犁夫) ,

例如，菌核病（Sclerotinia sclerotiorum，Massee）；皮层病（Peniophora chrysanthemi，CB Plowright），

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [rʌst] (['pʌksiniə] - , [mɑːt]) .
and **the** **only** **too** **familiar** **Rust** **(** **Puccinia** **hieracii** , **Mart** **)** .
和 这 仅有的 也 熟悉的 锈 (柄锈菌 - , 市场) .

还有我们都非常熟悉的锈菌（Puccinia hieracii, Mart）。

[ðə; ði][sklɪə'rəʊʃɪəm; sklə'rəʊʃɪəm] , [wɪtʃ] [fɜːst] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [məʊld] [ɒn][ðə; ði] [stem] [dʒʌst]
The **sclerotium** , **which** **first** **appears** **as** **a** **white** **mould** **on** **the** **stem** **just**
这 菌核 , 哪个 第一的 出现 作为 一个 白色的 模具 在 这 干 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
above **the** **ground** ,
多于 这 地面 ,

菌核最初表现为茎秆上靠近地面处的一层白色霉菌，

[fɔːmz] [blæk] [lʌmps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stem] .
forms **black** **lumps** **within** **the** **stem** .
表格 黑色的 肿块 之内 这 干 .

茎部形成黑色肿块。

[ðə; ði] [stem] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] [fɔːls] .
The **stem** **becomes** **very** **brittle** **and** **falls** .
这 干 变成 非常 脆 和 瀑布 .

茎秆变得非常脆弱，然后脱落。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['nɒdjuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] , [smɔːl] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] ['braʊnɪʃ]
From **the** **black** **nodules** **in** **the** **following** **spring** , **small** **funnel** **-** **shaped** **brownish**
从 这 黑色的 结节 在 这 下列的 春天 , 小的 漏斗 - 形状 棕褐色
['fʌŋgiː] [wɪð] [lɒŋ] ,
fungi **with** **long** ,
真菌 和 长的 ,

次年春天，从黑色结节中长出细小的漏斗状褐色真菌，其菌丝细长。

[wiːk] , [dɑːk] [stemz] [ə'pɪə(r)] .
weak , **dark** **stems** **appear** .
虚弱的 , 黑暗的 茎 出现 .

出现纤细、颜色较深的茎。

[ðə; ði] [spɔːrz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['set(ə)l][ə'pɒn] [ded] [ɔː'gænɪk]['mætə(r)] ,
The **spores** **from** **these** **settle** **upon** **dead** **organic** **matter** ,
这 孢子 从 这些 定居 之上 死的 有机的 事情 ,

这些孢子会落在死亡的有机物上，

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [maɪ'siːlɪəm] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ə'tæks] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz]
forming **an** **abundant** **mycelium** **which** **ultimately** **attacks** **the** **base** **of** **the** **stems**
成型 一个 丰富 菌丝体 哪个 最终 攻击 这 根据 的 这 茎
[ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] .
of **chrysanthemums** .
的 菊花 .

形成大量菌丝，最终侵袭菊花茎的基部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [freʃ] ['steɪb(ə)l][mə'njʊə(r)] ['feɪvəz] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
It **is** **said** **that** **fresh** **stable** **manure** **favours** **the** **spread** **of** **the** **disease** .
它 是 说 那 新鲜的 稳定的 肥料 恩惠 这 传播 的 这 疾病 .

据说新鲜的厩肥有利于疾病的传播。

[dɪ'ziːzd] [stemz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [bɜːnt] .

Diseased	stems	should	be	carefully	collected	and	burnt	.
患病的	茎	应该	是	小心	集	和	烧焦的	.

应小心收集病茎并焚烧。

[ðə; ði] [kɔːr'tɪʃiəm] [dɪ'ziːz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stem] ,

The	corticium	disease	also	appears	on	the	lower	part	of	the	stem	,
这	皮层	疾病	还	出现	在	这	降低	部分	的	这	干	,

皮层病也会出现在茎的下部，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [grəʊθ] [ɪn] ['ɔːtəm] ; ['dɑːktər; draɪv] . ['plaʊˌraɪt] , [huː] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

forming	a	white	growth	in	autumn	;	Dr	.	Plowright	,	who	first	discovered	it	,
成型	一个	白色的	生长	在	秋天	;	博士	.	犁夫	,	WHO	第一的	发现	它	,

秋季会形成白色菌丝；普洛赖特博士是第一个发现它的人。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] .

says	it	resembles	a	splash	of	whitewash	.
说道	它	类似	一个	溅	的	粉刷	.

他说它看起来像泼了一滩白漆。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stemz] [bʌt; bət] [ɪk'stendz; ek-] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [sɔɪl] .

It	is	not	confined	to	the	stems	but	extends	into	the	adjacent	soil	.
它	是	不是	受限	到	这	茎	但	扩展	进入	这	邻近的	土壤	.

它不仅限于茎部，还会蔓延到邻近的土壤中。

[dɪ'ziːzd] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stem] [ðæn; ðən] ['helθi] ;

Diseased	plants	are	shorter	in	height	and	thinner	in	the	stem	than	healthy	;
患病的	植物	是	较短	在	高度	和	更薄	在	这	干	比	健康	;

患病植株比健康植株矮小，茎秆也更细；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

they	always	die	within	the	year	.
他们	总是	死	之内	这	年	.

它们总是会在一年内死亡。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [əb'zɜːvd] ['əʊnli] [æt; ət] [kɪŋz] [lɪn] [ɪn] ['nɔːfək] ,

This	disease	has	hitherto	been	observed	only	at	King's	Lynn	in	Norfolk	,
这	疾病	有	迄今为止	到过	观察到	仅有的	在	国王学院	林恩	在	诺福克	,

此前，这种疾病仅在诺福克郡的金斯林被发现过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	it	is	very	possible	it	occurs	in	other	parts	of	the	country	.
但	它	是	非常	可能的	它	发生	在	其他	部分	的	这	国家	.

但这种情况很可能也发生在该国其他地区。

['dɑːktər; draɪv] . ['plaʊˌraɪt] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['triːtmənt] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [plɑːnt] .

Dr	.	Plowright	remarks	that	the	only	treatment	is	burning	the	diseased	plant	.
博士	.	犁夫	评论	那	这	仅有的	治疗	是	燃烧	这	患病的	植物	.

普洛赖特博士指出，唯一的治疗方法是烧毁患病的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['helθi] [ʃuːts] .

It	is	useless	to	separate	the	apparently	healthy	shoots	.
它	是	无用	到	分离	这	显然	健康	芽	.

分离那些看起来健康的枝条是没用的。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [rʌst] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] - ,

The	well	-	known	chrysanthemum	rust	first	appeared	in	1897	,
这	出色地	-	已知	菊花	锈	第一的	出现	在	-	,

众所周知的菊花锈病最早出现于1897年。

[ænd; ənd] [spred] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [draɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

and	spread	with	great	rapidity	in	the	very	dry	summer	of	1898	.
和	传播	和	伟大的	快速	在	这	非常	干燥	夏天	的	-	.

并在1898年非常干燥的夏季迅速蔓延。

[ðə; ði] [snʌf] - ['kʌləd] [jʊə'ri:dəʊ] [spɔ:rz] (['sʌmə(r)] [fɔ:m]) [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ɔ:l]['kʌltɪveɪtə(r)]

The	snuff	-	coloured	uredo	spores	(	summer	form	)	are	familiar	to	all	cultivators
这	鼻烟	-	有色	乌雷多	孢子	(	夏天	形式	)	是	熟悉的	到	全部	耕耘者

[ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] .

of	chrysanthemums	.
的	菊花	.

菊花种植者对鼻烟色的夏孢子（夏季型）都很熟悉。

[ðɪs] ['fʌŋgəs] [ə'kɜ:z] [ɒn] ['meni] [waɪld][plɑ:nts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] - , ['nəʊtəbli][ðə; ði] [hɔ:k] -

This	fungus	occurs	on	many	wild	plants	of	the	order	Compositæ	,	notably	the	hawk	-
这	菌	发生	在	许多	荒野	植物	的	这	命令	-	,	尤其	这	鹰	-

[wi:dz] ([ˌhaɪə'reɪʃiəm]) .

weeds	(	Hieracium	)	.
杂草	(	雏菊	)	.

这种真菌寄生于菊科的许多野生植物上，尤其是菊科植物（Hieracium）。

[ɔ:l] [dɪ'zi:zd] [plɑ:nts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɜ:nt] .

All	diseased	plants	should	be	burnt	.
全部	患病的	植物	应该	是	烧焦的	.

所有病株都应该烧毁。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [li:vz] [wɪð] [pə'tæsiəm] ['sʌlfaɪd]

The	disease	may	be	prevented	by	spraying	the	new	leaves	with	potassium	sulphide
这	疾病	可能	是	阻止	经过	喷洒	这	新的	树叶	和	钾	硫化物

[sə'lu:ʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

用硫化钾溶液喷洒新叶可以预防这种疾病。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [li:f] [blaɪt] ([ˌsɪlɪndrɒʊ'spɔ:riəm]

It	is	to	be	hoped	that	the	chrysanthemum	leaf	blight	(	Cylindrosporium
它	是	到	是	希望	那	这	菊花	叶子	枯萎病	(	圆柱孢菌

[krɪsɑ:nθɛmi]) ,

chrysanthemi	)	,
菊花	)	,

希望菊花叶枯病（Cylindrosporium chrysanthemi）能够得到控制。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [plɑ:nts][ɪn][ɒn'teərɪəʊ] , ['kænədə] ,

which	has	caused	so	much	damage	to	cultivated	plants	in	Ontario	,	Canada	,
哪个	有	导致	所以	很多	损害	到	栽培	植物	在	安大略省	,	加拿大	,

这给加拿大安大略省的栽培植物造成了极大的损害。

[wɪl] [nɒt][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] .

will	not	find	its	way	into	this	country	.
将要	不是	寻找	它是	方式	进入	这	国家	.

它不会进入这个国家。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [li:vz] , [wɪtʃ] [tɜ:n] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] ;

It	forms	large	dark	patches	on	the	leaves	,	which	turn	yellow	and	hang	down	;
它	表格	大的	黑暗的	补丁	在	这	树叶	,	哪个	转动	黄色的	和	悬挂	向下	;

它会在叶片上形成大片深色斑块，叶片会变黄并下垂；

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [bʌdz] [du:; də][nɒt][ɪk'spænd] .

the	flower	buds	do	not	expand	.
这	花	花蕾	做	不是	扩张	.

花蕾不会膨胀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['fʌndʒɪsaɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] .

It	is	stated	that	fungicides	are	useless	.
它	是	声明	那	杀菌剂	是	无用	.

有人说杀菌剂没用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神